Мудрак О.А.

Основной корпус восточноевропейской руники.

В результате работ в первую очередь отечественных историков и археологов, особенно в последние четыре десятилетия, удалось собрать большой корпус восточноевропейских рунических памятников. Это название было предложено И.Л. Кызласовым, проведшим огромную практическую работу по идентификации и уточнению написания знаков на известных памятниках особого «рунического» письма. Как стало ясно к настоящему времени, география этих памятников включает в себя на востоке – одиночные надписи бассейна реки Камы и Среднего Поволжья, на юге – истоки Кубани, в центре – бассейны рек Дон, Донец и частично среднее Поднепровье. Также стало понятным, что особое письмо надписей Паннонии и Трансильвании является одной из модификаций этой восточноевропейской руники. По данным археологов все эти памятники датируются с последней трети I тысячелетия н.э. до первых веков II тысячелетия. Название «руническое» в некоторой мере условно, оно не указывает на прямые связи с известной германской руникой, а лишь характеризует модели графических приемов типичных для алфавитов, которые использовались при нанесении надписи на твердую поверхность. Такое словоупотребление типично и в отношении тюркской или орхоно-енисейской системы письма.

Благодаря анализу и выявлению графем и почерков, сделанному И.Л. Кызласовым, удалось найти их внешние связи, определить звучание и прочитать тексты, написанные этим письмом. Наибольшее количество схождений обнаружено с секельским тайным письмом, которое использовалось венграми после их появления на «новой Родине» в Европе. Нельзя говорить об идентичности этих систем. Налицо дальнейшее развитие и изменение восточноевропейского рунического алфавита и его приспособление к языку с другой структурой и фонетикой. Вполне естественно, что большее подобие демонстрируют варианты графем на памятниках, обнаруженных в Паннонии, т.е. в том же самом ареале. Однако, дешифровка звучания и прочтение памятников начиналась с «донских» и «кубанских» надписей, собранных и сгруппированных И.Л. Кызласовым в его книге «Рунические письменности евразийских степей» и интерпретации текста рунических легенд хазарских дирхемов. Выяснилось, что основная масса текстов написана на осетинском языке, кроме того, были обнаружены вкрапления на нахском (точнее, вайнахском или чечено-ингушском) языке. Правильность прочтения получала подтверждение с привлечением новых материалов. Позднее были обработаны надписи смешанного типа (донские/ кубанские), а также надписи, фигурирующие в книге С.Я. Байчорова «Древнетюркские рунические памятники Европы», – сюда попала часть памятников письма кубанского типа и комплекс надписей на посуде из «аварского клада», найденного у г. Надь-Сент-Миклош в Венгрии. Далее, благодаря участию И.Л. Кызласова, В.Я. Петрухина, В.С. Флёрова и В.Е. Флёровой, удалось изучить и прочитать одиночные памятники данного письма, найденные как на территории Придонья и Приднепровья, так и другие надписи из Венгрии и Трансильвании. Под конец, некоторые надписи были найдены в книге Г. Хоссу “Heritage of Scribes. The Relation of Rovas Scripts to Eurasian Writing Systems”. Частично этот порядок продолжает и подача материала. Сначала идут надписи донского типа, фигурирующие в монографии И.Л. Кызласова, затем погребальные надписи из Хумары (включая надпись из с. Маяки), одиночные надписи преимущественно кубанского типа (из монографии И.Л. Кызласова), под заголовком

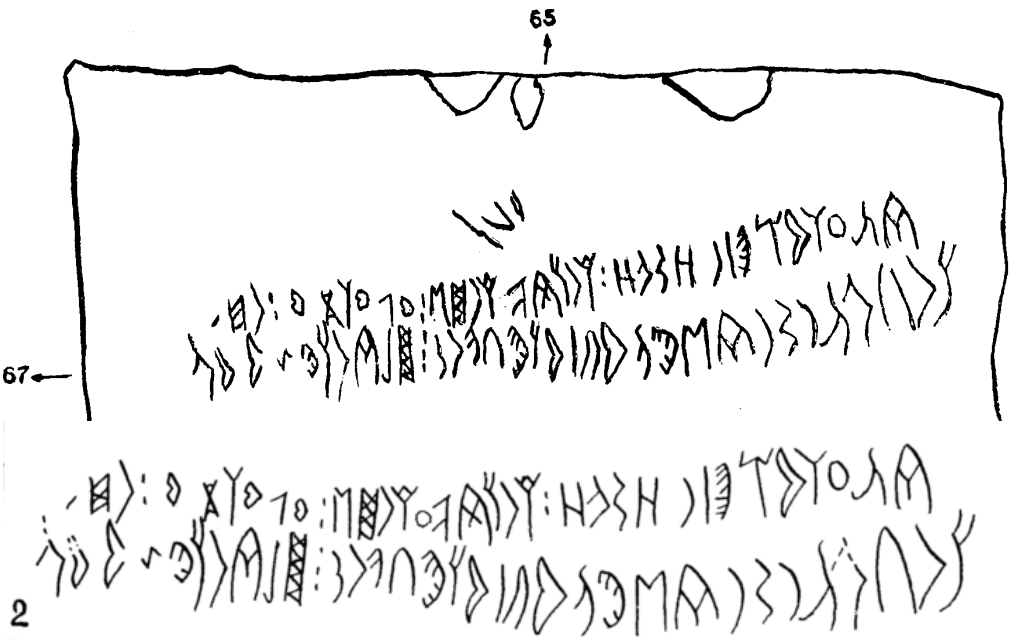
addenda надписи из разных источников с территории Дона, Прикубанья, Приднепровья. Далее даются легенды штампованных монет. За ними следуют памятники Придунавья и Трансильвании. И завершает памятник, найденный у устья р. Камы.

Точную орфографию и исследование систем письма можно будет сделать после комплексного изучения всех памятников. Пока же даются основополагающие правила орфографии и транслитерации. Надписи читаются справа налево. В части надписей через отточия выделяются значимые синтагмы. В транскрипции используется знак *-ə-* с "нулевым графическим статусом", он никак не выражается на письме, и проставлен для обозначения слоговой структуры для облегчения сравнения с этимологическим материалом. Знак для *-u-* используется как для обозначения гласного, так и для обозначения глайда *-w-*, что бывает довольно часто. Возможно, такой же функциональной нагрузкой обладал и знак для гласного *-i-*. Знак *-ú-,* возможно, является лигатурой *-uj-*, по крайней мере, он соответствует данной последовательности в осетинском внешнем материале. Знак *-k-* используется для обозначения глухого велярного смычного в начале слова, а также для передачи глухих заднеязычных в ауслауте (реже в интервокале). В современном осетинском языке глухие заднеязычные в инлауте и ауслауте нехарактерны, и обычно выступает звонкий эквивалент. Знак *-q-* отражал как увулярный глухой (и звонкий) спирант, так и смычный. Но знак *-χ-* используется только для глухих увулярных спирантов. В транскрипции через «петлю» под буквой передаются специальные мягкие согласные дентального локального ряда (которые соответствуют согласным перед палатализующими гласными *-i-*, *-e-*, реже – современным аффрикатам). При субституции исторических осетинских абруптивов и сильных согласных в графике данного письма используются, как правило, знаки для звонких согласных.

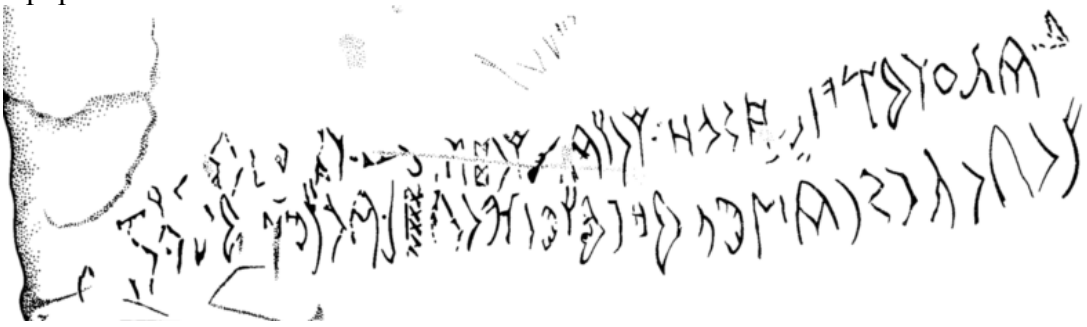
После названия надписи дается ее изображение, далее набор стандартными руническими буквами, отражающий интерпретацию прорисовок или фотографий. После него идет транслитерация написанного текста и его перевод. После знака ромба даются языковые параллели – сначала дигорские, а через косую черту с последующей маркировкой астериксом иронские (словоформа с последующей косой чертой и следующим за ней переводом является только дигорской фиксацией). Словарный материал взят из осетино-русскоязычных словарей. Присутствуют и морфологические соответствия и характеристики словоформ. Далее даются примечания и, если есть, существующие переводы с разных языков, сделанные С.Я. Байчоровым и Г. Веконем. Представленные переводы отличаются привлечением тюркского материала (во всех случаях у С.Я. Байчорова и в большинстве случаев у Г.Веконя). Однако, они характерны полным игнорированием основ исторической фонетики тюркских языков и использованием непроверенных лексем, которые выдаются за тюркские. У С.Я. Байчорова представлен довольно большой список графем, а также предполагается добавочное использование боковых черт в качестве «огласовок». У Г. Веконя существует градация на несколько тюркских языков, которые опять же не соответствуют никаким данным исторической фонетики. Кроме того, опрерируя выделямыми им тюркскими сущностями, а также венгерским, славянским и иранским материалом, он предполагает различную фонетическую интерпретацию для одинаковых графем, это приводит к утверждению нескольких отличающихся алфавитов, основанных на сходных графемах, что для той эпохи маловероятно. У него даже существуют невероятные «лигатуры» типа *danu, der, ban, rat, ty* и т.д. Переводы, основанные на прочтении слева направо, не учитывались, т.к. они не проходят по базовым принципам графологической экспертизы.

Донские надписи

Д 13 (Маяцкое-10, на боковой стороне мелового блока крепостной стены). Самая крупная последовательная надпись данным письмом.

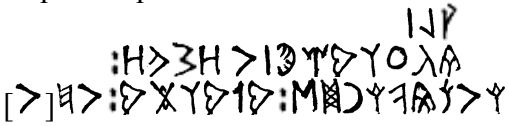


Прорисовки И.Л. Кызласова



Прорисовка С.А. Плетневой

Первая строка



bəkəş

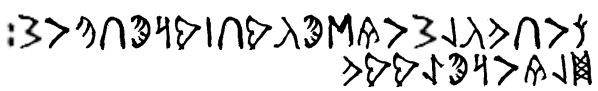
ləqtəŋʒ:əg̋ şəu cəsú cə :

due ləgədən pəvə : ŋiŋət əţəŋə : uəzə u..

Прочитай!
Насколько ясно видна гнильца (у человека)!
Если случится (быть) работе на двоих, (сущая) тягость (ему) давать поручение...

♦ *bakäsun/ bakäsɨn** 'заглянуть, всмотреться, глянуть; прочитать, почитать'; -0 2sg. imperat.; *läχdun/ läχdɨm** 'скверный, негодный, грязный'; *(-ʒ:ag)/ -ʒ:ag*, -iʒ:ag** со значениями 'предназначенный для, характерный для, склонный к' [в диг. этот суффикс не представлен в грамматическом описании словаря, но в книге «Дигорский диалект осетинского языка» дается пример *käläʒ:ag* 'шаткий' от *kälun* 'рушиться', М.И. Исаев, с. 95]; *siaw/* 'ясный'; **cästun* 'демонстрировать, быть наглядным', глагол сохранившийся в дериватах *cästuin-gä* ger. fut./ *cäst^{w}ɨn-gä** 'на виду, перед глазами; очевидный, видимый, наглядный', *cästuing-äj/* abl. fut. part. 'наглядно; на глазах', *cästud (> ʒästug, cästʒug, cästug)/* p. part. 'порченый, тот, кого сглазили'; *-uj* 3sg. pres./ *-ɨ**; *ca* postp., обычно встречающийся в сочетании с *wa* postp., 'насколько..., настолько'/ (*cäjbärc**); *duwej* gen./ *dɨwwäjɨ** ~ *dɨwwɨ** "двух, двоих" от числительного *duwä/ dɨwwä** 'два'; *läggadä/ läggad** 'служение, услуга'; *-än* dat./ *-än**; *fäwwun* 'бывать, случаться, доводиться'/ *fäwɨn** 'очутиться, оказаться; побывать'; *-a/ -a** 3sg. fut. subj.; *ninnet/* 'цель'; *äd:un (ät:un)/* (*däd:ɨn*, räd:ɨn**) 'давать'; *-inä* (< **-ǝjnä*) архаичный суффикс part. pres., отмечаемый в образованиях *fäs-ʒäwinä* 'слуга' от *cäwun* 'идти', *äm-ʒärinä* 'сожитель' от *cärun* 'жить', *äm-χätinä* 'совместное хождение' от *χätun* 'ходить' (М.И. Исаев, с. 95) [в памятнике представлено отглагольное значение имени действия как в последнем примере, а в ирон. суффикс *-in** выполняет только функцию part. act. (ОРС, с. 666)]; *wäzä* 'тяжесть, вес; тягота'/ *wäz** 'тяжесть, вес'; арх. *uj* (в устойчивых выражениях и фразеологизмах, например, *ka ramäluj je isx^{w}arz uj* 'кто умирает, тот становится хорошим', *mud där adäbäl χ^{w}ardä uj* 'мед едят в меру (пока чувствуют его вкус)', *käsalgä ä säräj aχästä uj* ' рыбу за голову ловят', *arfä χäʒari kindä uj* 'благодарить в доме полагается', Дзагуров, 28, 86, 19, 90) / *u*, (*диал. *wɨ*)* 3sg. pres. 'есть, быть'.

Вторая строка



eu rəúaksu [~rəúansu?, -ən] ləvəg̋a ɳərəşəɳʒəg̋ rəg̋us ;
pəkəluʒəg̋ kəɳɳú...

(Он) один чувствует упадок сил. На вид (по приметам), он готов свалиться от изнеможения. Он делает так, что работа вот-вот сорвется.

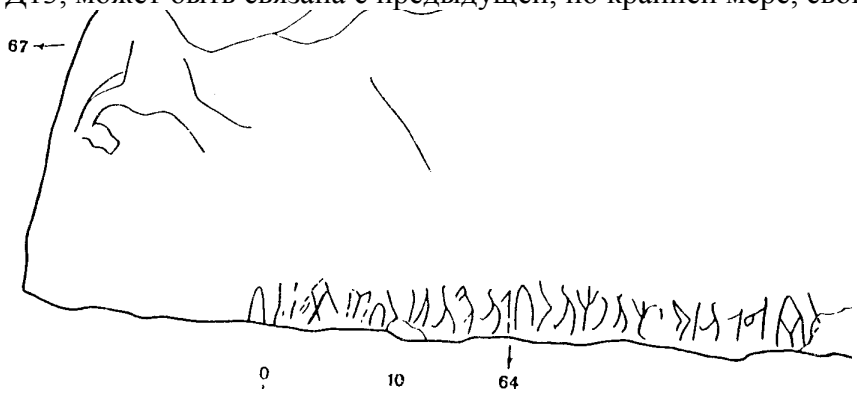
♦ *ew/ iw** 'один'; *räwäχsun/* 'плохо себя чувствовать, впасть в слабость, чувствовать упадок сил'; *-uj* 3sg. pres./ *-ɨ**; *lävängä/* 'истощенный'; (?) *-äj* abl./ *-äj**; *nirräsän känun* 'сделать долговременный привал, остановку'/ (*räsän** 'привал, стоянка, станция'); *-ʒ:ag*, -iʒ:ag** 'предназначенный для, характерный для, склонный к'; *rag^{w}as/ (rag^{w}ac*)* 'предсказание, примета'; *fäḳ:ulumṗi känun* 'приостановить (работу); подвести в деле'/ *fäḳ:^{w}ilɨmpɨ känɨn** 'помешать, воспрепятствовать; остановить' от *ḳulumṗi/ ḳ:^{w}ilɨmpɨ** 'препятствие, помеха' при греч. *κωλῡμη*, *κώλῡμα* 'помеха, заминка, задерживание' от *κωλύω* 'мешать, препятствовать, тормозить, чинить помехи' (Абаев I, 648); *-ʒ:ag*, -iʒ:ag** 'предназначенный для, характерный для, склонный к'; *känuj* / *känɨ** 3sg. pres. 'делать'.

В конце первой строки косая черта является остатком знака *-u-*. Встретился диграф *-ʒ:-* с зеркальными ответвлениями в обе стороны. После последнего слова второй строки,

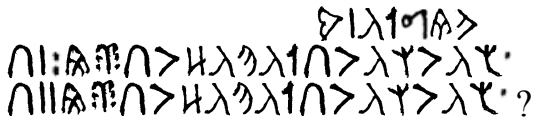
возможно, идет слово, начинающееся на *s*-. Этот знак виден у С.А. Плетневой, но И.Л. Кызласов не считает его входящим в надпись. Действительно, это похоже на маркер текста, т.к. знак «налезает» и на конец первой строки. Назидательный текст о симулянте.

GH 181 (по G. Vékony): *danu* ^{a}q $^{o}ð^{y}g$ $s^{u}β$ $^{a}s^{i}l$ $^{ε}č^{i}m$ $x^{a}ɣ^{a}n$ $b^{i}ð^{i}ŋ$ *der*$^{i}b^{i}ð$ $^{a}lt^{i}$ $s^{a}β^{i}rɨŋ$ *[...]* “Don [River], white Ödüg River, As Country, [oh] my brother-khagan, our land of the Six-Savirs”, *uð* $d^{i}ðy$ ^{o}n $m^{u}nda$ $^{i}ltε$ $yg^{y}ʃ$ $^{i}s^{i}g$ $bɛdið^{ε}d^{i}$ ^{o}l *daðu* $in^{ε}g$ *[...]* “Ud Didü On, here, in [this] country, ornamented several works. This inscription made by Ineg…” с «тюркского» языка, причем в данном переводе не учитывается слово в самой верхней строке, а как третья строка текста интерпретируется надпись Д 12.

Д 14 (Маяцкое-11, на третьей стороне того же мелового блока крепостной стены, что и Д13, может быть связана с предыдущей, по крайней мере, своим почерком)



Прорисовка И.Л. Кызласова



ú ləmi aşənɻ

ɻa[u]ɻa [~-ú] uria gʺazurə vələ : şər

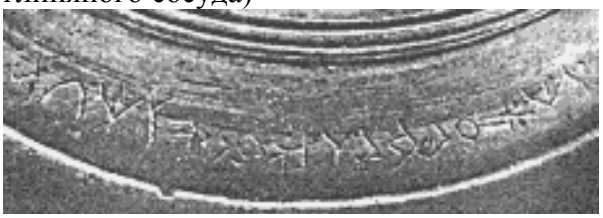
или ***ɻa[u]ɻa [~-ú] uria gʺazu rə vələ[z]ər [~vələ[c]ər]***

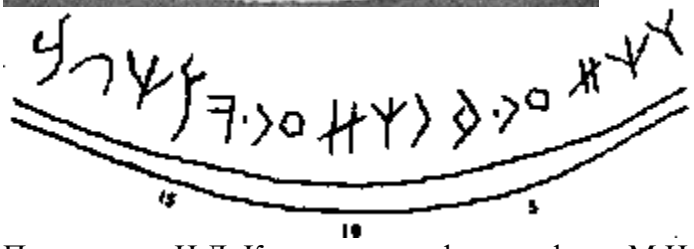
Если его лестница качнется (= закачалась бы лестница), то проклятье на сволочей-осетин/ евреев! [~ то проклятье на терпение осетин/ евреев ~ то сволочи-осетины/ евреи терпение испытывают = "умучили"].

♦ *woj* gen./ *wɨj** 'его'; чеч. *lami* 'лестница' (нах. **lamåj* 511), *asijnä/ asin** 'лестница'; *ʒewʒun* 'колебаться, качаться'/ в ирон. только *ʒeʒɨroj** 'качание', *ʒewʒäläj* 'беда мне с ... !, надоели!' (= рус. "заколебало!")/ *ʒewʒäläj** 'вот тебе на!'; *-a/ -a** 3sg. fut. subj. или, что, менее вероятно, *-uj/ -ɨ** 3sg. pres. в случае если последний знак не совпадает со вторым в данном слове; *ujrag/ wirag** 'еврей' (но в нах. **hi̊rHevjo* 1729 ' осетин; еврей; тушин'); *gaʒ:a, gaʒuna/ gaʒa*, gaʒ:a**, в сложениях есть *gaʒ:ira-* 'сука' или *gäʒoramä* *dir./ (*gäʒägänäg**) 'терпеливый' при *gäʒä/ gäʒä** 'терпение'; *wälä* postp./ *wälä** 'на, над, сверху'; *sar*, а также *sar känuj* 'горе! (проклятие)'/ *sar**; для второго варианта может быть *wälazar* 'террор, насилие, гнет'/ *wälazar** 'насилие, давление; превосходство' с предшествующей приставкой *ra-* 'про-, за-' и ожидающимся вспомогательным глаголом.

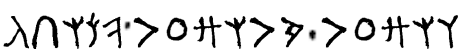
Возможно значимый пробел присутствует в тексте перед глаголом *ḏauḏa*, если это так, то в таком случае глагол выступает в роли междометия, оформляющего последующее восклицание. А оборот про лестницу мог быть добавлен в начало уже после написания фразы, например, для обыгрывания основного глагольного значения, или он остался от предыдущего предложения. Текст с характерным двуязычным нахско-осетинским словосложением. Знак для *ḏ-* в первом случае имеет характерную правую точку.

Д 7 (Сальск – Царицын, надпись на корчаге по обожженной боковой поверхности глиняного сосуда)





Прорисовка И.Л. Кызласова по фотографиям М.Й. Артамонова и А.А. Миллера



tə ədə cəqu . ḏu ədə cəqu . gedəra

Каково тебе на вкус? Как на вкус творог (угощеньице)?

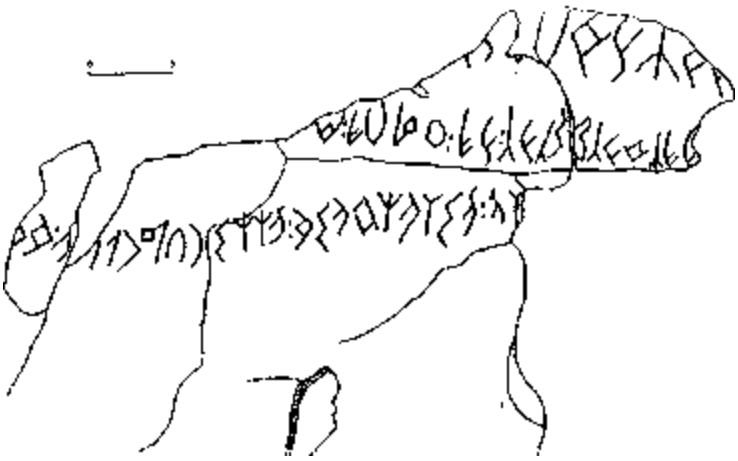
♦ *dä* gen./acc./ *dä** 'тебя; твой', abl. 'от тебя', $loc._1$ 'в тебе', в памятнике архаизм – сохраняется начальный местоименный *t-*; *adä/ ad** 'вкус'; *cäχ^{w}än* 'какой (вопр.-относ.)'/, аналог в ирон. – *ciχ^{w}izin** 'какой, каков (вопр.-относ.)' (например, *bon ciχ^{w}izin u?* 'какая сегодня погода?'); арх. *uj* (в устойчивых выражениях и фразеологизмах) / *u*, (*диал. *wi*)* 3sg. pres. 'есть, быть'; *ḳädorä/ ḳädor** 'творог, сыр низкого качества' (обычно, если пришел непрошеный гость, то он должен быть благодарен и этому *ḳädorä*, – В.И. Абаев, I 622). В диг. также существует основа *ad* с вариантом *jad* 'одолжение', *adi lävard* 'одолженный (предмет)', соответственно, в данной надписи может быть спрошено "каково тебе одолженьице?", что никак не противоречит и первому варианту перевода.

Памятник с возможным графическим неразличением знаков *-ḏ-* и *-d-*. По фотографии неясно, в последнем слове все же выписан согласный *-d-* или *-ḏ-*. Ср. орфографию на блюде из Оношата и рукоятки из Биляра.

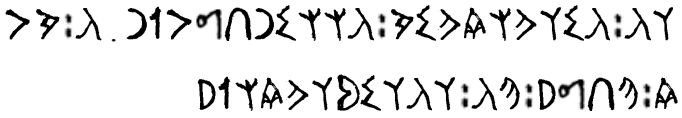
GH 120 (G. Vékony, I. Vásáry): *a ^{i}ʃ$\underline{\text{ɛr}}$m^{i}ð b^{i}ð ^{i}ʃ$\underline{\text{ɛr}}$m^{i}ð bof^{a}d^{i}n* “Oh. Let us drink. We drink from [this] bosha” с «тюркского» языка.

БСЯ 151: *B(i)č bit(i)k umuč bit(i)k u (e)n ečeše.* «Вырезанная надпись – надежды надпись. Это сосуд дома (= лежбища)».

Д 9 (Кермен Толга, на черепных костях быка)

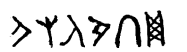


Прорисовка по Д 9 – по У.Э. Эрдниеву



tä : astú ḳə[l]ú səu̯ə : aḳəḳəs nərəmuin̯a : u̯u

..əl : g̋ərəmə[ŋ] : g̋a : tatəs ŋət úəlḳ[i]ŋ...



..pərəu̯aḳú...

Тебя славят: "Недотепа, с утра идешь на охоту за дикими утками" (внезапно уходишь по своей охоте?). Это – невоздержанность.
… незнакомому (любому) бедняку (по)даешь. (Такое) стремление – преимущество.

... поправляется здоровье ...

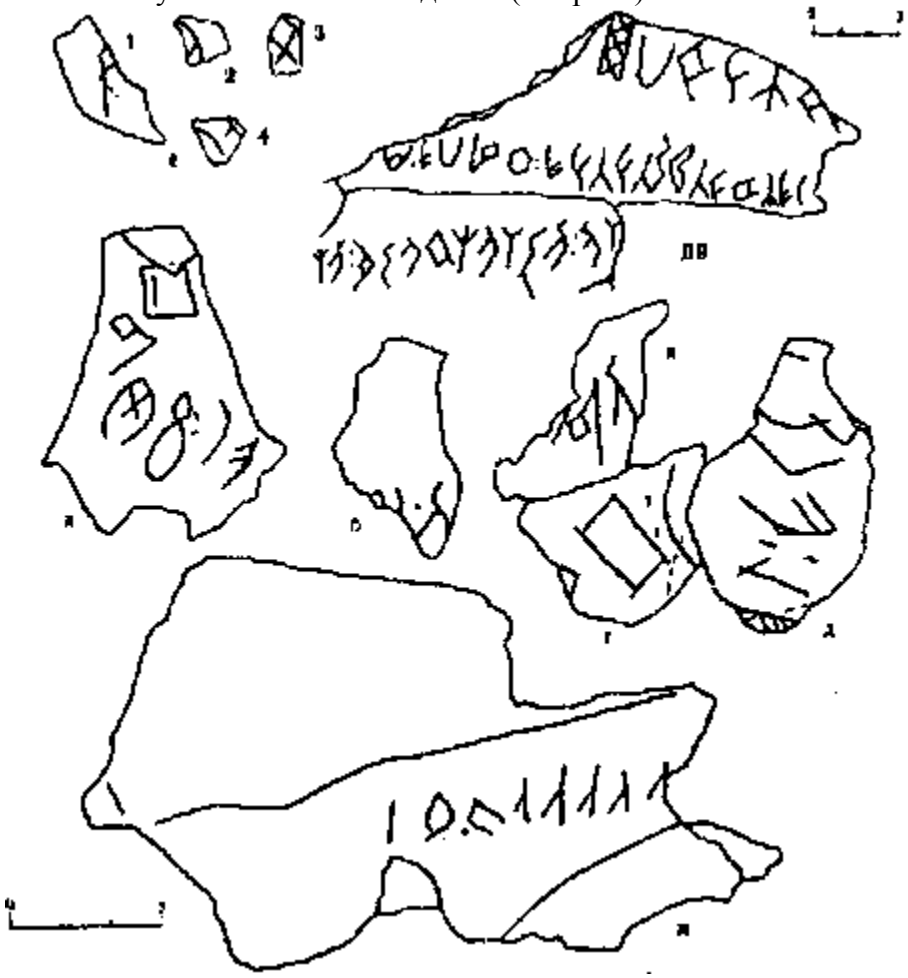
♦ *dä* gen./acc./ *dä** 'тебя; твой', в памятнике архаизм – сохраняется начальный местоименный *t-*; *ästawun/ stawɨn* 'хвалить'; *-uj* 3sg. pres./ *-ɨ**, в тексте используется в безличной функции; *ʒälloj/* 'недотепа'; *säw-* 'утро' в многочисленных сложениях и окаменевших дериватах, ср. dna. *säwwon/ säwwon** 'утренний', *säw-mä/ säw-mä** dir. 'утро; утром, поутру', в данном тексте представлен *abl. *säw-äj* 'с утра'; *aʒ:aw/* comp. 'как дикая утка; внезапно', *aʒ:ä/ aʒ:** 'дикая утка', *aʒ:ä-ʒawän* dvn./ 'охота за дикими утками', но может быть и просто – 'внезапный уход (поход)'; *-is* 2sg. pres.; *närämuinadä/* 'нетерпение, невоздержанность' от *närämon/ närämon** 'невоздержанный, неспокойный'; арх. *uj* (в устойчивых выражениях и фразеологизмах) / *u*, (*диал. *wɨ*)* 3sg. pres. 'есть, быть';
♦ *al/* 'обязанность' (?), но может быть и конечный согласный показателя loc.$_2$; *gormon* 'бедняга, несчастный'/ (*gormon** межд., выражающее возражение, осуждение) и *-än/ -än** dat.? или *-i/* gen.; *ƕa/ ƕa** 'неизвестно' или *ƕa/ a** 'на!'; *tätun/*, при ирон. *däd:ɨn** 'давать'; *-is/*

*-ɨs** 2sg. pres.; *net/* 'стремление, план' *wälʒijnadä/ wäliʒinad** 'преимущество', но может быть именем качества, при *wälʒän** 'поверхностный';

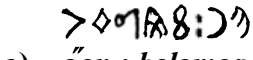
♦ *färrävʒä un* 'приготовиться, выносить; поправиться (о здоровье)'/ *färävʒ wɨn** только 'приготовиться, выносить', и тогда данная часть надписи связана по смыслу с одним из осколков, представленных ниже. Однако, с точки зрения написания, лучше это слово трактовать как дериват с приставкой *fä-*, выражающей многократность или интенсивность действия, от глагола *rawaʒun/ rawaʒɨn** 'отпустить, выпустить, освободить', стоящим в 3sg. pres. И в таком случае будет другой перевод, не связанный с осколком.

GH 187 (по G. Vékony): *...a ø : ømɛ* b^a*f* <u>*de*</u> $^a b^a$*m* <u>*byſi*</u> <u>*iſ*</u> *: m*^{a}*ŋ*^{a} (неясн.) “Oh : think! Don’t think, head! Eat! My wizard father, drink! For my …”; <u>*deβ*</u> ^{i}*ði* <u>*deβ*</u> *ø abam* ^{o}*gɛ* ^{ɛ}*b-*^{a}*ba ø...* “Spirit master, spirit, think! My father, councilor house-father, think!”; ^{u}*d* <u>*byſi*</u> ^{a}*b[a]...* “bovine-wizard father” с «тюркского» языка.

Осколки и уточнение части надписи (3 строка):



Д 9/а – Д 9/ж – прорисовка И.Л. Кызласова



а) .. ***g̋ən : bələməq u...***

... ослабевает ...

♦ *balämäʁun/ balämäʁwɨn** 'ослабеть, сделаться вялым, слабым'.

Этот фрагмент по смыслу может быть связан с последней строкой на большей части.

б) *..a : ...*



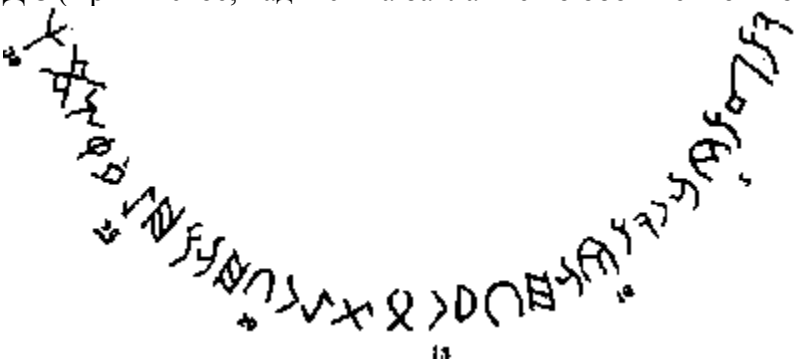
в) *..amə[n?]...*

г) *..n$_1$: q... //..q: n...*

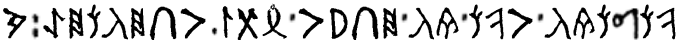


д) *..pək : g̋us [~eus] :*

Д 8 (Кривянское, надпись на баклажке по обожженной поверхности глиняного сосуда)



Прорисовка И.Л. Кызласова по фотографиям М.И. Артамонова и А.А. Миллера



gemela. uəge.la. zərəŋu. bəχ[i]. urza(.)ezək ; ufʒ:ʇədə

Будут ласкать (собранными в щепотку) кончиками пальцев как золотую (~ золотистую) лошадь с пугливым нравом (= встрепенувшуюся золотую лошадь).

♦ *gämäl/ gämäl** 'настороженный, приготовившийся к самозащите'; *wagä/ wag** 'поведение, нрав, характер', ирон. *-ɨl** loc.$_2$ при диг. *-bäl*, в тексте – аналог диг. *wagä-bäl* 'в духе, состоянии, по причине'; *zärijna/ (sɨzʁχrin*)* 'золото', *-on* dna. суффикс относительных прилагательных, в ирон. – *zärin* 'золотой'; *bäχ/ bäχ** 'лошадь'; *-i/ -(j)ɨ** gen.; *urz* '(на) ощупь; подушечки пальцев'/ *wɨrz** 'кончик пальца; осязание', *urzäj/* abl. 'ощупью', *urziʒäg/* 'щепотка'; *ufst/* 'забота'; *wo-ʒäj ~ wo-ʒänäj* 3sg. fut. / *wɨ-ʒän* (is)** 'быть, есть'. Существует безличная форма глагола, состоящая из p. part. с конечным гласным *-ä* и вспомогательным глаголом *un* 'быть', – здесь ожидается **ufstä woʒäj (ujʒäj)*.

Разделители (точки) видны на других вариантах прорисовки. Речь идет о трепетном отношении к фляжке с напитком.

GH 121 (по G. Vékony): *voʃu<u>danu</u> ðᵃβu: <u>danu</u> čᵃrið <u>niᵘ</u>zᵃg ðᵃxⁱčᵃn uᵃčᵃg bᵃfʼsta-a* "[This] *voshu* drink is yours. [This] drink should be keep alive [the] one who drinks [it]. For you, Uachag wrote this" с «осетинского» языка.

БСЯ 154: *En ečeše u en eše ʒ(a)š(a)j o (e)bde uš ʒejeʒayⁱ(i)ŋ (a)raqd [= (a)raqdɨ] (i)č.* «Сосуд дома (лежбища), это святилище-дом (лежбище). Живя в этом доме, то, что

напоследок отведаешь, – это водка. Пей!».

Д 1 (Маяцкое-1, на обломке мелового блока крепостной стены)



Прорисовка И.Л. Кызласова по фотографии Н.Е. Макаренко

ᛚᚹᛞ8ᚹᛘ
lub ŋəɥa

Рисунок косули

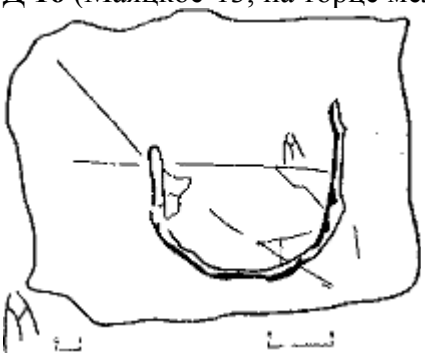
♦ чеч. *lū* 'косуля' (нах. **luivŋȯ* 405); *nivä/ niv** 'изображение, рисунок, картина, образ'.

Двуязычный текст с пояснением рисунка.

GH 182 (по G. Vékony): *<u>da</u>ðq^{a}jb^{i}n β…* или *<u>da</u>ðq^{a}jb^{i}n k…* “I will write w…” “I will write k…” с «тюркского» языка.

БСЯ 160: *Šuɣ(a)jmek.* «Шугаймек».

Д 16 (Маяцкое-13, на торце мелового блока крепостной стены)



По прорисовке С.А. Плетневой

ᚳᛘ
lən

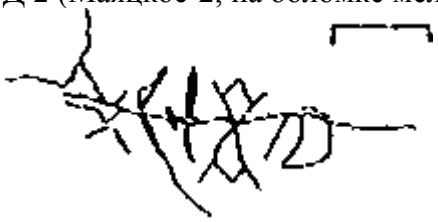
Подкова

♦ чеч. *lan* 'подкова' (нах. **lane* 1594).

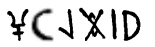
Дуга нарисованной подковы по форме совпадает с буквой *-n-*. Подписана буква уточняющая значение рисунка, таким образом, получается общее чтение, раскрывающее значение рисунка. Пример нахской ребусной эпиграфики. По утверждению А.А. Сланова «единичные находки подков все же имеются в аланских древностях первых веков новой

эры (с.Карца) и VII-IX вв. (с.Камунта, с.Чми)».

Д 2 (Маяцкое-2, на обломке мелового блока крепостной стены)



Прорисовка И.Л. Кызласова (надпись была дана вверх ногами)



ŋəsʂtəkən$_1$ɖ

Грабеж

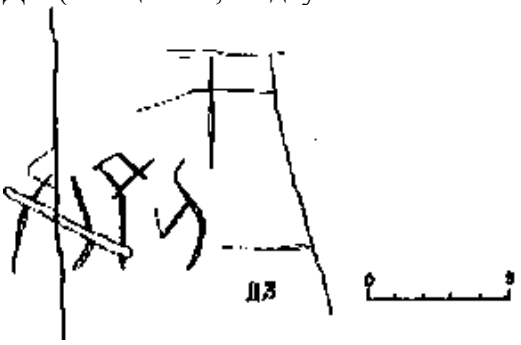
♦ *ni-* приставка сов. в., обозначение движения сверху вниз; *(ä)sʦeƀun/ stiƀin** 'сдирать шкуру; грабить'; *-ʒä, -cä* dvn. имя действия, результата действия [ср., *nimäʒä* 'счет' от *nimajun* 'считать', ирон. *χälc** 'пропитание' от *χärin** 'есть', *zäjc** 'потомство' от *zajin** 'рождать', *ärʒ** 'природа' от *arin** 'рождать', *g^{w}irʒ** 'зародыш' от *g^{w}irin** 'рождаться'], есть также *(ä)sʦeƀunʒijnadä/ stiƀinʒinad** dvn. 'грабеж'.

Знак для сонанта *-n-* имеет зеркальную форму.

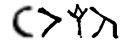
GH 122 (по G. Vékony): *...b^{e}ðis^{e}trim* “N. [member of a clan] had it carved” с «тюркского» языка в перевернутом виде.

БСЯ 158: *Ojdu…* «Выдолбил...» в перевернутом виде.

Д 3 (Маяцкое-3, на двух смежных меловых блоках крепостной стены)



Прорисовка И.Л. Кызласова



adun$_1$..

Эти...

♦ ирон. *adon** 'эти', если блоки стены, на которых нанесена надпись, были разъединены еще в те времена, а здесь было указание на дефект. [Однако ср. диг. *ädonug/* 'жажда'].

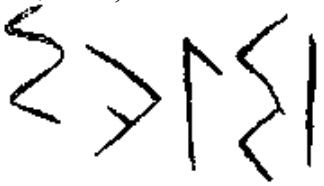
Знак для сонанта *-n-* имеет зеркальную форму, что может быть графическим приемом,

сравни надпись на кости из ПЦГ. Строительная (?) надпись, ср. надписи Д 4, Д 20.

GH 183 (по G. Vékony): *n^{i}band* “Bonding” с пометой “this transcription needs a linguistic review”.

БСЯ 158: *Elmeχ…* «Эльмех...».

Д 4 (Маяцкое-4, на том же самом блоке стены, где присутствует Д 3)





Прорисовка И.Л. Кызласова



şəs igəs

Стена целая [~ Вся стена]

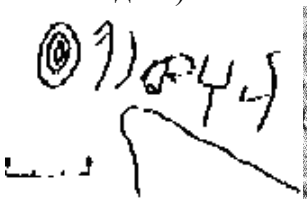
♦ *ses/ sis** 'стена'; *igas, ägas/ ägas** 'целый; весь; живой'.

Строительная надпись, указывающая на целостность стены, ср. надписи Д 3, Д 20.

GH 183 (по G. Vékony): *s^{a}m^{a}jik^{a}m* “Let us assemble it” с «тюркского» языка.

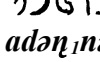
БСЯ 158: *(E)s(i)nč d’(o)ɣ(i)nč…* «Памятование-помилование...».

Д 5 (Маяцкое-5, на обломке мелового блока крепостной стены, "крайний левый знак тамговиден")





Прорисовка и фотография И.Л. Кызласова



adəŋ$_{I}$nəg˝

Девственница

♦ *ädäjnäg* dnn./ 'девственница', формально дериват от той же именной основы, что и dna. *ädänon/* 'неприличный, безобразный'. По-видимому, это непристойное слово для девственницы.

GH 184 (по G. Vékony): *onaq ^{ɛ}bi* “Mansion of Onaq” с «тюркского» языка.

БСЯ 159: *Elbeg.* «Элбег».

Д 6 (Маяцкое-6, на меловом блоке крепостной стены)



Прорисовки И.Л. Кызласова

(или)

ɥ̈änı duŋi
sərəu
zɥ̈(*rtə?)lə
ʒ:ú...

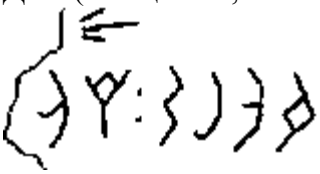
Плохие лошади
широковатые
коре[настые]
(как) чуч[ело]

♦ чеч. *won* 'плохой' (чеч.-инг. **wono* 1481 < нах. **waδon*); чеч. *din* (pl. *doj*) 'конь (верховой)' (чеч.-инг. **diŋʔoj* 1022 < **doʔŋoj*); чеч. *šüjrō (-nig)* comp. 'широковатый' от *šüjra* 'широкий' (чеч.-инг. **šervo- ~ -v* 978*)* чеч. *zortala (-nig)* 'плотный, крепко сложенный, коренастый'; чеч. *zʕō̄ma-lg ~ zʕijma-rg* 'чучело' (< **zʕojme-*; второй вариант чеч. формы отражает инг. соответствие*).*

Сомнительно предполагать здесь присутствие диг. *widonä/* 'уздечка' и *zäw-zäw känun/*

'свисать', т.к. уздечки на рисунке не изображены. Пример нахской эпиграфики. Через сильный звонкий согласный передается сочетание нах. аффрикаты/ спиранта с айном. Ср. запись прилагательного 'плохой' в надписи Д 10. Художник и автор надписи не обязательно должен быть одним и тем же лицом, судя по расположению, надпись нанесена позже.

Д 10 (Маяцкое-7, на обломке мелового блока крепостной стены)



Прорисовка С.Н. Замятина

[ᛗ] ᛦᚠ:ᚷᚢᚷᚦ

ɥänəs : da...[v]..

Разные виды зла имеются // Видишь...

♦ чеч. *won (*pl. *wōnaš)* "d/"d 'зло' (чеч.-инг. **wono* $_{1481}$ < нах. **waδon*); инг. *d-a* pres. 'быть; иметься'. Ср. запись прилагательного 'плохой' в надписи Д 6. Неожиданные для русского языкового носителя формы множественного числа от неисчисляемых объектов в языках Кавказа означают «разные виды *чего-л.*». Можно пытаться привлечь осет. *winun/ winiн** 'видеть'; *-is/ -iз** 2sg. pres. Но в последнем случае при осет. прочтении хуже с отражением корневого гласного. Остатки верхнего знака могут быть тамгой, и не относятся к тексту.

Д 11 (Маяцкое-8, на обломке мелового блока крепостной стены)



Прорисовка С.Н. Замятина

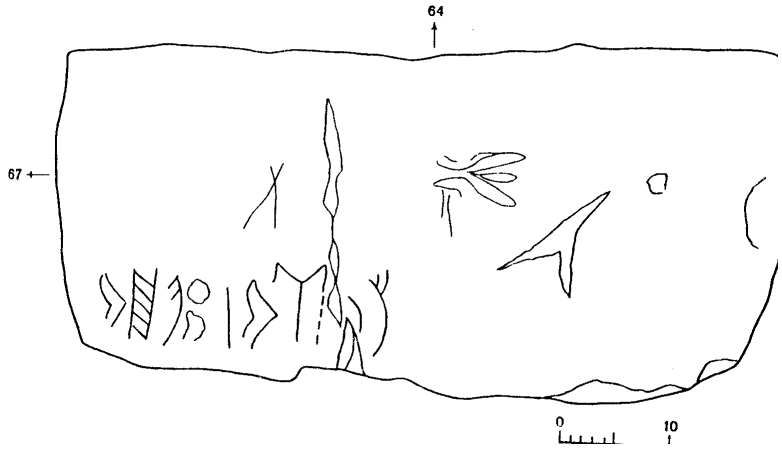
ᛦᚷᚠᚹᚳ

kи́ ɥəsa...

Собачья дыра...

♦ *kuj/ (k^{w}iʒ*)* 'собака'; *ʂasä/ ʂass** 'дыра, отверстие, скважина', 'дыра' также в переносных смыслах, ср. в дериватах – *ʂäsäg/* 'капкан, ловушка, западня', *ʂäsunäg/* 'расщелина; маленькая комната (обособленная от других)'.

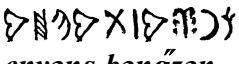
Д 12 (Маяцкое-9, на боковой стороне мелового блока крепостной стены)



Прорисовка И.Л. Кызласова



Прорисовка текста С.А. Плетневой



envəŋ̨ bəŋ̨g̋zəŋ̨

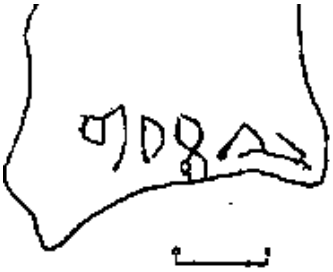
Место роения мух

♦ *änvons/ ämvos** 'компаньон; компания'; *binʒä/ bɨnʒ** 'муха', *binʒgun/* 'место, где обитает много мух'.

Первое слово заканчивается перед двумя выемками. Второе слово начинается выше и читается по диагонали. Редкий случай перестановки согласных во втором слове, который объясняется труднопроизносимым сочетанием. Без нее ожидалась бы форма **bəŋ̨ʒg̋əŋ̨*. Дезаффрикативизация звонкой аффрикаты перед следующим согласным сочетания является вполне обычным фонетическим процессом. Не исключено, что сначала были написаны только последние три знака второго слова, т.е. *g̋əzəŋ̨*, а верхние два знака являются правкой неприличного *geze/* 'навоз, испражнения', имеющего показатель dat. *-n.*

GH 181 (по G. Vékony): *on*^{a}*ɣ t*^{e}*g*^{i}*n* $^{\varepsilon}$*bi* ^{o}*g* “Mansion of Onagh Tegin. Extol it.” причем данная надпись интерпретируется как третья строка текста Д 13.

Д 17 (Маяцкое-14, на обломке мелового блока крепостной стены)



Прорисовка И.Л. Кызласова

ᚴᚢᛒᚨᚢ[ᚨᛉ]

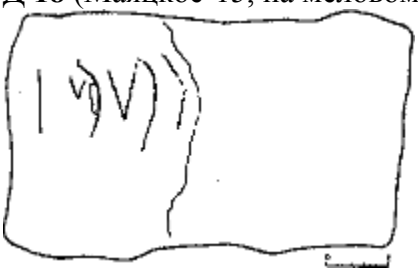
[urə]bəŋətə..

В каменный фундамент

♦ *urä/ wɨrä** 'булыжный камень; щебень, гравий; площадь земли, засыпанная камнями'; *bun/* 'дно, низ; основание, фундамент' , при наличии комплексного образования от второго значения *uräbun/* 'каменистое с галечником дно водоема', здесь – 'каменный (булыжный) фундамент'; ; *-mä* dir.

Первые два знака частично сколоты, но по остаткам все равно довольно хорошо могут быть отождествлены. Строительная надпись.

Д 18 (Маяцкое-15, на меловом блоке крепостной стены)



Прорисовка С.А. Плетневой

ᚨᚢᛉᚴ

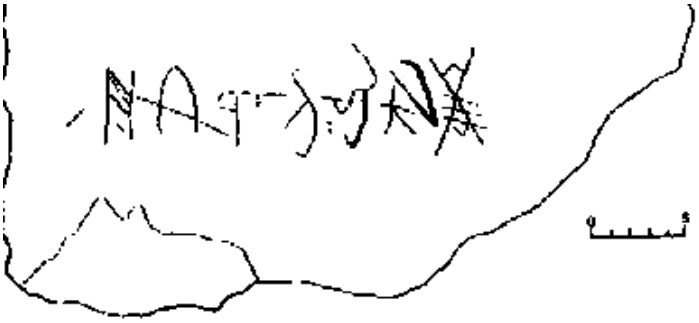
umʒə[g] (~-ʂ)

Блевотина

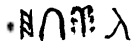
♦ *womʒäg, wonʒäg, wänʒäg/ omʒäg** 'блевотина' от *womun/ omɨn** 'блевать'.

В данном слове не прописаны или утеряны левые черты последней буквы.

Д 19 (Маяцкое-16, на обломке мелового блока крепостной стены)



Прорисовка И.Л. Кызласова

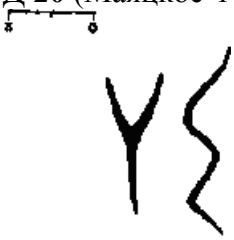


ţəŋ(χ)əʒa u̯ərz . [~-ä]

Люби промежность!

♦ *tänäƀazä* 'паховая область'; *warzun, warz* imperat. 2sg./ *warzɨn** 'любить'. Если нет третьего согласного, то ср. именно ирон. *tɨnʒga** при диг. *tunʒga* 'стремительно, поспешно' от *tunʒun/ tɨnʒɨn** 'стремиться, спешить' или *cijnäjʒag/ cinäjʒag** 'полный радости', хотя в этих случаях остается неясной утеря ожидаемого *-g-* после аффрикаты.

Д 20 (Маяцкое-17, на обломке мелового блока крепостной стены)



Прорисовка С.А. Плетневой (в публикациях изображение обычно вверх ногами)



sətə..

Внутренний угол (?)

♦ *satän-vars/* 'угол, угловая сторона' и *satän/* 'место, где соединяется дно сосуда с боковой стороной'. Но ср. *satäg/ satäg** 'тень, прохлада; прохладный; чистый, прозрачный'.

Строительная надпись для самого нижнего блока стены, ср. Д 3, 4.

Д 21 (Маяцкое-18, на обломке мелового блока крепостной стены)



Прорисовка С.А. Плетневой

ᛉ ᛁᛁ
ʒ:ə, сə

Гозел, Козел

♦ *cäw/ cäw** 'козел'.

Подпись с ошибочным (в центре) и исправленным написанием в правой нижней части изображения. Хотя стоит учитывать существующие дигорские варианты *cäwḳa* и *ʒäwḳa* 'козленок'. Знак в центре является диграфом *ʒ:-* и он повернут на 90º. Возможно, здесь представлено обыгрывание знака, похожего на изображение рогатого животное. Вариант знака *-c-* без перекрестья отмечается в надписях на кирпичах из Саркела.

Надписи из городища Хумары

Надписи, найденные на территории данного памятника, как правило, являются надгробными эпитафиями. Старые кладбищенские плиты были вторично использованы в сооружениях.

К 3 (Хумаринское-1, 4, 5, части одного текста-граффито на трех совмещающихся обломках песчаниковых блоков, вторично использованных при сооружении стен крепости)



Байчоров С.Я. Древнетюркские рунические памятники, табл. 135



Прорисовка И.Л. Кызласова, (при публикации сегмента в аннотации замечено – "показано вверх ногами", на самом деле – правильно)

[ᚾᚣᛖ] ᛊᛟᛊᛖᛞᛁᛟᚪᛊᛇ ᛚᛚᚼᛖᛉ

səv cəgi... kumәqşәn ų̨uqu (?ų̨ac)...

ᛋᚣᚴᛗᚱᚢᛚᛊᛁ

şənk [~şuk] rədə pernə...

Траурный столб... февральская мучительная (весть)...
простого благодарного упокоения, счастливо!

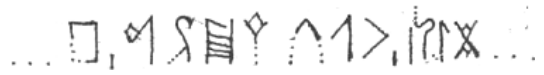
♦ *saw/ saw** '[черный]; траур'; *cägiŋ3ä/ cäžiŋ3** 'столб'; *komaχsän/* 'февраль'; ? *wä-χ^{w}ä-*, gen. *wäχe* (ирон. *wäχiw-il* loc.$_2$ с отражением *-w-* при словоизменении) 'вы сами' или, что более вероятно, *woχχäj ~ woχäj/ oχχäj** межд. страдания, жалости, однокоренного с *uχejrag/* 'страдалец; страдальческий, несчастный', ирон. *wiχeri** 'испытание, страдание, мучение'. Не до конца ясно соотношение *fud-onχä/ fid-oχ* 'скорбь, траур' с первой частью 'плохой, злой' при *onχ/* 'природа, нрав, характер', что предполагает исходное осет. **omχä*; *-aw/ -aw** comp.; ? *wac/ wac** 'весть, известие, сообщение' или *wacä/* 'святой'.

♦ *sing/* 'важный, знатный; простая (благодарность); благодарный' или, что фонетически хуже, *sug* 'слеза; капля'*/ cästi-sig** 'слеза'; *rädä/* 'спокойствие'; *färnä/* 'благополучие', *färnäj/ färnäj** abl. 'счастливо!, во благо! (пожелание)'.

В слове *kuməqşəŋ* используется лигатура *-şŋ-*, где первый элемент похож на лат. знак **ſ**, а второй элемент слитно выписан ниже.

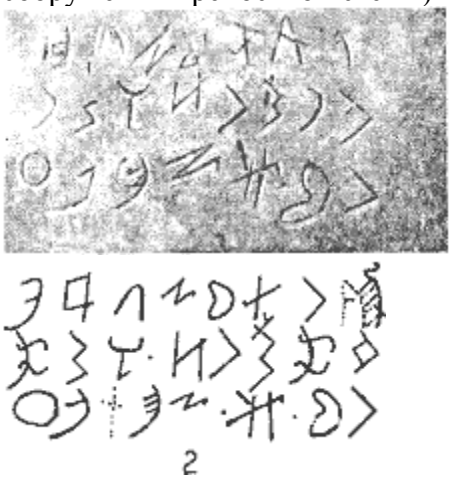
БСЯ 174: *Öɣnbeχ [=Ögünbeχ] b(e)lüɣ [= belüg] d'oɣ (e)ni (e)š ojušt(u)q. Ižden el (o)l.* «Ёгюнбека памятник, дом (лежбище) поминания – святилище выдолбили мы. Предстанет перед богом».

GH 175 (по G. Vékony) для второй строки с добавочными 4 (или 3) знаками с правой стороны (которые должны читаться с начальным *ţi-*) :

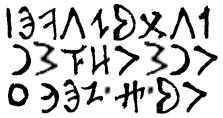


t^{u}ɣ^{a}l^{a}s, ǯ^{a}pdi, b^{i}čig ^{i}r "Tughalas made (built?), wrote its inscriptions" "N. the Tughalas made (built?), wrote its inscriptions" с «тюркского» языка.

К 5 (Хумаринское-6, на песчаниковом блоке, который был вторично использован при сооружении крепостной стены)



Байчоров С.Я. Древнетюркские рунические памятники, табл. 144-2, 145-2.



ir bəŋkərəg [= bəŋkən$_{ı}$əg] əg̋əş
unə suʒəd sən (~ɻən?)
uŋə . cə . kəg̋ä q

Все горестные участники похорон...
от них жгучая душевная боль и беда...
вместе с ними рыдайте!

♦ *eri/* 'горе', *eri känun/* 'горевать'; *banigänäg/ banɨgänäg** 'похоронивший, закопавший'; *ägas, igas/ ägas** 'целиком, все'; *wonaj/ (wɨdonäj*)* abl. 'от них' или (?) *woni/ (wɨdonɨ*)* gen. 'их'; *soʒwod/* 'жгучая душевная боль'; *son* '[враг]; беда, несчастье'/ [*son** 'враг, противник']; *woni/* gen., **-cä* 'вместе с ними', послелог встречается в клитике *χäʒ:ä (χäc:ä)* postp. 'вместе с' [В этимологической статье про происхождение диг. *χäʒ:ä* postp. 'вместе' В.И. Абаев при

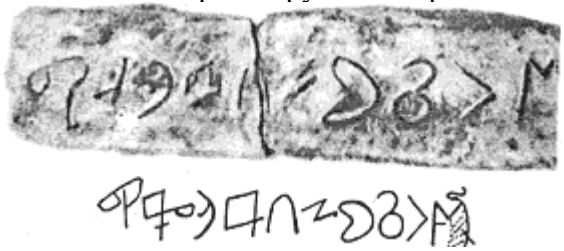
сравнении с параллелью сак. *hamtsa, hatsa* 'вместе с' справедливо отмечает, что в осет. ожидался бы нулевой рефлекс начального согласного (Абаев IV, 151). Вполне вероятно, что в современном диг. послелог представляет из себя сложение с первой частью *χec-*, наблюдаемой в виде «расширителя» при склонении лично-возвратных местоимений, и фактически является аллегровой формой косвенной основы местоимения 3sg. *äχec-* 'он-сам' (в осет. *ä* – редуцированный гласный, чередующийся с нулем)]; *ko/ ko** 2sg. imperat. от *käwun/ käwɨn** 'плакать', *-ga* показатель усиления побуждения, а также показатель деепричастия.

В конце надписи прорисован круг (что может читаться как "*q*"), но, скорее, это вариант трехосной свастики с окружностью в центральной части. И на этом, и в следующем памятнике (К 6) серединный *-n-* в слове 'похоронивший' выписан с поворотом на 90º (ритуальное?).

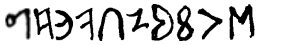
GH 178 (По G. Vékony): *ød t^{e}g^{i}n ǯ^{a}ra$\underline{t^{i}}$ɨ / ð^{i}n^{i}m^{i}ð^{i}ɣ ^{a}sm^{a}n / ^{o}ð^{v}g $\underline{t^{e}}$ɣ^{i}ne aj* "Öd Tegin (had it) made / our nest [= home], As(es). / Call it *Ödüg Tegin*" с «тюркского» языка.

БСЯ 183: *ǯɣut(u)r üčem(i)g / Meŋčur (e)l(i)nče / ur biti ögig(e)n.* «В джугутура третьем (т.е. в третьем месяце года тура, горного козла) / Менгчур в своем государстве / выбитыми надписями воздал хвалу».

К 6 (Хумаринское-7, на песчаниковом блоке, который был разбит надвое и вторично использован при сооружении крепостной стены)



Байчоров С.Я. Древнетюркские рунические памятники, табл. 142



..vu bəŋkərəg [= bəŋkən˩əg] ä[z]mə...

... участники похорон зимой (?)...

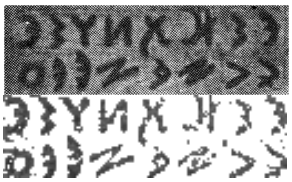
♦ *wä/ wä** acc./ gen. 'вас, ваш'; *banigänäg/ banɨgänäg** 'похоронивший, закопавший'; *azum/ azɨm** 'вина, провинность', (*äzmorä/* 'неприязнь; ссора вражда') или ирон. *azɨmäg* 'в эту зиму, этой зимой' (ср. эпитафию К 3).

И на этом, и в предыдущем памятнике (К 5) серединный *-n-* в слове 'похоронивший' выписан с поворотом на 90º (ритуальное?). Привлечение вариантов со значениями 'вина, провинность', 'неприязнь; ссора вражда' оправдано в связи аналогичными оборотами, наблюдаемыми в памятнике К 7.

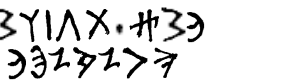
GH 176 (по G. Vékony): *ød t^{e}g^{i}n ǯ^{a}ra^{t}ɨ* " Öd Tegin made [it]" с «тюркского» языка.

БСЯ 181: *ǯɣut(u)r üč(e)mge minge…* «К джугутура третьему (т.е. третьему месяцу года тура, горного козла), вечность (т.е. памятник)...».

К 7 (Хумаринское-8, на песчаниковом блоке, вторично использованном при строительстве крепостной стены, уничтожено до прибытия специалистов)



Байчоров С.Я. Древнетюркские рунические памятники, табл. 143



äs . cə . bərşt sə[n] (~sä)
üu (.) kų̱ kəg̋ä q

Это – несчастье [= беда есть], прощающее (все) обиды [с обидами прощающее несчастье]. Плачь рыдая.

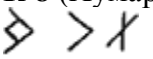
♦ *asä-wäʒä/* 'обида', где *-wäʒä* 'высказывание' (ср. *wac (waʒ-)* 'слово, речь'); **-cä* postp. 'вместе' (см. в К 5); *barst/ barst** 'прощение', в надписи, как первая часть композита; *son* '[враг]; беда, несчастье'/ *son** 'враг, противник' или *sä/ sä** gen./ acc. 'их'; арх. *uj* (в устойчивых выражениях и фразеологизмах) / *u*, (*диал. *wɨ*)* 3sg. pres. 'есть, быть'; *ko/ ko** 2sg. imperat. от *käwun/ käwɨn** 'плакать', *-ga* показатель усиления побуждения, также показатель деепричастия, здесь, скорее, – деепричастие *kogä*.

В конце прорисован круг (= "*q*") трехосной свастики с лучами, загнутыми против часовой стрелки. Ср. конец в памятнике К 5.

GH 179 (по G. Vékony): *in^{u}muz^{u}ɣ ^{a}sm^{a}n / ^{ø}ðð^{y}n ^{ɛ}b^{i}ne aj* “Our nest [= home], As(es), / call it *mansion of Ödün*” с «тюркского» языка.

БСЯ 181: *(E)g(i)nč beŋd’(u)r (E)l(i)nče / ɣu üm ög(i)g(e)n.* «... второй (т.е. во второй месяц года...) Бенгдюр в своем государстве / этой помощью (или этими знаками) воздал хвалу».

К 8 (Хумаринское-10, на песчаниковом блоке крепостной стены)



Байчоров С.Я. Древнетюркские рунические памятники, табл. 149 (памятник известен лишь по прорисовке жителя села С. Белоброва).



buų̱ə...

Место...

♦ *buwat/ buwat** 'место'.

К 10 (Хумаринское-9, на песчаниковом блоке из стены цитадели крепости на южной стороне городища)



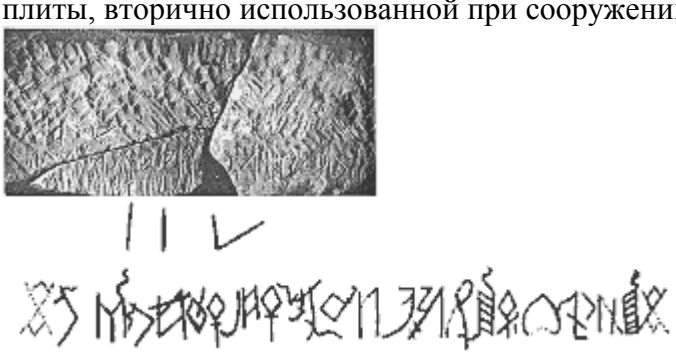
Байчоров С.Я. Древнетюркские рунические памятники, табл. 150 (в публикации воспроизведено вверх ногами).

qəuəikənənə... ..nıidə

Защита... ...будет...

♦ *Ƀäwajkänujnadä/* 'защита, оборона' от *Ƀäwaj/* 'наблюдение, присмотр; охрана, защита' и глагола *känun/ känɨn* 'делать'; *-ʒäj ~ -ʒänäj/ (-ʒän(is)*)* 3sg. fut. после неясного глагола.

К 4 (Хумаринское-2, 3, части единого текста-граффито на двух обломках песчаниковой плиты, вторично использованной при сооружении крепостной стены)



Байчоров С.Я. Древнетюркские рунические памятники, табл. 136, 140.

ţəcu ard bərkä [z]əqtək dəzən dəqəzú vúţə...

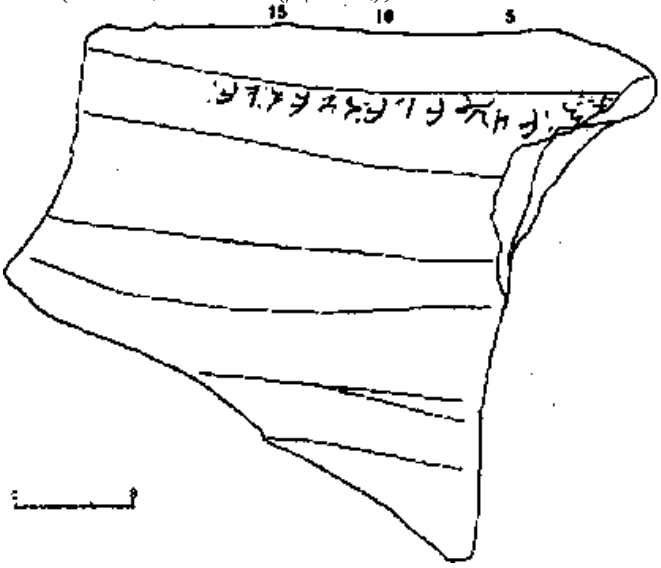
Нытик напрасно жаловался: (~ жаловался о том, что) бродяга мошенничает в присвоении спорной (собственности).

♦ *ţezoj/* 'нытик' от *ţezun/ ţizɨn** 'хныкать'; *ardud/ ardɨd** 3sg. perf. от *ardawun/ ardawɨn** 'жаловаться, доносить' с гаплологическим невыписыванием второго *-d-*, ср. *ard/ ard** 'клятва'; *burkä/* 'бродяга, гуляка, халявщик', как *-ä* может быть выражен comp. *-aw/ -aw**; *zäƀdtäg/ zäƀddäg* 'спорный; предмет спора' от *zaƀd, zäƀd/ zaƀd** 'спор, ссора; ворчание'; *a-daʒun/* neg. с отриц. префиксом 'быть незанятым, свободным' (ср. пример из диг. словаря: *aci kinugä nä adaʒuj* 'эту книгу мне жалко отдавать (т.к. она нужна мне самому)') от исходного **daʒun* 'быть занятым, присвоенным', в надписи фигурирует масдар 'присвоение'; *duƀuzen/* 'воровство, обман при игре; штраф', исторически отглагольное имя (инфинитив?), здесь представлен полноценный глагол с личным окончанием; *-uj/ -ɨ** 3sg. pres.; *wotid/* 'попусту, зря, напрасно' или comp. *woti-aw/* 'подобно этому' от *wota* (pl. *woti-tä*)/ 'так'.

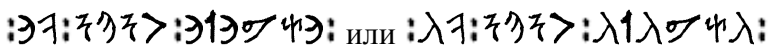
Гаплологическое опускание второго знака *-d-* также отмечается в надписи Гнакызы 2. Данный памятник в настоящее время утерян. Судя по транскрипциям С.Я. Байчоровым других памятников, через знак большой сетки с верхней петлей он передает место скола каменной поверхности. Здесь в транскрипции он замещен на косую черту.

БСЯ 178: *Ǯɣut(u)r (e)kǯ belüg tiketüki ǯ(a)l (e)ki kiǯ oj(u)w [= kiǯe ojuw] ojd(uq).* «В джугутура второй (т.е. второй месяц года тура, горного козла), в год завершения памятника, два малых орнамента вырезали (мы)».

К 9 (селище Маяки (Донец), на обожженной поверхности обломка амфоры)



Прорисовка И.Л. Кызласова

 или

: äʒ:əmäiä : us əg̋əs : gä :

...(как) бездыханные. Все помолчите!

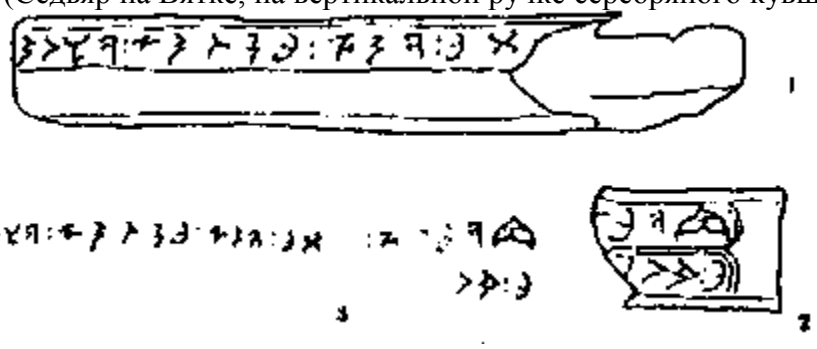
♦ *äʒämäj/ äʒämäj** 'бездыханно, безмолвно'; *-aw* comp.?; *us/* 'молчи!, тихо!'; *ägas/ ägas** 'все'; *-ga* показатель усиления побуждения.

Памятник находился на территории некрополя. Поэтому данная надпись включена в группу погребальных надписей Хумары.

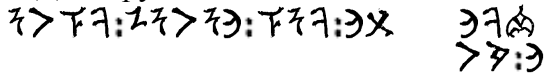
GH 119: *...$^{a}n^{a}r$ $x^{a}ɣ^{a}nin$ $ǯ^{i}rem$ $β^{o}n$* "[This is] of Khagan Nar [or Anar]. Twenty *won*" с «тюркского языка».

Одиночные надписи преимущественно "кубанского" типа

К 1 (Седьяр на Вятке, на вертикальной ручке серебряного кувшина; остатки двух строк)



Прорисовки И.Л. Кызласова по Я.И. Смирнову с уточнением по оригиналу, 3 – по О.Доннеру.



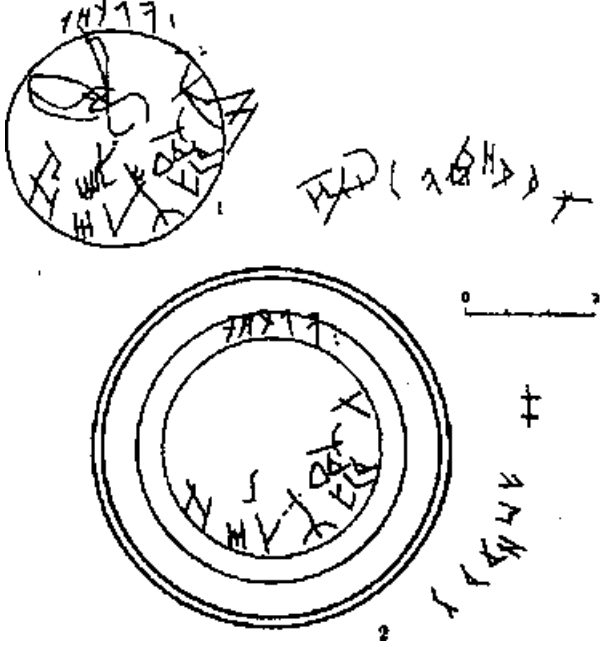
ləgä.. ..bä [~χä] : gəsd : äsus kə : gədus|ä : ų̇u..

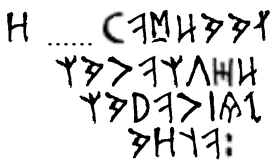
Если (= когда) ... хлюпая ... пробу берешь, то (для этого) есть трубочка для отсасывания.

♦ *läq:/ läq-läq** 'хлюп' или *läḳerä* 'жижа'/ *läqir** 'вязкий, клейкий, жидкий'; *ƙästä/ qästä** 'проба, отведывание'; *esun/ isɨn** 'брать'; *-is/ -ɨs** 2sg. pres.; *ku/ k^{w}ɨ** 'когда, если (союз)'; *goṭosi/* 'рожок с обрезанным концом, служащий для отсасывания крови'; арх. *uj* (в устойчивых выражениях и фразеологизмах) / *u*, (*диал. *wɨ*)* 3sg. pres. 'есть, быть'.

Начало второй строки, без сомнений, является продолжением первой. Пример «привития нравов соблюдения культуры поглощения пищи».

К 2 (Оношат на притоке Лысьвы, четыре надписи на серебряном блюде, одна – последняя после отточия сделана после поворота блюда на 180º, и является своеобразным резюме).





2 ***dų̇ų̇ə ʒəv̲əgən . . . cə***

3 ***ʒəḍə rədə guų̇də***

4 ***kələṣə uəgə ɳəų̇də***

1 ***[uu [~və] (?)] : gitcų̇***

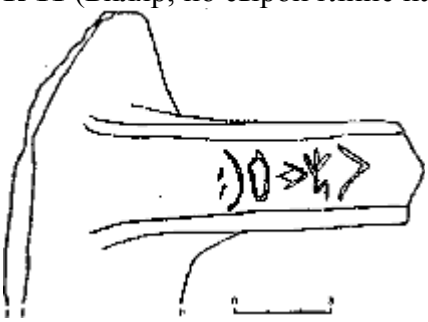
Двум выпивающим ... вместе

Глазки по очереди высматривали (~ глазки голубчиков высматривали) (= глазки строила)
В жеманной манере подвывала
– течная сука!

♦ *duwä/ dɨwwä** 'два'; *ҫefäg/* part. pres. 'пьющий' от *ҫefun/* 'пить'; *-än/ -än** dat.; ? *-cä* postp. 'вместе' (см. К 5); *ʒäʒ:e/ ʒäʒ:** 'глазик, глазки'; *radä/ rad** 'очередь', abl. *radäj/ radäj*, radgaj** 'по очереди'; или *radä/* 'голубчик, дорогой'; *ƕud/* *p. part. 'забота, намерение' от *ƕäwun/ qäwɨn* (q^{w}id)** 'быть нужным' при dna. *ƕäwaj/* 'наблюдение'; *-ä/ -ä** 2sg. perf.; *ḳäläsi-mäläsi* 'кривляние, жеманство' (экспрессивный редупликат с регулярной меной начального согласного второй части на *m-*)/ *ḳäläsɨ** 'кривой; кривляющийся'; *wagä/ wag** 'нрав, поведение' и comp. *-aw*?; *ŋeun (ŋiwd)* 'завывать (о ветре, волках)'/ *niwɨn** 'ныть'; [? *wo/ u** 2sg. imperat. 'будь']; *gitʒo/* 'возбужденная (течная) сука, ищущая самца' при *git/* 'состояние охоты (о самцах)', *git-mä cäwun/* 'идти на спаривание', бацб. *ʒuv, ʒu* 'сука; самка'.

Обычный знак для смягченного *-ḑ-* в данном памятнике используется для передачи нейтрального *-d-* (ср. Д 7 и следующий памятник К 11). Не исключено, что знаки, составляющие "W" относятся к 1 строке. Во 2 строке первый знак для аффрикаты «N-образного» типа со скошенной поперечной линией в отличие от последнего знака той же строки, такой же знак стоит и в начале 3 строки. Встретился подчеркнутый знак для *-v̲-*, соответствующий осет. *-f-*, как в ДК 2. Надпись процарапана на драгоценной посуде в состоянии аффекта.

К 11 (Биляр, по сырой глине на ручке сосуда до обжига)



Прорисовка А.Ф. Кочкиной



uədu̲qən :

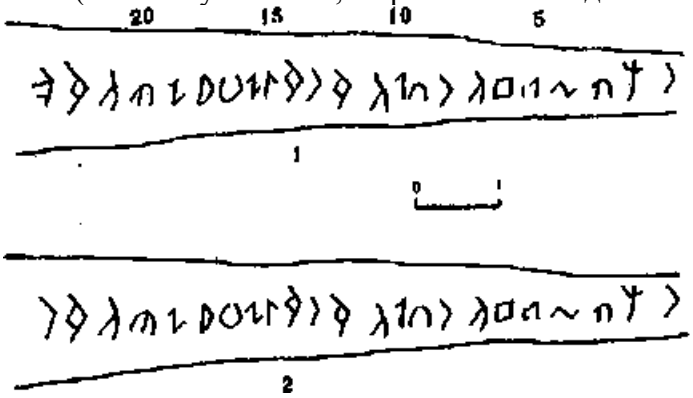
Для ручки

♦ *wedug, jedug/ widɨg** 'ложка'. В.И. Абаев в историко-этимологическом словаре явно несправедливо отвергает сравнение с памирскими языками, предложенное В. Томашеком, – вах. *wadh*, сарык. *wiédh* 'рукоять'; *-än* dat. (Абаев, IV 107, 108).

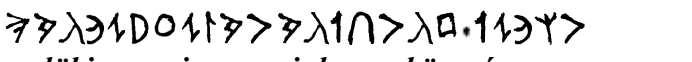
Обычный знак для смягченного *-ḑ-* в данном памятнике используется для передачи нейтрального *-d-* (ср. Д 7 и предыдущий памятник К 2). Техническая надпись гончара на заготовке.

GH 126: *dʲł [b..t..n]* “dream/ noon […]” с «тюркского» языка с переводом только первых двух знаков.

К 12 (Житков у Маныча, на роговой накладке боевого лука)



2 – по прорисовке Е.И. Беспалого, 1 – прорисовка И.Л. Кызласова по фото А.И. Семенова



uəɋäki . qauria ɥu əɥi$_1$ kəq ŋəkäa ɥú

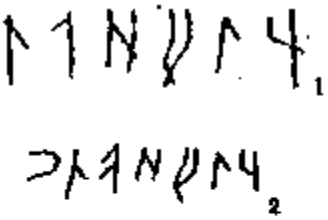
То ли (это) ветра доблесть, то ли руки бесподобные.

♦ *waʒängä/* 'поток ветра', *wäʒungä/* 'сквозняк'; *-i/ -ɨ** gen.; *qawrä, qarwä, qarä/ qaru** 'сила, мощь, доблесть'; арх. *uj* (в устойчивых выражениях и фразеологизмах) / *u*, (*диал. *wɨ*)* 3sg. pres. 'есть, быть'; *ävi/ ävi** 'или, разве'; *ḳoχ/ ḳuχ* 'рука' [в диг. также присутствует вариант с глухим начальным согласным *koχ* - Дзагуров, с. 130 (с 2 примерами), 118]; *ne-kejaw/ ni-käjaw** comp. neg. 'не подобный никому'; арх. *uj* (в устойчивых выражениях и фразеологизмах) / *u*, (*диал. *wɨ*)* 3sg. pres. 'есть, быть' или (?) *wo/ u** 2sg. imperat. 'будь!' для первого случая.

GH 173 (по G. Vékony?): *^{i}ðʲ^{i}ʃ ʒ^{a}ɣ ^{a}ps^{a}ra:n ʒ^{a}pa b^{i}ð ^{e}biɣ b^{a}j^{i}ɣ ^{o}x a b^{i}ðkɛ* “We sent Apsar Jap [the] bow. Shoot a mansion, wealth, oh to us!” с «тюркского» языка.

ДК 1 (блюдо Солтыкова, на оборотной стороне серебряного блюда)





По прорисовкам Я.И. Смирнова.

ᚋᛁᚴᚾᚋᛁᛋ
ʒən şəRgin

Призовой олень

♦ *ȩen/* 'клад, наследство', т.е. некий "приз, бонус" или "добыча"; *särgin* охотн. 'олень'/ *särǯin sag** 'лось'. Для понимания контекста интересно диг. ругательное выражение *ȩen bawo!* 'пропади ты пропадом!, чтоб ты пропал!', букв. "стань *ȩen*-ом!" (добычей?).

Последняя буква первого слова и начальная буква второго написаны с наложением, так что образуют случайную лигатуру.

ДК 2 (Афанасево, кружка)



По рисункам, сделанным С.В. Киселевым (первая надпись – на дне кружки).

ᛗᛘᚢᚦᚴᚦ
ᚠᛖᚴᚾᛞ
ᚷᚠᚴᚦ // ᚷᚠᛞᚦ
ᚢᛗᛉᛁ // ᚢᛁᛞᛉᛁ

а) *u̯ägə̑ u̯u ɖəv̲*
б) *əŋəRtvət*
в) *geɖəʈə ~gənɖəʈə*
г) *ştəvəR (~ ştəŋiR)*

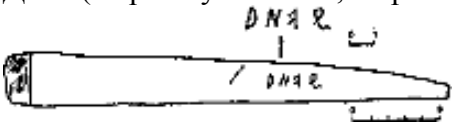
Есть усталость – выпей! // Усталость (утомление) пить
с другой стороны
зубки (~ ротик)
серединка

♦ *wägä un/* 'утомиться, устать'; ирон. *u** 3sg. pres. (< **uj*) 'есть, быть' или *wo/ u** 2sg. imperat. 'будь!'; *ȩefun/* 'пить'; *annärdi-, innerdi-/ annärdi-*, innärdi-** косв. основа от *annä/ annä** 'другой (третий из трех)', *innä/ innä** 'другой (второй из двух)'; *-wat/ -wat** показатель n.

loci, определяемого основой; *gänʒu/ gäz:ɨ** 'зубик, зубки' или *gäzzu/* 'зубик, зубки', *gäzzo/* 'ротик'; *-tä* pl.; *stawär/ (staw*)* 'поясничная область' или (?) *stur/ stɨr** 'великий', *stuir/* 'величие, слава', *stor/ stur** 'бык'.

Кажется предпочтительным интерпретация как 'поясничная область', т.к. последняя надпись *г)* процарапана на бляхе в середине кружки. В памятнике используется подчеркнутый знак для *-v-* как в К 2. Возможная лигатура *-eŋ-* в надписи *в)*. Знак для *-ḳ-*, используемый при передаче абруптива отличен от *-ḳ-* на месте сильного согласного.

ДК 3 (Кирово у Маныча, на роговой накладке боевого лука)



По прорисовкам Л.С. Ильюкова



bəgəRə[q]

Стреляй! (~ Выстрел!)

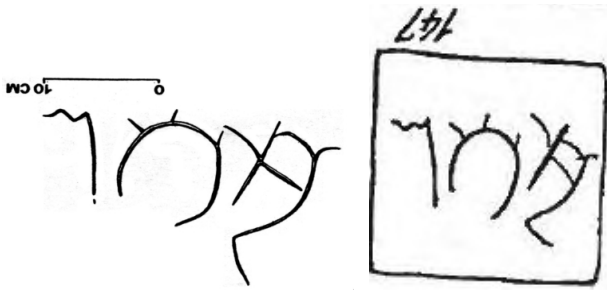
♦ *bagäraχ känun/ bagäraχ känɨn** 'подстрелить, выстрелить'.

Ожидалась бы выпуклая левая черта у последнего знака.

Addenda

Саркел (надпись на кирпиче по сырой глине до обжига)





Фотография и прорисовки В.С. Флёрова с. 50, 49, таб. VI (147)



По прориси А.М. Щербака (Байчоров С.Я. Древнетюркские рунические памятники, табл. 126-9)



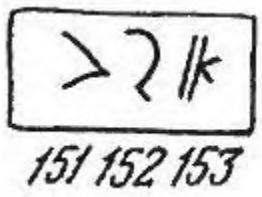
bəndl̨uk

Застывшее

♦ *banʒug/ banʒɨg** 'оцепенение; оцепеневший, застывший'.

Знак для сочетания *ndl̨* даже написан в виде лигатуры, и после него строчка идет косо, ориентируясь на верхнюю часть этой лигатуры. Техническая надпись строителя на пересохшей заготовке.

Саркел (три однотипные надписи на кирпичах)



Прорисовка В.Е. Флёровой (таб. VI)

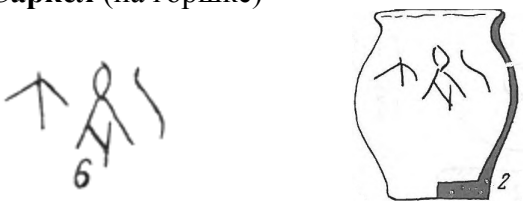
сипəи

Подобно (= Образец)

♦ *conaw* 'подобно'.

В самом начале идет лигатура со знаком для гласного *u*, аналогичного типа лигатура встречается и в надписи на чашке с Б. Зеленчука. Стоит обратить внимание на большую частотность лигатур с гласным *i* в секельском письме. Графический вариант знака *-c-* из двух параллельных черт как в случае надписи с козами Д 21. Клеймо или стандартные надписи на образцах.

Саркел (на горшке)



По прориси С.А. Плетневой (Байчоров С.Я. Древнетюркские рунические памятники, табл. 126-6), Флёровой В.Е. (Граффити Хазарии, табл. 13)

nəlχə

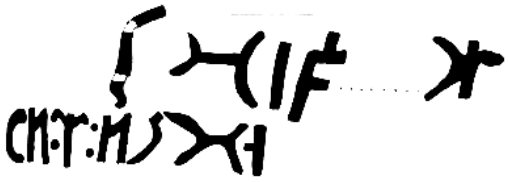
Сливочное масло

♦ *nälχä/ nälχä** 'сливочное (нетопленое масло)', заимствование из чеч. *nalχa* (нах. **nalχɛ* [566]) 'сливочное масло'. Может быть как нахской, так и осетинской надписью.

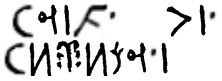
Ср. графический вариант знака для *χ* в другой надписи на чашке с Б. Зеленчука.

БСЯ 165: *Aš(i)č.* «Горшок».

Хумара (надпись охрой на внешней стороне восточной оборонительной стены)



Байчоров С.Я. Древнетюркские рунические памятники, табл. 148



ʂəu... ...aʂmən₁
...əʂmə eRəvəRən₁

Сияющий ... к (?) небу
... место, куда можно положить (?) небо

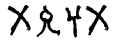
♦ *siaw/* 'сияющий, ясный; ценный, дорогой'; *äsmä ~ äzmä/* 'воздух', но если здесь *asmä* 'мгла, темень'/ *asmä** 'мгла, непрозрачный от пыли воздух' (слова нет в этимологическом словаре В.И. Абаева, но оно хорошо соответствует иран. **aśmă̆n-* 'небо'), то первым словом должно быть *saw* 'черный', хотя отражение начального согласного через мягкий плохо по фонетике; *-än/ -än** dat.; *ärävärän/ ärävärän** 'место, куда можно положить, поставить' от *ärävärun, ärivärun/ ärävärɨn** 'положить, поставить, возложить, установить'; [ср. *ärwärun* 'пойти, выпасть (об осадках)'].

В надписи используется только зеркальный вариант знака для *-n-*.

Гнакызы 1 (над входом в первую пещеру могильник, сильно разрушено эрозией)



Байчоров С.Я. Древнетюркские рунические памятники, табл. 162



bədələ[b]ə...

Приют (кров)

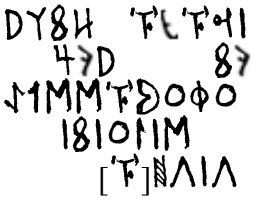
♦ *badälbazur känun/ badälbazɨr känɨn** 'приютить, скрыть'.

Под многолучевым символом изображен внешний вид камеры-могильника, и это не членится на знаки. Надпись идет по диагонали с правого верхнего угла.

Гнакызы 2



Байчоров С.Я. Древнетюркские рунические памятники, табл. 163



şəmd ed[d] ʒəbət ŋə
gəb ŋəgəd
qəpqə ŋədəvvik
vəş[i]qə (~ vəcqə) şəbəş
rəşərzə[d]

Танец начался. На пятках не
прыгай! Подожди!
Развратница артачи[тся] (не уступает)
Любимая (~ Ради бога), постой!
(Все) мимо! (без толку!)

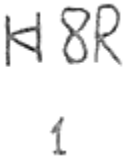
♦ *simd/ simd** 'осетинский массовый хороводный танец'; *idajun (idad)/ (bajdajɨn*, rajdajɨn*)* 'начинаться, приступать' или *idujun (idud)/* 'иссякать, сокращаться (о времени)' с лигатурным *-d-* с двумя ножками вместо последовательности двух *-dd-*; *zäbät-zaƀda/ zävät-ʒaƀd** 'дрыганье ногами, конвульсия', *zäbät/ zävät** 'пятка' (Абаев, IV 306); *nä/ nä** глагольное отрицание (здесь, вынесено в первую строку во избежание путаницы с приставкой *ni-*, пишущейся слитно; характерно, что здесь это отрицание используется при императиве); *gäb-*, глагольная основа, сохранившаяся в дериватах *gäb:ida/* 'любящий

попрыгать', *niggäbi känun/* 'спрыгнуть', *gäb:** 'прыжок'; *niggäʒä känun/ nɨggäʒä känɨn** 'потерпеть, выдержать; простить', *niggac-känun/* 'подождать, потерпеть до времени'; *qapχaj ~ qaχpaj/ qapχaj* ~ qaχbaj** 'развратница'; *nid:ib:iƄ (-t-t-) un/* 'заартачиться, настаивать на своем, стоять непоколебимо, не уступать'; *wosiχaj/* 'нареченная, суженая; любовница (= любимая)' или *wasχä/ wasχä*, wasχo** 'клятва (небом) (= Боже (мой)!), *wasχo/* 'дух-покровитель дружбы'; *sipus-tä ~ sipus-ta/* 'стой!, постой!', может трактоваться как имя с показателем pl. *-tä*; *ra-* приставка сов. в. и значением 'за-'; *särzad/* 'попадание мимо цели', где последний согласный, графически сильно увеличенный, читается в написанной выше строке ровно над последней буквой. Знак, находящийся в центре трактовался как солярный круг, (Байчоров, с. 204, 205), но это явно хоровод. Похоронная интерпретация данного изображения также крайне сомнительна.

Примеры контекстов танца симд (Абаев, III 108): "станцуй со мной, обращается к ней Урузмаг", "молодежь на траве вместе ведет хоровод", "молодежь не прекращает плясок и симда", "Урусби взял (под руку) одну девушку и стал танцевать... симд продолжался дальше, танцоры сменяли друг друга", "парни старались потанцевать симд (в паре) с Фаризет".

БСЯ 205: «Вокруг солярного знака – 21 графема. Однако только самая нижняя группа имеет аналогии в других северокавказских рунических эпитафиях. Она прочитана нами в системе всех описанных надписей». *D'(o)ɣ(i)z.* «Поминание (похороны)».

Токмак-Кая 1 (над отверстием в стенном захоронении)



Прорись М.А. Хабичева



Фотография с сильно ретушированными исследователями буквами (Байчоров С.Я. Древнетюркские рунические памятники, табл. 188)

ᚱᛟᚱ ᛋᛟᛋ (ᛋᛟᚱ)

[z]əbəzə // [ʒ]əbəʒə... (~[z]əbəʒə?)

Склеп

♦ *ʒäb:azä, zäb:az/ zäb:aʒ** 'склеп, гробница'.

Учитывая идущий вверх угол при левой параллельной черте, отмеченный в прорисовке М.А. Хабичева, первая буква также является остатками изображения звонкой аффрикаты или спиранта.

БСЯ 231: *D'oχ ǯ(e)r.* «Поминальное место».

Токмак-Кая 2 (над отверстием в могилу)



Прорись М.А. Хабичева (Байчоров С.Я. Древнетюркские рунические памятники, табл. 189)



giɳ pəRc

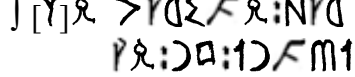
Шахматный король

♦ *ḳen/* 'шашка (в игре)'; *perc/* 'король, дамка (в дигорских шашках)'.
БСЯ 231: *Söγü [= sögü] d'(o)γ(i)z(i)χ d'(e)r.* «Место поминания Сёгю».

Архыз (стела с вертикальной надписью) Б. 238



1. Фотография с ретушью (Байчоров С.Я. Древнетюркские рунические памятники, табл. 194)
2. Прорисовка М.А. Хабичева (Байчоров С.Я. Древнетюркские рунические памятники, табл. 194)
3, 4 Фотографии, сделанные во время реставрации со сколом части центральной строки.



ɳəbəR : las [~-e] ɳə bu.lə[tə]
ivani : qən ; ləbə

Прости! (Дай прощение!), [Спи!]
Иоанна Воспитанник

♦ *nib:arun (-bb-)* 'простить' / *nɨb:arɨn** 'извинить, простить'; -0 2sg. imper.; *lasun/ lasɨn** 'возить, тащить; весить' – "в составных глаголах экспрессивного значения употребляется вместо *känun* ('делать') для особенно энергичного действия" (Абаев, II 14) при 2sg. imperat.; *nibu.lə[tə]* можно воспринимать как нечитаемое имя, но стоит привлечь *bulla, bullatä/* 'баиньки', *bulla känun* 'спать' (это слово отсутствует в ОРС, но существует в южн. диалекте в виде *bula*) с предшествующей приставкой (= предлогом) *ni-* со значением 'вниз и внутрь'; **ivan* – адаптация христианского имени Иван, Иоанн; *-i/ -ɨ** показатель gen.; *qan/ qan** 'воспитанник (мальчик, отдававшийся в чужую семью на воспитание)'; *läb:o/ läb:u** 'мальчик, парень'. При выделении слов учитываются зафиксированные отточия.

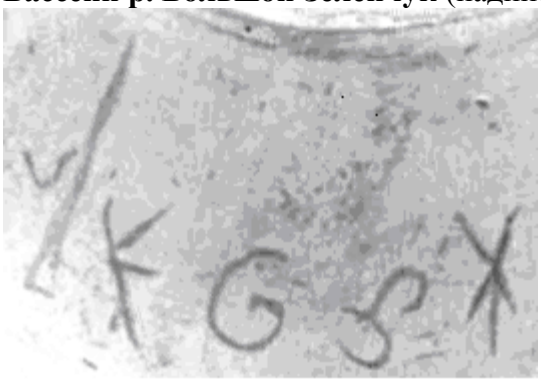
Надпись читается сверху вниз, первая строка находится слева. Знак для согласного *-l-* имеет облик, похожий на русскую букву "Я". В самом верху третьей строки прорисован круг (= *q*) трехосной свастики с лучами, загнутыми против часовой стрелки. Данный знак уже неоднократно встречался на намогильных плитах из Хумаринского городища. Характерно использование своей письменности и традиционного ритуального знака наряду с христианским именем. По свидетельству С.Я. Байчорова во время находки «стела лежала у узкого торца каменного ящика (могилы) в десяти метрах южнее северного реставрируемого храма. По описанию, захоронение женское» (Древнетюркские рунические памятники Европы, с. 237).

Существуют варианты прочтения надписи по-гречески с поворотом ее горизонтально на 90º влево как γεωργιος πα/ραμοναριοσ..., т.е. «Георгий церковный служитель». Вызывает удивление порядок нанесения надписи на вертикальной стеле. В греческой традиции должно быть написание поперек узкой части неполными строками по несколько знаков. В данном случае при греческой интерпретации игнорируются все отточия кроме единственного, которое следует за буквой -γ-, и оно читается как -ι-. Четвертый знак в предполагаемой первой строке трактуется как -ρ-, хотя на фотографии и прорисовке там присутствует только дуга. Знак для той же самой буквы в начале следующей строки имеет характерную левую прямую черту перед дужкой. Таким образом, с учетом конъектур первое слово должно записываться как γεω[ρ]γ[ι]ος, а отточие после него здесь должно трактоваться как словоразделитель в противопоставление с другими случаями. Предполагается метатеза -μ- и -ν- во втором слове памятника. И, если дентальный носовой согласный отождествим, то идентификация остальных букв крайне условна и сомнительна. Смущает оставление в первой строке только слога πα-, хотя там остается свободное место, и, по внутреннему языковому чутью, владеющий греческим языком скорее отделит приставку целиком, т.е. παρα-. Данное замечание может косвенно указывать и на порядок заполнения строк. Кроме того для знака π- использована почему-то минускульная форма, а не полуустав. Очень затруднительно объяснить наличие типичных языческих символов в ущерб христианским в оформлении надписи. Если учесть, что рядом находилось захоронение, явно – не полноценное мужское, а «женское», то можно предполагать, что это могло быть и захоронением подростка. Окончательно разобраться в надписи на данном памятнике может помочь лишь прямая работа со стелой. Но, увы, этот памятник в настоящее время утерян, и исследователи пользуются лишь приводимыми фотографиями С.Я. Байчорова и прорисовкой М.А. Хабичева. Поэтому, данный вариант интерпретации может быть включен в корпус восточноевропейской

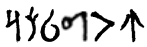
руники, хотя и с некоторой долей неуверенности.

БСЯ 239 (читает все три строчки, начиная с правой): *D'(o)ɣ(i)š(i)w en (e)š m(e)n (Ö)g Bq(a) / ul(u)m a bökmöt(i)m uj… / (e)r(e)n (a)z (a)j(ɨrɨlti)m.* «Поминальный дом (лежбище)-святилище. Я, Ёг-Бкъ(а), / сыном своим (о горе!) не насладился, о, / от мужественных азов отдел(ился) я».

Бассейн р. Большой Зеленчук (надпись на керамической аланской кружке)



По фотографии А.Ю. Погребного



χит bezə

Сырая вощина

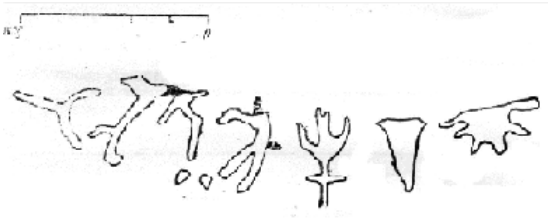
♦ *χот/ χот** 'сырой, невареный, неприготовленный'; *bezä/ bez** 'вощина'.

По В. Далю *вощина*, кроме «восковой основы сот» имеет значение «грязные вытопки воска, вышкварки». Надпись на сосуде, используемом для сбора огарков или технического воска, для дальнейшей переработки.

Знак *χ* имеет начертание как в надписи на горшке из Саркела (см. выше), здесь он лигатурно соединен с *-и-*, повернутым по часовой стрелке на 90º. Также это может быть модификацией перевернутого знака с монетной легенды. Знак *-ʒ-* похож на аналогичный в Д 19. Знак *-b-* напоминает вариацию, отмеченную на легендах монет (см. ниже).

Милютино (надпись на камне-голыше, найденном в балке)





Фотография и прорисовка Флёрова В.С.

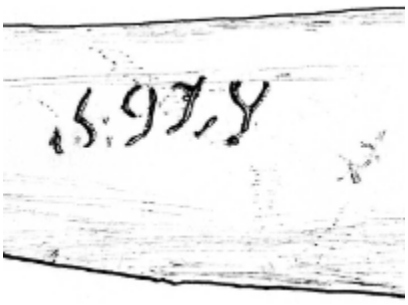
ᚲᚹᛋᚷᚨ
ṣəḍ ämgən₁

Братская могила

♦ *sadwän (wobaj)/* 'братская (могила); склеп для погибших в бою' отыменное прилагательное от основы *sad*, отмеченной с ассимиляцией по глухости второго согласного в сложении *sat-fädes/* 'погоня, тревога (во время угона скота, против врага)' при *fades/* 'тревога, погоня', т.е. исходное значение *sadwän* – *'коллективный, всеобщий, общинный'; *ingän* (< *emgän ~ *engän)* 'могила'. Здесь сочетание двух именных основ, не оформленных падежом, что указывает на словосложение.

Как в надписях Д 7, К 11, К 2, здесь представлено возможное графическое неразличение знаков *-ḍ-* и *-d-*. Очень интересен знак солнца ниже горизонта. Он отражает традиционные осетинские представления о подземном царстве, где живут мертвые. Кроме того ср. диг. *roχsag* в формуле пожелания покойнику *roχsag wo!* "будь светел (блажен) в загробной жизни!" (близок русскому "светлая тебе память!"):, *roχsag wäd!* "пусть (он) будет светел (блажен) в загробной жизни!" (формула выражения соболезнования родственникам покойного), *roχsaggag* 'покойный'. Эти слова являются дериватами от *roχs/ ruχs* 'свет'.

Правобережное Цимлянское Городище, № 48 (надпись на кости копытного)





Прорисовка В.С. Флёрова, В.Е. Нахапетян-Флёровой, фотография Флёрова В.С.

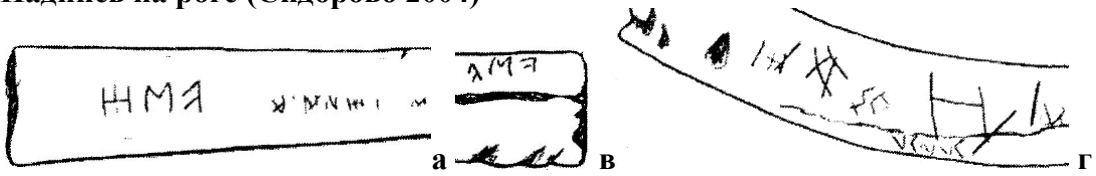
ᚳᚷᛋᚲᚨᛁᛉ
təşkun₁. əs[a]

Кабанья берцовая кость

♦ *tusḳa/* 'кабан'; *-on/ -on** dna. отыменного прилагательного; *asa/* 'берцовая кость'.

Заметные на фотографии трещины могут быть частью последнего знака *-a-*. Знак для сонанта *-n-* имеет зеркальную форму, что может быть графическим приемом, ср. Д3. Цель нанесения надписи неясна. Она может быть как технической, так и ритуальной. По замечанию В.С. Флёрова это голенная (надкопытная) кость животного.

Надпись на роге (Сидорово 2004)



Прорисовки Э.Е. Кравченко

ᚺᛖᛊ ᛦᚠᚾᚺᛁ ᛗ
ᛊᛖᛊ
ᚢᚱᚨ // ᚺᚴ ᛈᛟᚺᛁ …

а) ***vəşḍəRm$_1$.[a] gəvḍə***
в) ***gəvgə***
г) ***..əşcəqs ləḍ/ukun$_1$***

Телячьей шкуре (~ доспеху из телячьей шкуры) причинит урон
Нужное
Просуши(ть) для оружия // Просуши(ть) рогатое

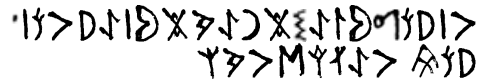
♦ *wäsʒar/* 'телячья кожа, шкура' при *wäs (wäsitä)/* 'теленок', *car/ carm** 'кожа, шкура'; *-mä* dir. или *-äj* abl./ *-äj**; *ƙawun* 'причинять ущерб, урон; [истратить, потратить; уменьшаться, расходовать, потреблять]'/ (*qawɨn** 'уменьшать; расходовать, потреблять'); *-ʒäj ~ -ʒänäj/ -ʒän** 3sg. fut.; *ƙäw-gä/ qäw-gä* *ger. 'нужный, необходимый'; *iscäfsun/ scäfsɨn** '[согреться]; высохнуть'; *läʒäg (läʒgu-tä)* 'палка, трость; жезл, посох; *охотн.* ружье, оружие', *läʒäggun* '*охотн.* рогатый' (ДРС 2015) / (*läʒäg* (läʒǯ-ɨtä)* 'палка, трость; жезл, посох; рычаг'); *-n* dat.

Не вполне ясна передача сочетания *-fs-* через *-qs-*, это может быть и регулярным процессом. В первой строке знак для *-m-* отмечается в зеркальном варианте. В последней строке слово прерывается перед каверной, а потом продолжается с другой стороны грани снизу вверх, причем знак для *-n* повернут на 90º, чтобы не путать со знаком для *-u-*. Технические надписи на роге с указанием, для чего можно использовать, пометой, что пригодится, и намёткой, что следует сделать.

Эсхар (надпись на нагрудном украшении, Харьковская обл.)



Прорисовки В.В. Колоды



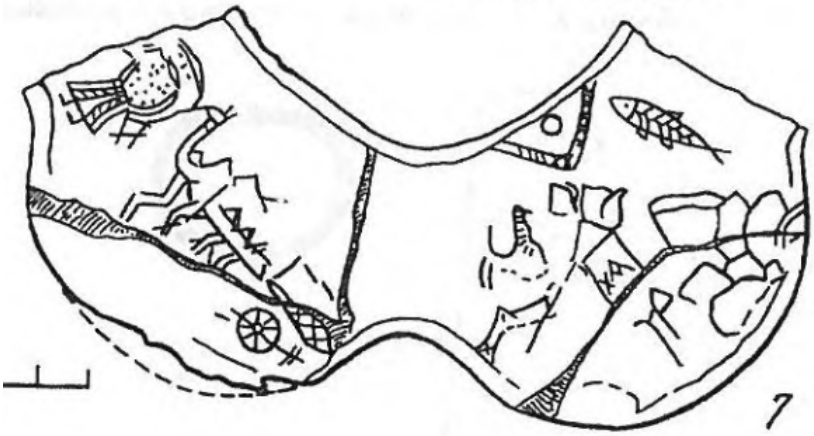
uʂənętə ɳ$_{1}$ikəs$_{1}$ ʈənək u̯ə ʈənɳ$_{1}$ʂəkən ueʂ.
əɳeləuək idəvu u̯əʤə

К женщине приглядись, – тонка ли она? (и) согласись на дородную. (... выбери дородную.) Пускай (работая) без передыху похудеет. (Пускай носится безостановочно и похудеет).

♦ *wosijnä/ (us*)* 'женщина; жена'; *-mä* dir.; *nik:äsun/ nɨk:äsɨn** 'взглянуть, посмотреть (вниз); присмотреться; посетить, наведаться, заглянуть (к кому-либо); бросить взгляд'; -0 imperat. 2sg.; *tänäg/ tänäg** 'тонкий; мелкий; жидкий'/ 'жидкий; тонкий; мелкий; редкий'; *wa/ wa** 3sg. fut. subj. от глагола 'быть'; *tins/* 'обильный, богатый (в достатке)'; *-äg* суффикс образования имен существительных (в случае основы прилагательного – некто, наделенный характерным признаком), (Грамматический очерк, ОРС 661); *-än* dat.; *wesun/* 'быть покорным, проявлять покорность, повиноваться'; -0 imperat. 2sg.; *-äg* n. act. (= *part. pres.) от *aläwwɨn** 'постоять; повременить; остановиться, стать' (при *läwwɨn** 'стоять, оставаться; ждать') с отрицательным префиксом, ср. существующие деепричастия ger. *änäläw-gä* (ДРС 2015)*/ änäläw-gä** 'безостановочно; безостановочный, нестоячий, нетерпеливый', по-видимому, сюда же относится и *nälwäg/* '(падение в) обморок' как «нестойкость»; *idawun/* 'худеть, тощать, таять, сохнуть, спадать с тела' (ДРС 2015); *-uj/ (-ɨ*)* 3sg. pres.; *waʒä/* 'пусть' и imperat. 3sg. от *waʒun/ waʒɨn** 'позволить'.

В данном тексте используется аллограф *s$_{1}$* «ленточка» ᛝ вместо ᛊ. На пластине отмечаются следы потертости тканью.

Подгоровский могильник (рисунок и надпись на кости)



Прорисовка В.Е. Флёровой (таб. X, Гравировки на костяных изделиях)

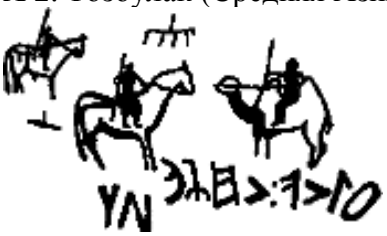
ᛉᚴ_ᚷᚫ
əlχədətə

Купленные (товары)

♦ *älχäd (*pl. *älχädti-tä)/ älχäd (*pl. *älχädti-tä)** 'купля; купленный'.

Пояснительная надпись на куче сваленных продуктов (рыба, птица, окорок) и товаров.

A 2. Тозбулак (Средняя Азия)



По прорисовке А.В. Оськина

ᛉᚾ ᛒᚹᛅᚴ:ᛏᚴᛚᛞ
ŋiuəg : uəzəġä [~uzəqä?] : Rət

Жди (прихода) усталых гостей

♦ *niwwägi/* 'в усталости' (вряд ли, по орфографии отражается *näwäg* 'новый'); *iwazäg/ wazäg** 'гость', дериват от утерянного глагола **wäzun*, от которого также ожидалась бы форма типа **wäzd* 'приход (гостей), проход' (Абаев, IV 61); *-i/ -i** gen.; *retun/* 'ожидание (в трудное время)', в примере – "ожидания охотника", основа представляет собой старый инфинитив (ее нет в словаре у В.И. Абаева).

Не исключено, что особый знак перевернутой вилки является аллографом *-ą-*. Тогда здесь имеется в виду приход. Надпись нанесена после рисунка и необязательно тем же самым автором.

Киевское письмо (надпись поверх рекомендательного письма выданного Яакову Бен

Ханукке 904 г.; один из древнейших документов времен Киевской Руси).



aRuəʒənjəg

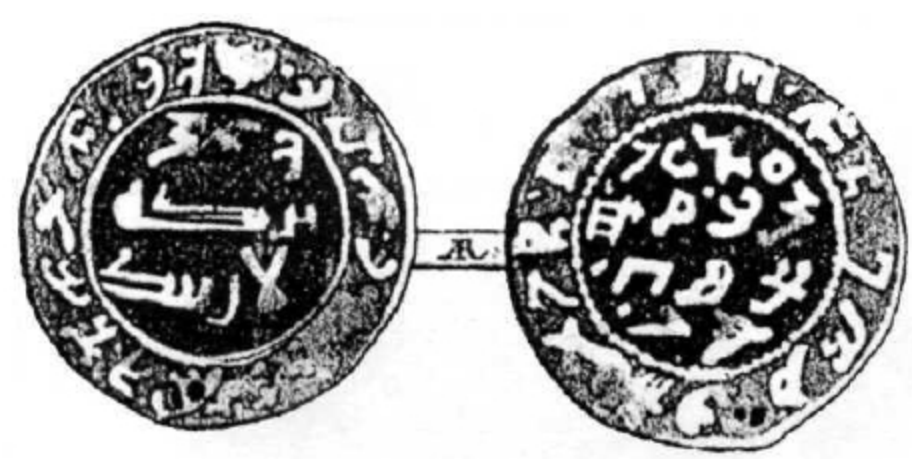
Следует разрешить

♦ *ärwaʒun/ ärwaʒɨn** 'опустить, допустить; позволить; ниспослать', part. fut. (dub.) *ärwaʒujnag* 'то, что надлежит разрешению'. Причастие будущего времени выражает "как объект действия, которое будет совершено, так и лицо действователя, которое намеревается совершить какое-либо действие". В примерах – *finsun* 'писать', *finsujnag* 'подлежащий написанию; намеревающийся писать', *kosun* 'работать', *kosujnag* 'то, над чем необходимо поработать; намеревающийся поработать' (ДРС с. 704, 705), что указывает на значения дубитатива.

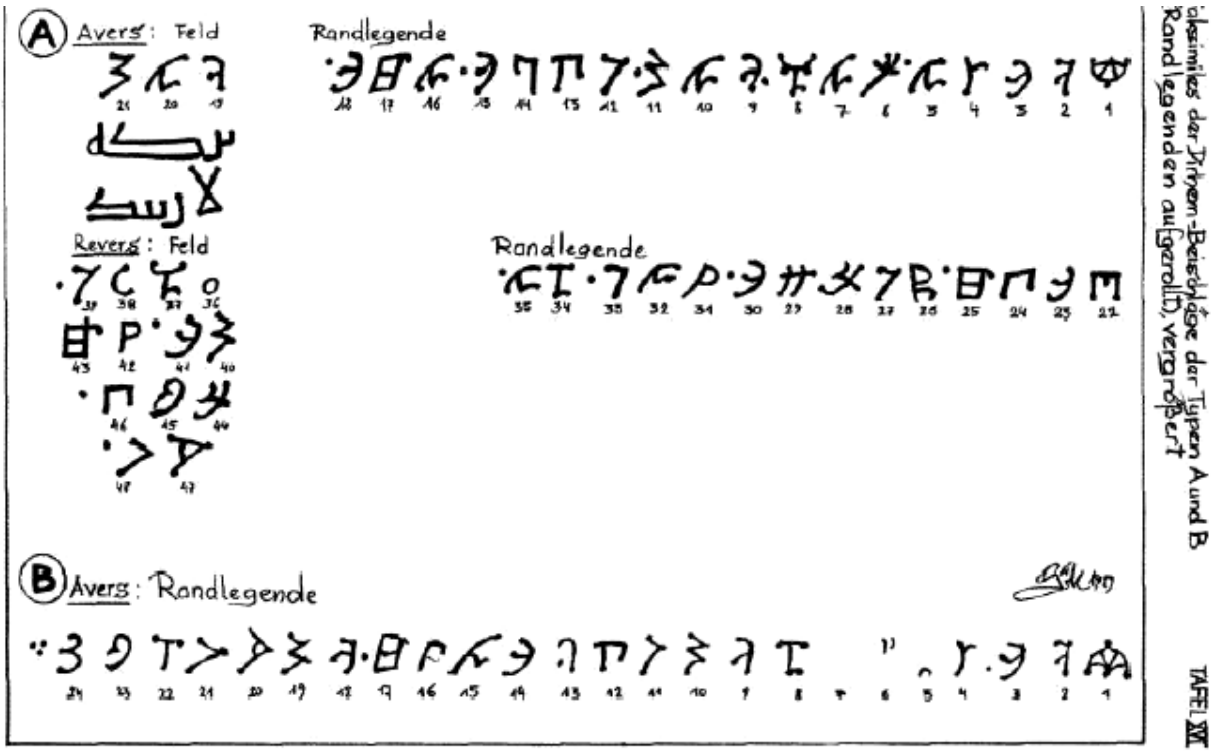
В надписи использована лигатура *-nj-*, читаемая сверху вниз. Характер написания первой буквы соответствует как типичным написаниям, так и графике монетных легенд, и является неким вариантом более «полного» знака (очевидно, «алефа»). Знак для аффрикаты *-ʒ-* присутствует в зеркальном виде.

GH 188 (по G. Vékony): *oɣʲðɨq Ilʲk* “We have read. Ilik” с «тюркского языка».

Легенды отчеканенных монет



Воспроизведение монеты типа А из рижского клада, опубликованное М.Х. Френом.



Воспроизведение надписей на монетах типов А и В, выполненные Р. Геблом и А. Рона-Ташем.

Тип А – с арабской легендой برکه لارسی *b[a]rk[a]ṯ lārsī* или برکه لارسک *b[a]rk[a]ṯ lārsk* (в куфическом почерке эти последние буквы довольно похожи) – "счастливый Ларс[к]". У Мас'уди отмечается название хазар-мусульман اللارسية *ăl-lārsijă(t)* (формально - отыменное относительное прилагательное), у Димешки – название подразделения "кифчаков" الارس *ăl-(l)ārs* (Гаркави, с. 152). Также с северной стороны у начала транскавказского перевала находится известное селение Ларс. Это дает некую привязку обозначения Ларса и данного политонима, а также подтверждает связь части арабографичной легенды с политической системой северокавказского ареала.

ləgäta. ḏ.ad əgas. uriä. azä. əgas
värz. muχəcä. bau.da
qədeu. əsä. bəz χəzər. u̯u̯

Горцы Дагестана, все аварцы (~ нахи?), осетины (~ евреи?), все западные кавказцы.
Милость от меня пришла.
Соразмерно единению (~ мощи) процветающим Хазар (~ свой дом) является.

♦ *leḳ/ leḳ** 'лезгины' (в груз. *leḳi* – общий термин для всех дагестанцев); *-tä/ -tä** показатель pl.; чеч. *žʕaj-χō* 'аварец', что предполагает нах. **žʕaj-* 2912 или **žʕaδ-* [не исключено, что в данном тексте это наименование употребляется для обозначения нахов]; *ägas/ ägas** 'весь, целый; живой'; *ujrag/ wirag** 'еврей', *werag/* 'иудей' (?) (нах. **hi̊rHevjo* 1729 'осетин; еврей; тушин'), карач. *urija-lɨ* 'грузин' (< *осет.) [этноним отмечается и в аваро-андийских языках, где значит 'осетин', по всей видимости, он обозначал южных или западных соседей]; этноним, сохраненный в абх. *azə-χu̯* 'адыге', адыг. *āzə-Ƅa* 'абхаз'; *warzun/ warzɨn** 'любить', *warzon/ warzon** dna. 'милый, любимый', что предполагает ранее существовавшее имя **warz* со значением 'милость, любовь'; *mäχecäj/ mäχicäj** abl. 'от меня-лично'; *bawajun (bawad)* 'прийти, посетить'/ *bawajɨn (bawad)** 'вбежать быстро, подбежать, забежать; посетить, наведаться'; *-äj/* 3sg. perf. intr.; здесь возможно старое сложение вида **χid-ew* или **χed-ew*, где в первой части корень, отмеченный в *χidäg/* 'единственный', *χidt/* p. part. 'закрепившийся на одном месте', а во второй части – *ew/ iw** 'один'. В случае, если два последних знака верхней строки являются графическим вариантом *χ* (ср. Х-образный вариант венгерской тайнописи), то следует привлечь (?) тюркизм *qätäf/* 'сила, мощь', у В.И. Абаева – *qäd:uχ ~ Ƅäd:uχ/ qad:ɨχ** 'стойкий, крепкий'; *asä/ as** 'величина, рост', в диг. в качестве послелога – 'равный по числу, соразмерный'; *baz-/ bäz-*, отмеченные в *bäznag/ bäznag** 'плодородный, тучный; крепкий (о человеке)', *bazgin/* 'сильный', *bäzzun/ bäzzɨn** 'годиться, быть нужным', *bäzzäg ~ bäzgä/ bäzgä** 'годный, подходящий', *bäzgin/ bäzǯɨn** 'толстый, тучный; густой', *bäzƄos/* 'тугоухий'; политоним, не исключено, что здесь обыгрывается *χäʒarä/ χäʒar** 'дом, хозяйство' (как правило, – свой дом); **uj* > *u** 3sg. pres. 'есть, является' или *wo/ u** 2sg. imperat. 'будь!'.

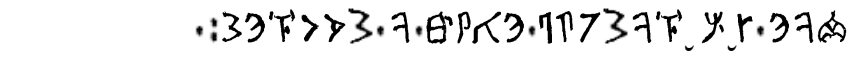
GH 184 (по G. Vékony) с неоправданным вычленением последовательности 𐰴𐰍 и 𐰴𐰏 𐰍 как фразовой, и далее: *ᵊβy* “Extolling”, *ⁱk øðⁱm* “Ik, myself.” с «тюркского» языка.



Фотографии монет типа В, опубликованные Р.Гёблом и А.Рона-Ташем.

Тип В – с большим количеством практически не читаемой по фотографиям арабицы. Данные надписи как и в случае монеты типа А лишены пунктуации. Частичному прочтению поддаются лишь арабские надписи в центральной части аверса и реверса. Здесь они находят прямые аналогии с грузинскими подражаниями дирхемам Аббасидов. На аверсе различимо начало мусульманского символа веры – لا اله الا // الله *lā ’ilahi*

’illa ’llahu (Нет бога кроме Аллаха), далее وحده // لا شركه *waħdaṯ lā širkaṯ* ((Он) единственный, нет язычеству, ср. أشرك بالله 'быть язычником', شِرك 'язычество', شركيات 'языческие дела, поступки'). На реверсе – сначала идет имя Бога الله с тройным отточием, и продолжение символа веры: محمد // رسـول // الـله *muħammadun rasūlu ’llahi*. Ниже этой обязательной легенды, на том месте, где обычно встречаются тамги или геральдические знаки на грузинских и хазарских подражаниях, с трудом прочитывается كها لرسـ *k(a)hā..l(a)rs[ī]* (Ларсский первосвященник?, ср. كهانه 'жречество, служение культу' при глаголе كَهُنَ 'быть жрецом, священнослужителем').



ləgä.t˯ ḏ˯d əgəs uri.ä abzə. əg.əs ц̣ц̣däs ::

Горцев Дагестана, всех аварцев (~ нахов), осетин (~ евреев), всех западных кавказцев опекаешь.

♦ карач. *ebze* 'сван' (< *осет.), этноним, отражаемый в адыг. *ābāza* 'абазины' и *ābāʒə-xa(j), ābʒāx* 'абадзехи' [в варианте надписи **A** уместно говорить об отражении другого западно-кавказского этнонима, а не о простом пропуске буквы]; *wodun/* 'стараться, заботиться, ухаживать'; *-is/ -ɨs** 2sg. pres.

Судя по значениям арабской части надписи, фраза может относиться к Всевышнему. Не исключено, что и в первом варианте речь идет от Его лица, ср. диг. устойчивое фразеологическое выражение *χucaw alkedär warzuj* 'Бог всех (каждого) любит' (Дзагуров, с. 213). Есть вероятность, что в данных легендах не упомянуты названия основных народов, которые использовали данный вид письма, т.е. осетин и нахов, а обращение адресовано лишь к тем, кто не составлял ядро государственного объединения. В таком случае *ḏ.ad* обозначает аваро-андийцев, а *uriä* население по средней и южной части Кавказского хребта.

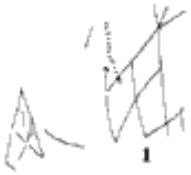
"Клад Аттилы", обнаруженный у селения Nagy-Szent-Miklos и другие памятники Придунавья

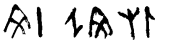


Общий вид сосудов.

Для этой группы надписей у Г. Хоссу (GH) даются переводы, сделанные Г. Веконем.

1 (красивый кувшин с четырьмя высокохудожественными изображениями)





iqələk əşəl

По богатству (убранства?), дающий наслаждение

♦ *iʒälun/ iʒälɨn** 'наслаждаться'; *-ag/ -ag** part. pres.; *es/ is** 'имущество, состояние, богатство'; (*-bäl*)/ *-ɨl** loc.$_2$ со значениями 'на, по; об, о'.

В начале – надпись ребусного типа в виде, напоминающем виньетку. Читается последовательно по выступающим вправо и вверх буквам. Во второй части наклонена почти до горизонтального уровня буква *-ş-*, что отмечается и в других надписях.

БСЯ 103: *(e)s(i)š* «Памятный» (для последних двух знаков).

2, 3 (типовые кувшины)



ᛇᛟᚦᛏ
gəχəɻu

С (узким) горлышком (= Кувшин?)

♦ *ḳäχil/* 'узкий проход, теснина'; *-on/ -on** dna. отыменного прилагательного. Возможно, это нейтральное наименование кувшинов, и тогда здесь представлен формант *-aw*. Ср. с такой же концовкой *q^{w}ɨraw** 'кувшин' при *q^{w}ɨr** 'горло, горлышко' в разных значениях (а по модели – диг. *goẓa* 'зоб; горло' и *goẓobi* 'кувшинчик'). См. надписи 6a, 6b.

GH 161: *βoʃ^{t}d^{tu}* “Woshudu (name of fermented alcoholic drink)” с «венгерского» языка.

БСЯ 105: *(A)ɣ(o)jlu [= (a)ɣɨ (o)jlu]*. «Имеющий дарственную резьбу (гравюру)».

4a (однотипный кувшин, но золотая пластина, покрывавшая ручку, отсутствует)



ᛊᛇᚦᛒ
bəχətək

Отплативший тем же

♦ *baχatäg* 'отплативший тем же', *baχatun* 'отплатить тем же'/ (*baχatäg** 'попросивший, обратившийся', *baχatɨn** 'попросить, обратиться').

GH 161: *qɨm^{i}s* “Kumis” с «тюркского» языка.

БСЯ 108 (вместе с последующей надписью): *(A)ɣ(i)nɨnč (e)s*. «Дарственная память (т.е. дарственный подарок)».

4b (на нем же)



ᛚᛇᛟ
ɻəgi

Ободранный (лысый)

♦ *lägun/ läg^{w}ɨn** 'бесшерстный, голый, лысый, гладкий', *läg-wat/ läg-wat** 'развалины; калека; разрушенный', где вторая часть *-wat* n. loci, но не исключено, что здесь другое слово – *liqä/* 'побитый' или *al-ke/ al-cɨ** 'каждый, всякий', хотя такие сравнения упираются

в глухость согласного в последних случаях; *-oj* экспрессивный суффикс усиленного качества.

Ср. характеристику этого сосуда.

GH 161: $f^{a}\beta^{o}\gamma$ “Whey” с «венгерского» языка.

БСЯ 108 (вместе с предыдущей надписью): *(U)l(u)ɣa.* «Великому».

5a и **5c** (однотипный кувшин, обе надписи находятся практически на одном уровне)





По прорисовке Хампела (Hampel в GH 158)

utə əsə ʂəuəl$_1$ [~-b] ʂəvak[i] gətə

Подобен остальным (~Таким образом, по количеству). По ценности - малая часть выкупа.

♦ *wotä/* 'так, таким образом', возможна интерпретация как формы pl. от местоимения 3 лица; *asä* 'величина, рост, возраст', и как послелог 'равный по величине, числу, возрасту' / (*as** 'величина, количество; рост, взрослый'); *siaw/* 'ценный', основа имеет падежный показатель, что предполагает и значение существительного 'ценность'; *-ił** loc.$_2$ со значениями 'на, по; об, о'; *siwaƀä* 'выкуп, контрибуция'/ (*s^{w}aƀä** 'постановление, решение, протокол'); *-i/ -i** gen.; *ḳämä/* 'малая часть'.

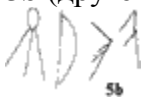
Использован специфический (аллегровый) вариант *-l$_1$-* для знака *-l-*. Последний знак фразы 5c в таком же самом варианте встречается и в выгравированной надписи на блюде из этого клада. Во фразе 5a используется неожиданное основание из двух черт вместо трех для знака *-l$_1$-*, а знак для *-i-* выписан невнятно.

GH 159 (5c): *dan$^{(u)}$* “Water” с «осетинского» языка.

GH 158 (5a): *siu̧ *s^{u}r^{i}m ; β^{i}z^{i}* “water [and] beer/wine”; “water” с «тюркского» и «венгерского» языков для последнего слова.

БСЯ 110 (вместе 5a, 5b, 5c): *Sob(e)n m(i)nč (ö)g(ü)g. (A)ɣ [= (a)ɣi] oj (uš). Oŋ(u)g.* «Собэн настолько славен. Дарственная резьба (гравюра). Резьба (гравюра)».

5b (другой почерк)



gúɳəl$_1$

По недостаче

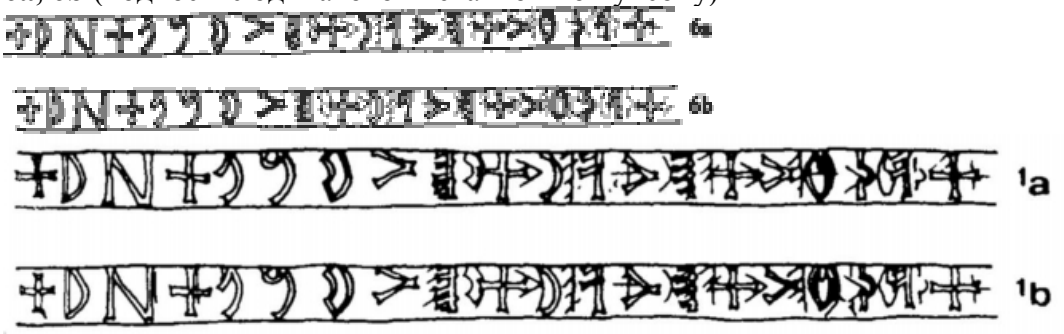
♦ *gewun* '[дремать]; недоставать; прозябать, маяться в жалких условиях'/ (*ǯiwin** 'околачиваться, обиваться'); основа инфинитива (масдара) с показателем *-ił** loc.$_2$ со значениями 'на, по; об, о', ср. *-mä* dir. в сочетании с инфинитивом образует инфинитив

цели (супин), а в сочетании с *-äj* abl. инфинитив причины.

GH 159: *vᵒdᵒjɔ̃*“with water” со «славянского» языка.

БСЯ 110: *(A)ɣ [= (a)ɣɨ] oj (uš).* «Дарственная резьба (гравюра)».

6a, 6b (подносы с одинаковой чеканкой по пунсону)



По прорисовке Hampel (1884).

ᛁᛞᚾᛁᚢᛒᚴᛅᛁᚢᚴᛅᛁᚴᛟᚦᚴᛁ

gəχəlu . pugən . puŋsä . əRəŋ .

Найти бы мне кувшин и кушанье пирог с салом! (~ Достался бы мне...)

♦ *ḳäχil/* 'узкий проход, теснина'; *-on/ -on** dna. отыменного прилагательного, вся основа может значить просто 'кувшин', ср. надписи 2, 3; *fiwgun/ fiwʒɨn** 'пирог с салом'; *funs/* 'кушанье'; *erun/ (arɨn*, ssarɨn*)* 'найти, находить'; *-inä/ -in** 1sg. opt. < **-əj-nä*; но также ср. *ra-ni-wazun/* 'выпить быстро, часто', *ra-ni-qʷärd/* 'поглощение' со значением комплекса приставок *ra-ni-* 'положить вниз'.

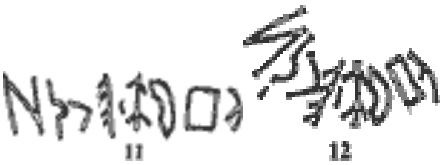
В качестве разделителя в данной надписи используется вертикальный крестик.

GH 157: *βofᵘdᵘ ʷzᵋdβᵃɲ ʷzᵃdᵃtni ᵉɣᵉi̯* “The fermented woshudu [drink] for him to warm up” с «венгерского» языка.

БСЯ 115: *(A)ɣ [= (a)ɣɨ] (o)jlu ɣu (a)ɣ(i)n (o)ɣušg(e)n (A)q(a)j.* «Выгравировавший эту ценность, имеющую дарственную резьбу, – Акай».

Глагол также имеет значения 'достаться (кому-л.); обрести', отмечаемое в устойчивых выражениях, ср. *…ängon binontä ba card jeruncä* «дружная семья счастье обретает» (Дзагуров, с. 99).

7a, 7b (чаши), **12, 13 (a)** (кубки), **11** (рог) (чеканные надписи)



ᚾᚦᚴᛅᛘᛟᚴᚢ ᚾᚦᚴᛅᛘᛟᚴᚢ

äznəmtə . puχəR

Родовой кубок (чаша, емкость для питья)

♦ *äznäm/ znäm** 'племя, род, колено рода'; *-i/ -ɨ** gen.; в языках паннонского ареала венг.

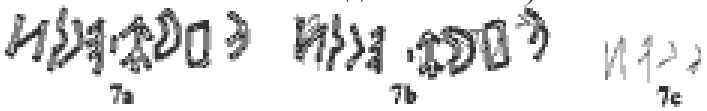
pohár, чеш. *pohár*, русин. *pọhar, puhar* 'чашка, бокал' (основа, возможно, связана неким образом с *purχä/* 'брызги').

Не исключено, что *-ᛗ* представляет собой лигатуру *-mi*, происходящую из сочетания знаков ᛁᛒ.

GH 157: *yr$^{\varepsilon}$tx $^{\omega}$z$^{\theta}$doɣ* “Emptying [of the drinking horn is] warming” с «венгерского» языка.

БСЯ 117: *G(ü)m(ü)šč (a)ɣ [= (a)ɣi] oj(u)q.* «Дарственная гравюра ювелира».

7c (на чаше с греческими буквами (дублетном варианте) следы процарапывания по чеканке и выписанное отдельно слово)



ᛁᚾᚹᚢ
äugəR

Всеобщее

♦ *ewgur/ iwg$^{w\varepsilon}$ir** 'всеобщий, массовый'.

Изменение статусного характера кубка.

GH 157: *ydβ$^{\varepsilon}$ɣ* “Refreshing” с «венгерского» языка.

БСЯ 118 (перевод в комплексе): *(A)ɣ [= (a)ɣi] oɣ(u)q.* «Дарственная гравюра».

8 (на стаканчике)



ᛒᛁ
şəbə

Кратер

♦ ? *sebur, sebor/ sivɨr** 'большое деревянное блюдо с отверстиями посередине для стока воды' и *seburaw/ sivɨraw** *comp. 'котловина (геогр.)', что предполагает первоначальное значение типа *'кратер'.

GH 162: *^{i}s^{i}q* “Warm up!” с «тюркского» языка.

БСЯ 119: *(E)s (a)ɣ [= (a)ɣi].* «Памятный подарок».

9, 10 (на сковородочках-ложечках)



ᛒᛞᛉᚱᛏ
gutəŋ[m]ə (9), gutəŋmə (10)

Для никчемных (глупостей)

♦ *got-lek/ got-leg:** 'вялый, никчемный (человек)', основа с экспрессивно измененной второй частью *läg/ läg** 'человек', первая часть может быть глагольной основой; *-mä* dir. в сочетании с глагольным инфинитивом образует т.н. инфинитив цели (супин), но здесь также можно видеть и вторую часть *nimaj/ nɨmaj** 2sg. imperat. 'считай'.

GH 162: *$\beta^a d^u$ $et^e k^i$* “Forest food” с «венгерского» языка (причем, по-автору, венг. *vad* значит 'wild, not-cultivated, woodsy').

БСЯ 122: *(A)ɣ [= (a)ɣɨ] oŋ(u)š(u)m.* «Моя дарственная гравюра».

13b (кубок; публикация первой из надписей вверх ногами)



ʂəuəɳəl$_1$ gətəɭək

Наконец, винный (?) сосуд (~ По итогам, …)

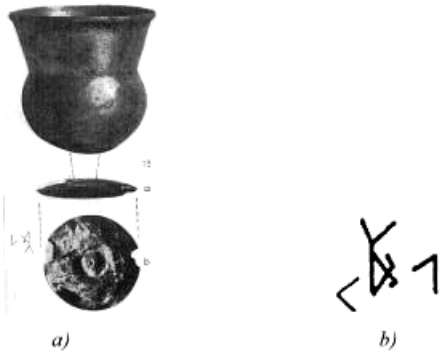
♦ *sevun* 'подводить черту, подытоживать'/ *siw wɨn** 'объединиться, соединиться'; основа инфинитива (масдара) с показателем *-ɨl** loc.$_2$ со значениями 'на, по; об, о', ср. *-mä* dir. в сочетании с инфинитивом образует инфинитив цели (супин), а в сочетании с *-äj* abl. инфинитив причины; *ķetelag/* 'большой стеклянный сосуд (закрытый плетенкой)' (нет у В.И. Абаева, аналог в ирон. и другие значения неизвестны, но такого типа сосуды обычно используются для хранения вина).

Как и кубок 12, данная емкость для питья имеет ножку. Написание глагола отражает архаичный вариант, сохраняемый в ирон.

GH 157: *$v^o d^o jɔ̃ vajɪ̃$* или *$v^o d^o jɔ̃ vaʃe$* “[It should be] yours, with water” со «славянского» языка.

БСЯ 131: *(A)ɣ [= (a)ɣɨ] oj(u)š (a) ɣ(ɨ)ŋlan.* «Будь ценен, (как) дарственная гравюра».

Kis-Kőrös-Vágóhíd (надпись на дне ножки чаши)



kəχtən₁

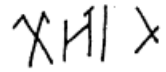
Я выпил.

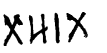
♦ *ḳeχun/* 'пить'; *-t-on* 1sg. perf.

На рисунке а) прорись текста подана вверх ногами.

GH 142: *p^{u}t’ə* или *b^{u}ta* “louse” или “[camel] foal” с «тюркского» языка.

Ozora-Tótipuszta (серебряный сосуд)





bəşəʒəχ

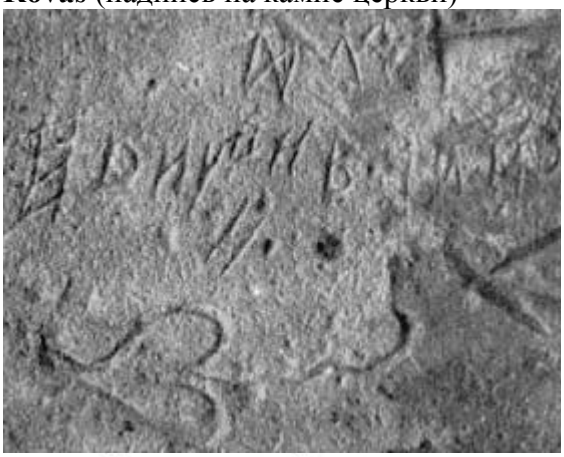
Супница (емкость для бульона)

♦ *basä* 'бульон'/ *bas** 'суп'; *-i/ -ɨ** gen.; *ʒuq:/ ʒiq:* 'яма, углубление, впадина'.

Неясен вид сосуда, поэтому вариант чтения довольно условен, хотя косвенно на емкость может указывать вариант перевода Г. Веконя.

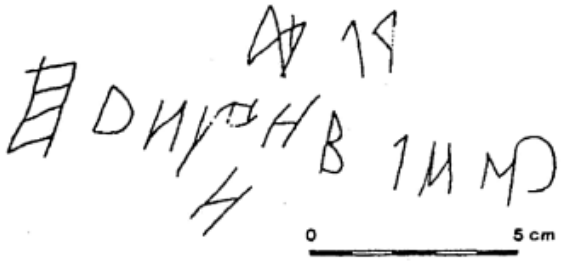
GH 141 (по G. Vékony): *10 sïɣ^{a}t* '10 [pieces] fit [inside]' с «тюркского» языка.

Rovas (надпись на камне церкви)

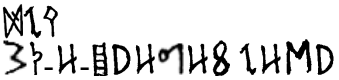




Прорисовка G. Vékony



Прорисовка E. Benkő



dəkʈə

ŋəvəʒək bə ʒəmˌəʒə ŋəpə-ʒə-[χs]

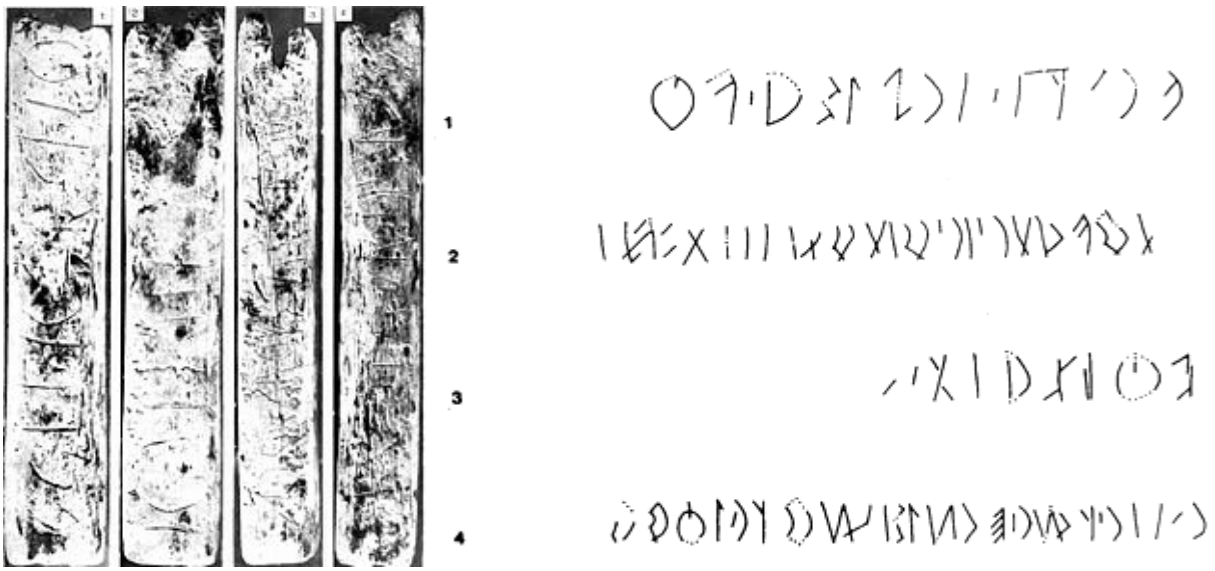
Девочка!
Счастливо покойся в склепе.

♦ *duƀdä, duƀä* 'девочка, девушка'/ (*χo-diƀd** 'золовка'); *niväjʒag/* 'счастливый'; *ba-* prev. и исторический предлог 'движение внутрь с точки зрения находящегося снаружи'; *ʒäb:azä ~ zäb:az/ zäbaʒ* ~ zäbaz** 'склеп, гробница (подземная или полуподземная)' («возводится закономерно к **zam-pati-*», Абаев IV, 298), в памятнике представлено развитие исторического сочетания согласных в носовой губной; *niffeʒäχsun* 'успокоиться, обосноваться'/ (*niffäʒäχsin** 'завещать, благословить'); -0 2sg. imperat.

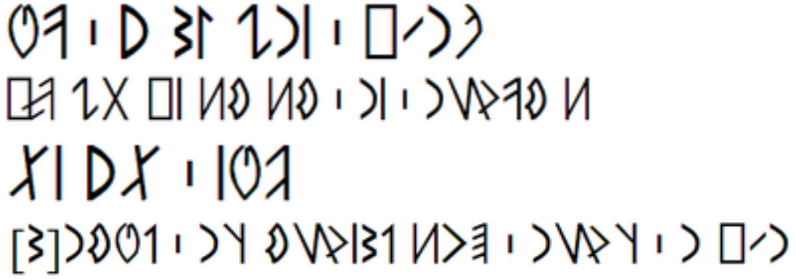
В первой строке представлена модификация знака для *-ʈ-* с очерченными по бокам полями. Знак для *-m-* имеет зеркальный вариант. В конце надписи обыгрывается ранее нарисованный листочек с ножкой, где волнообразный изгиб основы листка соответствует знаку *s*, а хвостик – предположительно, знаку *χ*.

GH (по G. Vékony): *ᵉbi ᵃtlⁱɣ/ ... kʸr qerᵉjⁱ* “His mansion is famous/ … Kür Kerei” с «тюркского» языка и интерпретацией только конца второй строки после пробела.

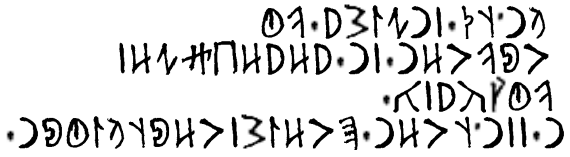
Szarvas (игольница с надписями)



По прорисовке Иштвана Эрдейи (István Erdélyi, 1984)



Интерпретация Габора Веконя (Gábor Vékony)



ändəχ . şənkis ŋə . gəl
uŋguʒənə . şən . ŋəʒ ŋəʒəvə[c]ək : ʒəşə
gəl baŋəşa$_1$...
ənə. şəşən duʒən . pəuəʒis şuʒəŋətä iļəŋən

Ниткой промахиваешься в ушко (иголки)
метишься в отверстие ушка [дырку-ушко], которое (из-за) узости по ошибке будет лишь задето [склонно быть задетым]...
(А) неразрывно (нитку) вдвое пропустишь – (и) иголки на снизке.

♦ *ändaχ/ ändaχ** 'нитка' (по В.И. Абаеву – и ирон., и диг., I 154); *sink-sink känun/* 'промахиваться; давать осечку', здесь – спрягаемый полноценный глагол; *-is/ -ɨs** 2sg. pres.; *ni-/ nɨ-** в современном языке функционирует только как глагольный предлог 'вниз и внутрь'; *ķelon/* 'ушко иголки, обуви', фактически с суффиксом отыменного прилагательного *-on* в современном языке, ср. ирон. *ǯil** 'дуга, обод; загиб'; *ungägʒijnadä/ wɨngägʒinad** 'теснота, узость; мука' при *wängä* 'вплоть до; сочленение'/ (*wäng** 'член,

слог'); *sen-gond/* 'горький опыт (полученный на ошибках); ошибка', в современном языке как первая часть сложения при второй части *kond* p. part. 'сделанный'; *niʒävun/ niʒävɨn** 'прикасаться, касаться, задевать' с экспрессивным повтором первой части; *-c:ag (= -ʒ:ag)/ -ʒ:ag** 'склонный к' при глагольной основе; *ȩasä/ ȩass** 'дыра, отверстие, скважина'; *banisan känun/ banɨsan känɨn** 'сделать отметку', *banisan un/* 'метиться'; *änäsäsḳun-gä, änäsḳun-gä/ änäsḳ^{w}ij-gä** 'непрерывно, неразрывно'; *duʒi/* 'вдвое'; *-n* dat.; *waʒun/ waʒɨn** 'пускать, позволять', *fä-* приставка со значением 'быстрое, короткое действие', *fäwwaʒun*; *-is/ -ɨs** 2sg. pres.; *soʒijnä/ suʒɨn** 'игла, иголка'; *-tä/ -tä** pl.; *iläm/ (äläm*)* (этногр.) 'нечто, нанизанное на нитки (например, конфеты, орехи)'.

Знак для *-t-* с предшествующей точкой в верхнем регистре является аллографом знака *-d-* в этом памятнике. Знак для *-χ-*, выглядящий как рус. **Г**, является развитием аналогичного знака, представленного в «кладе Аттилы». Знак для нейтрального *-l-* соответствует знаку для *-ļ-* в надписях «клада Аттилы». Знак для *-v-* не имеет верхней части. Знак для *-b-* подобен такому же знаку на Д 13, Д8. На окладке игольницы описаны полезные советы для молодой хозяйки или при курсе молодого бойца.

GH (по G. Vékony): *yng^{y}r : ^{i}sn^{ɛ}k im ^{i}λ : β^{a}ʃ^{u} / [t]^{i}ɣ t^{e}β^{ɛ}dɣ^{e}n : ^{i}s^{e}n : t^{i}ɣ t^{i}ɣ s^{u}r^{ø} b^{e}k^{ø} β^{o}rɣ / f^{ʏ}r^{ɛ}s : ^{ɛ}l^{e}ļ s^{a}l [...] / ^{y}ng^{y}r n^{e} : adɣ^{o}n : [^{ɔ}zdɣ] im^{e}sd ɛɣt εn : iʃt^{ɛ}n^{ɛ}[m]* “Here is an iron [needle] against [the] demon Üngür / [The] needle should be pricked into the demon; needle, needle, stab, poke, sew! / [Who] unstitches […] / Üngür shall not give curse; blast him, my God!” с «венгерского» языка.

Jánoshida (надпись на игольнице)



Прорисовка Иштвана Эрдейи (István Erdélyi, 1961)

an$_{ɪ}$ə ʂtəza$_{ɪ}$qə

С нехрупкими (стенками, боковинами)

♦ *änä, änä-/ änä, änä-* каритивная проклитика, приставка 'без'; *sṭezun ~ äsṭezun/* 'скрежетать'; *-agä/ -ag* part. pres. со значениями «постоянного качества или склонности определенного лица или предмета к какому-нибудь действию» (Дигорско-русский словарь, грамматический очерк – с. 704).

Всловаре этот глагол представлен примером *qäbär fäjnägi furälqivdäj tässond färstä ännä ’sṭezgä nä fällajuncä* 'от сильного давления крепких досок хрупкие стенки не заскрипев не устают', в этимологическом словаре В.И. Абаева (III, 356) он включен в квазиомоним *ṭizun** 'плакать, ныть', но в приводимом дигорском примере фигурирует с начальным *s-* при каритивной проклитике, и речь, опять же, касается боков, стенок: *ä färstä ännä sṭezgä nä fälläwuncä* 'не бывает, чтобы бока ее не заныли'. Можно считать, что, все же, в данной основе спирант принадлежит корню, и глагол значит «деформироваться, ломаться или трещать (о боках, стенах)». В надписи выписано два гласных, причем во втором случае знак повернут горизонтально. Возможно, таким образом дифференцируются *ä* и *a*. Знак для *-n-* имеет зеркальный вариант. Знак для *-ʂ-* повернут горизонтально, что встречалось в

1 надписи из Надь-Сент-Миклоша и в надписи на кости из ПЦГ. Описана характеристика роговых стенок, что могло быть технической надписью мастера.

Сосуд из северо-западного Прикамья (Кашан (?), Татария)



kə χəzəR
kəRəpcəq pəɥə

Ведь бывает хазарин и без шеи! (Ведь может быть хазарин короткошеим!)

♦ *ku/ k^{w}i** 'ведь' (частица, обычно стоит в начале предложения, например, *ku neci zaƄtaj woj tuχχäj* 'ведь ты же ничего не сказал об этом'); *kuräfcäg/ k^{w}iräfcäg** 'с короткой шеей' (Абаев I, 608 – где *kur-* присутствует в словах выражающих телесные дефекты и примерами со значениями 'короткошеий', 'безрукий, сухорукий', аналог рус. *корзубый ~ карзубый, корноухий ~ карноухий, курносый, кургузый*); *äfcäg/ äfcäg** 'шея (первые позвонки); горный перевал'; *fäwwun/* 'бывать, случаться, доводиться', включается в парадигму *un/* 'быть' как многократный вид; *-uj* 3sg. pres./ *-i** или *-a* 3sg. fut. subj.

Сосуд находится в частной коллекции. В данном памятнике встречается слово *χəzər* – и явно не в качестве названия государственного объединения, а как сопряженный с человеком термин, который может быть как этническим, так и социальным. Знак для *-χ-* отражает вариант аналогичного знака на легендах монет.

В результате анализа комплекса восточноевропейской руники можно прийти к нескольким выводам. Внутри Хазарии официальные собственные монеты и документы имеют надписи на осетинском языке, т.е. это был язык деловой документации, хотя на монетах также применялся и «интернациональный» арабский. Письменность была территориально широко распространена и использовалась для записи на осетинском и

чечено-ингушском языке (в то время лишь начинается распад этих северных нахских языков). Данный факт указывает на статус этих народов внутри государственного образования по отношению к остальным этносам. Обладали навыками чтения и письма не только представители управленческой страты, но также и военные, включая офицерский и рядовой состав, мастеровые, домохозяйки. Письменностью пользовались и принявшие христианство представители осетиноязычных «алан» (наряду с греческим письмом, если учитывать Зеленчукскую стелу). На территории Аварского каганата данная письменность обслуживала только осетинский язык, а булгароязычные тюрки использовали письмо греческими буквами. С паннонским вариантом письменности были так же знакомы и представители элиты, и чиновники, и женщины. Различия вариантов письменности не принципиально, в лучшем случае стоит отделять восточные заднепровские и паннонские изводы, включавшие некоторые графические особенности, и соответственно называть системы письма – «хазарской руникой» и «паннонским изводом» хазарской руники. Орфография и историческая стратификация комплекса восточных памятников нуждается в дальнейшем исследовании с точки зрения языковедов, хотя с оговорками можно для удобства использовать сложившиеся номинации «донская» и «кубанская» письменность. Следует особо отметить, что по своим лексическим (частично фонетическим и морфологическим) особенностям язык отражается в первую очередь именно дигорскую норму осетинского языка, т.е. к тому времени уже можно говорить о фактическом начале разделения дигорского и иронского осетинских языков. Не случайно, что отдельное упоминание этнонима дигорцев уже встречается в Армянской географии (Ашхарацуйц, памятнике предположительно VI в. н.э.).

Порядок подачи и сокращения названий памятников

сокр.	памятники
Д13	донск. Маяцкое-10
Д14	донск. Маяцкое-11
Д7	донск. Сальск-Царицын
Д9	донск. Кермен Толга
Д8	донск. Кривянское
Д1	донск. Маяцкое-1
Д16	донск. Маяцкое-13
Д2	донск. Маяцкое-2
Д3	донск. Маяцкое-3
Д4	донск. Маяцкое-4
Д5	донск. Маяцкое-5
Д6	донск. Маяцкое-6
Д10	донск. Маяцкое-7
Д11	донск. Маяцкое-8
Д12	донск. Маяцкое-9
Д17	донск. Маяцкое-14
Д18	донск. Маяцкое-15
Д19	донск. Маяцкое-16
Д20	донск. Маяцкое-17
Д21	донск. Маяцкое-18

К3	кубан. Хумаринское-1, 4, 5
К5	кубан. Хумаринское-6
К6	кубан. Хумаринское-7
К7	кубан. Хумаринское-8
К8	кубан. Хумаринское-10
К10	кубан. Хумаринское-9
К4	кубан. Хумаринское-2, 3
К9	кубан. Маяки (Донец)
К1	кубан. Седьяр на Вятке
К2	кубан. Оношат на притоке Лысьвы
К11	кубан. Биляр
К12	кубан. Житков у Маныча
ДК1	донск., кубан. блюдо Солтыкова
ДК2	донск., кубан. Афанасево
ДК3	донск., кубан. Кирово у Маныча
СКир.	донск., кубан. Саркел (кирпич)
СКк.	донск., кубан. Саркел (кирпичи)
СГор.	донск., кубан. Саркел (горшок)
ХСт.	кубан. Хумара (стена)
Гн1	кубан. Гнакызы 1
Гн2	кубан. Гнакызы 2
ТК1	кубан. Токмак-Кая 1
ТК2	кубан. Токмак-Кая 2
АС	донск., кубан. Архыз
АКр.	кубан. Б. Зеленчук, аланская кружка
Мил.	донск., кубан. Милютино
ПЦГк	донск., кубан. ПЦГ кость
Сид-к	донск., кубан. Сидорово рог
Эсх.	донск., кубан. Эсхар
Под.	кубан. Подгоровский могильник кость
А2	донск., кубан. Тозбулак
КП	донск. Киевское письмо
МА	кубан. Монета тип А
МБ	кубан. Монета тип Б
Nsm1	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm1	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm2	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm3	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm4a	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm4b	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm5c	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm5a	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm5b	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm6a,6b	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm7a,7b,12,13a,11	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm7c,7b	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm8	панн. Nagy-Szent-Miklos

Nsm9,10	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm13b	панн. Nagy-Szent-Miklos
KKV	панн. Kis-Kőrös-Vágóhíd
OT	панн. Ozora-Tótipuszta
Rov	панн. Rovas
Szar	панн. Szarvas
Jan	панн. Jánoshida
Каш	донск., кубан. Кашан (?)

Ниже даются словники лексем, упорядоченные по транслитерации восточноевропейской руники и упорядоченные по алфавитному порядку внешних (как правило, дигорских) соответствий. В словниках присутствует сокращенное название памятников, перевод и значимые грамматические пометы.

Словник лексики восточноевропейской руники I (в порядке транслитерации):

руника	дигор.	памят.	значение	грамм.
abzə.	*ebze*, *ābāza*	МБ	'сван', зап.-к. 'абазины, абадзехи'	
adənᵢnəg̋	*ädäjnäg*	Д5	'девственница'	
adunᵢ	*adon**	Д3	'эти'	
aqədəs	*aʒ:ä-ʒawän*	Д9	'охота за дикими утками'	dvn.; *-is* 2sg. pres.
anᵢə	*änä*	Jan	'без'	
ard	*ardud*	К4	'жаловаться, доносить' *ardawun*	3sg. perf.
aRuəʒənjəg	*ärwaʒujnag*	КП	'то, что надлежит разрешению' от *ärwaʒun* 'опустить, допустить; позволить; ниспослать'	part. fut. (dub.)
astú	*ästawun*	Д9	'хвалить'	*-uj* 3sg. pres.
aşənᵢ	*asijnä*	Д14	'лестница'	
aşməᵢn	*äsmä*	ХСт.	'воздух'	*-än/* dat.
azä.	*āzə-*	МА	зап.-к. 'абхаз, адыг'	
ämgənᵢ	*ingän**	Мил.	'могила'	
ändəχ .	*ändaχ*	Szar	'нитка'	
äs .	*asä*	К7	'обида'	*-wäʒä*
äsus	*esun*	К1	'брать'	*-is* 2sg. pres.
äugəR	*ewgur*	Nsm7c, 7b	'всеобщий, массовый'	
ä[z]mə...	*aziмäg*	К6	'в эту зиму, этой зимой'	
äznᵢəmi .	*äznäm*	Nsm7a, 7b,12,13a,11	'племя, род, колено рода'	*-i* gen.
äʒ:əmäiä :	*äʒämäj*	К9	'бездыханно, безмолвно'	*-aw* comp.?
banᵢəşaᵢ...	*banisan* +	Szar	'метиться'	
bau.da	*bawajun*	МА	'прийти, посетить'	*äj* 3sg. perf. intr.

	(bawad)			
beʒə	*beʒä*	АКр.	'вощина'	
bə	*ba-*	Rov	'движение внутрь с точки зрения находящегося снаружи'	prev.
bədələ[b]ə..	*badälbazur k.*	Гн1	'приютить, скрыть'	
bəgəRə[q]	*bagäraχ k.*	ДК3	'подстрелить, выстрелить'	
bəg̋zən	*binʒgun*	Д12	'место, где обитает много мух'	
bəkəş	*bakäsun*	Д13	'заглянуть, всмотреться, глянуть; прочитать, почитать'	
bələməq	*balämäƀ+*	Д9	'ослабеть, сделаться вялым, слабым'	*un*
bəndl̨uk	*banʒug*	СКир.	' оцепеневший, застывший'	
bəŋəmə..	*bun*	Д17	'дно, низ; основание, фундамент '	*-mä* dir.
bəŋkənıəg	*banigänäg*	К5	'похоронивший, закопавший'	
bəŋkənıəg	*banigänäg*	К6	'похоронивший, закопавший'	
bərkä	*burkä*	К4	'бродяга, гуляка, халявщик'	
bərst	*barst*	К7	'прощение'	
bəşəʒəχ	*basä*	ОТ	'бульон'	
bəz	*baz-/ bäz-*	МА	'плодородный, тучный; крепкий'	
bəχ[i].	*bäχ*	Д8	'лошадь'	*-i* gen.
bəχətək	*baχatäg*	Nsm4a	'отплативший тем же'	
bu.lə[tə]	*bullatä*	АС	'баиньки'	
buu̯ə...	*buwat*	К8	'место'	
cə	*cäw*	Д21	'козел'	
cə	*-cä*	К2	'вместе с	postp.
cə .	*-cä*	К5	'вместе с	postp.
cə .	*-cä*	К7	'вместе с'	postp.
cə :	*ca*	Д13	'насколько... '	postp.
cəgi...	*cäginʒä*	К3	'столб'	
cəqu .	*cäχʷän*	Д7	'какой (вопр.-относ.)'	***2p.***
cəsú	*cästuing-äj*	Д13	'наглядно; на глазах' abl. fut. part.	
cunəu	*conaw*	СКк.	'подобно'	***3p.***
da...	*d-a*	Д10	инг. 'быть; иметься'	pres.
dəkt̨ə	*duƀdä*	Rov	'девочка, девушка'	
dəqəzú	*duƀuzen*	К4	'воровство, обман при игре; штраф'	*-uj* 3sg. pres.
dəzən	*daʒun*	К4	'присвоение'	*
due	*duwej*	Д13	'двух, двоих'	gen. от *duwä* 'два'
duŋi	*din* (pl. *doj*)	Д6	чеч. 'конь (верховой)'	
duʒən .	*duʒi*	Szar	'вдвое'	*-n* dat.
du̯u̯ə	*duwä*	К2	'два'	
ɖ.ad	*žʕaj-, žʕaδ-*	МА	чеч. 'аварец'	
ɖ̬d	*žʕaj-, žʕaδ-*	МБ	чеч. 'аварец'	

ɋa[u]ɋa [~-ú]	*ʒewʒun*	Д14	'колебаться, качаться'	*-a* 3sg. fut. subj. или *-uj* 3sg. pres.
ɋə[l]ú	*ʒälloj*	Д9	'недотепа'	
ɋəsa	*ʂasä*	Д11	'дыра, отверстие, скважина'	
ɋəv̲	*ʂefun*	ДК2	'пить'	
ed[d]	*idajun (idad)*	Гн2	'начинаться, приступать'	
envəŋş	*änvons*	Д12	'компаньон; компания'	
eRəvəRən₁	*ärävärän*	ХСт.	'место, куда можно положить, поставить'	
eu	*ew*	Д13	'один'	
ədə	*adä*	Д7	'вкус'	***2p.***
əg.əs	*ägas*	МБ	'весь, целый; живой'	
əgas	*ägas*	МА	'весь, целый; живой'	
əgas.	*ägas*	МА	'весь, целый; живой'	
əgəs	*ägas*	МБ	'весь, целый; живой'	
əg̋əs :	*ägas*	К9	'все'	
əg̋əş	*ägas, igas*	К5	'целиком, все'	
əl :	*al*	Д9	'обязанность'	
əlχədətə	*älχädti-tä*	Под.	'купленный'	*-tä* pl.
ənеləuək	*änäläw-gä, , -äg*	Эсх.	'безостановочно; безостановочный, нестоячий, нетерпеливый', *-äg* n. act.	
ənə.ʂəʂən	*änäsäsḳun-gä*	Szar	'непрерывно, неразрывно', ger.	
ənəRtvət	*annärdi-, innerdi-*	ДК2	'другой (третий из трех)', 'другой (второй из двух)'	
əRəŋ .	*erun*	Nsm6ab	'найти, находить'	*-inä* 1sg. opt.
əs[a]	*asa*	ПЦГк	'берцовая кость'	
əsä.	*asä*	МА	'равный по числу, соразмерный'	postp.
əsə	*asä*	Nsm5c	'равный по величине, числу, возрасту'	postp.
əşəl	*es*	Nsm1	'имущество, состояние, богатство'	*-il** loc.₂
..əşcəqs	*iscäfsun*	Сид-к	'[согреться]; высохнуть'	
...əşmə	*äsmä*	ХСт.	'воздух'	
ətəŋə :	*äd:un (-t:-)*	Д13	'давать'	*-inä* dvn.
əu̯i₁	*ävi*	К12	'или, разве'	
gä :	*-ga*	К9	показатель усиления побуждения	
gedəra	*ḳädorä*	Д7	'творог, сыр низкого качества'	
geɋətə ~ gənɋətə	*gänʒu*	ДК2	'зубик, зубки'	pl.
gemela.	*gämäl*	Д8	'настороженный, приготовившийся к самозащите'	
gəb	*gäb-*	Гн2	'прыгнуть'	
gədusä :	*goṭosi*	К1	'рожок с обрезанным концом, служащий	

			для отсасывания крови'	
gəl	*ḳel-on*	Szar	'ушко иголки, обуви'	***2p.***
gəmə	*ḳämä*	Nsm5a	'малая часть'	
gəsd :	*Ƀästä*	К1	'проба, отведывание'	
gətələk	*ḳetelag*	Nsm13b	'сосуд (винный)'	
gəvḍə	*Ƀawun*	Сид-к	'причинять ущерб, урон; [истратить, потратить; уменьшаться, расходовать, потреблять]'	*-ʒäj ~ -ʒänäj* 3sg. fut.
gəvgə	*Ƀäw-gä*	Сид-к	'нужный, необходимый'	
gəχəlu	*ḳäχil, -aw**	Nsm2,3	'узкий проход, теснина', 'кувшин'	
gəχəlu .	*ḳäχil, -aw**	Nsm6ab	'узкий проход, теснина', 'кувшин'	
giŋ	*ḳen*	ТК2	'шашка (в игре)'	
gitcu̯	*gitʒo*	К2	'возбужденная (течная) сука, ищущая самца'	
gutəŋmə	*got-*	Nsm9,10	'никчемный'	*-mä* dir.
guu̯də	*Ƀud-a*	К2	'наблюдать, намереваться'	*-ä* 2sg. perf.
gúŋəl₁	*gewun*	Nsm5b	'[дремать]; недоставать; прозябать, маяться в жалких условиях'	*-il** loc.₂
g̋a :	*Ƀa*	Д9	'неизвестно' или 'на!'	
g̋aʒurə	*gaʒ:a, gaʒuna*	Д14	'сука'	
g̋ərəmə[ŋ]	*gormon*	Д9	'бедняга, несчастный'	*-än/ -än** dat.?
idəvu	*idawun*	Эсх.	'худеть, тощать, таять, сохнуть, спадать с тела'	*-uj* 3sg. pres.
iḍələk	*iʒälun*	Nsm1	'наслаждаться'	*-ag/* part. pres.
igəs	*igas, ägas*	Д4	'целый; весь; живой'	
iɻəŋən	*ilän*	Szar	'нечто, нанизанное на нитки'	
ir	*eri*	К5	'горе'	
ivani :	*ivan*	АС	Иван, Иоанн	*
kə	*ku*	Каш	'ведь'	
kə :	*ku*	К1	'когда, если (союз)'	
kə :	*ko! käwun*	АС	'плакать'	2sg. imperat.
kəg̋ä	*ko-ga*	К5	'плакать' *käwun*	2sg. imperat.
kəg̋ä	*ko-ga*	К7	'плакать' *käwun*	2sg. imperat./ ger.
kələşə	*ḳäläsi-*	К2	'кривляние, жеманство'	
kəŋŋú	*känun*	Д13	'делать'	*-uj* 3sg. pres.
kəq	*ḳoχ*	К12	'рука'	
kəRəpcəq	*kuräfcäg*	Каш	'с короткой шеей'	
kəχtən₁	*ḳeχun*	KKV	'пить'	*-t-on* 1sg. perf.
kuməqşəŋ	*komaχsän*	К3	'февраль'	
kú	*kuj*	Д11	'собака'	

kų̇	*ko*	К7	'плакать' *käwun*	2sg. imperat.
las [~-e]	*lasun*	АС	"употребляется вместо *känun* ('делать') для особенно энергичного действия"	2sg. imperat.
ləbə	*läb:o*	АС	'мальчик, парень'	
ləḍukun$_1$	*läʒäg (läʒgu-tä)*	Сид-к	'палка, трость; жезл, посох; *охотн.* ружье, оружие'	*-n* dat.
ləgä..	*läq:, läḳerä*	К1	'хлюп', 'жижа'	
ləgä.t̰	*leḳ*	МБ	'лезгины'	*-tä* pl.
ləgäta.	*leḳ*	МА	'лезгины'	*-tä* pl.
ləgədən	*läggadä*	Д13	'служение, услуга'	*-än* dat./
ləmi	*lami*	Д14	чеч. 'лестница'	
lən	*lan*	Д16	чеч. 'подкова'	
ləqtəŋʒ:əg̋	*läχdun*	Д13	'скверный, негодный, грязный'	*-ʒ:ag*
ləvəg̋a	*lävängä*	Д13	'истощенный'	(?) *-äj* abl.
lub	*lū*	Д1	чеч. 'косуля'	
ɫəgi	*lägun*	Nsm4b	'бесшерстный, голый, лысый, гладкий'	*-oj* expr. suf. magn.
muχəcä.	*mäχecäj*	МА	'от меня-лично'	abl.
nəlχə	*nälχä*	СГор.	'сливочное (нетопленое масло)', чеч. *nalχa*	
nərəmuin̰a :	*närämuinadä*	Д9	'нетерпение, невоздержанность'	
ŋə	*nä*	Гн2	глагольное отрицание	
ŋə	*ni-*	АС	'вниз и внутрь'	prep.
ŋə .	*ni-*	Szar	'вниз и внутрь'	prep.
ŋəbəR	*nib:arun*	АС	'простить'	2sg. imperat.
ŋədəvvik	*nid:ib:iƙ (-t-t-) +*	Гн2	'заартачиться, настаивать на своем, стоять непоколебимо, не уступать'	
ŋəgəḍ	*nig-gäʒä k.*	Гн2	'потерпеть, выдержать; простить'	
ŋəkäa	*ne-kejaw*	К12	'не подобный никому'	comp. neg.
ŋəpəʒə[χs]	*niffeʒäχsun*	Rov	'успокоиться, обосноваться'	
ŋərəşəŋʒəg̋	*nirräsän k.*	Д13	'сделать долговременный привал, остановку'	*-ʒ:ag*
ŋəşt̰əkən$_1$ḍ	*(ä)sṭeƙun, ni-*	Д2	'сдирать шкуру; грабить', приставка	*-ʒä, -cä* dvn.
ŋət	*net*	Д9	'стремление, план'	
ŋəu̯a	*nivä*	Д1	'изображение, рисунок, картина, образ'	
ŋəu̯də	*ŋiwd-a*	К2	'завывать (о ветре, волках)'	*-ä* 2sg. perf.
ŋəvəʒək	*niväjʒag*	Rov	'счастливый'	
ŋəʒəvə[c]ək :	*niʒävun*	Szar	'прикасаться, касаться, задевать'	***ŋəʒ,*** *-ʒ:ag*
ŋ$_1$ikəs$_1$	*nik:äsun*	Эсх.	'взглянуть, посмотреть (вниз); присмотреться; посетить, наведаться, заглянуть (к кому-либо); бросить взгляд'	-0 imperat. 2sg.

ŋiŋət	*ninnet*	Д13	'цель'	
ŋiq :	*niχ-mä*	АС	'напротив'	*-äj* abl.
ŋiuəg :	*niwwägi*	А2	'в усталости'	
pernə...	*färnäj*	К3	'счастливо!, во благо! (пожелание)'	
pəkəluʒəg̋	*fäḳ:ulumṗi k.*	Д13	'приостановить (работу); подвести в деле'	*-ʒ:ag*
pəRc	*perc*	ТК2	'король, дамка (в дигорских шашках)'	
pərəu̯adú	*färrävʒä +*	Д9	'приготовиться, выносить; поправиться (о здоровье)'	*un*
pəuəʒis	*waʒun, fä-*	Szar	'пускать, позволять', 'быстрое, короткое действие'	
pəu̯ə	*fäwwun*	Каш	'бывать, случаться, доводиться'	*-uj* 3sg. pres. или *-a* 3sg. fut. subj.
pəvə :	*fäwwun*	Д13	'бывать, случаться, доводиться'	*-a*/ 3sg. fut. subj.
pugən .	*fiwgun*	Nsm6ab	'пирог с салом'	
puŋsä .	*funs*	Nsm6ab	'кушанье'	
puχəR	*puhar*	Nsm7a, 7b,12,13,11	паннон. 'чашка, бокал'	
qauria	*qawrä, qarwä*	К12	'сила, мощь, доблесть'	
qədeu.	*χed-ew/ χid-ew*	МА	'единственный', 'закрепившийся на одном месте', 'один'	*
qən ;	*qan*	АС	'воспитанник (мальчик, отдававшийся в чужую семью на воспитание)'	
qəpqə	*qapχaj ~ qaχpaj*	Гн2	'развратница'	
qəuəikəŋə...	*ƀäwajkänujnadä*	К10	'защита, оборона'	
rədə	*rädä*	К3	'спокойствие'	
rədə	*radä*	К2	'очередь' 1, 'голубчик, дорогой' 2	*-äj* abl. 1?
rəg̋us	*rag^{w}as*	Д13	'предсказание, примета'	
rəʂərzə^{d}	*särzad, ra-*	Гн2	'попадание мимо цели', приставка сов. в. и значением 'за-'	
Rət	*retun*	А2	'ожидание (в трудное время)'	
rəúaksu	*räwäχsun*	Д13	'плохо себя чувствовать, впасть в слабость, чувствовать упадок сил'	***rəúansu?, -ən***; *-uj* 3sg. pres.
sə[n]	*son*	К7	'[враг]; беда, несчастье'	
sən	*son*	К5	'[враг]; беда, несчастье'	
sətə...	*satän*	Д20	'место, где соединяется дно с боковой стороной'	
səu̯ə :	*säw-*	Д9	'утро'	*-äj* abl.
səv	*saw*	К3	'траур'	

suʒəd	*soʒwod*	К5	'жгучая душевная боль'	
ʂəbə	*sebur, sebor*	Nsm8	'блюдо; котловина'	
ʂəbəʂ	*siṗus-tä ~ siṗus-ta*	Гн2	'стой!, постой!'	
ʂəd̨	*sad-wän*	Мил.	'братская (могила); склеп для погибших в бою'	
ʂəmd	*simd*	Гн2	'осетинский массовый хороводный танец'	
ʂən .	*sen-gond*	Szar	'горький опыт (полученный на ошибках); ошибка'	
ʂənk	*sing*	К3	'важный, знатный; простая (благодарность); благодарный'	
ʂənkis	*sink-sink k.*	Szar	'промахиваться; давать осечку'	*-is* 2sg. pres.
ʂər	*sar*	Д14	'горе! (проклятие)'	+ *sar känuj*
ʂərəu	*šüjrō*	Д6	чеч. ' широковатый '	
ʂəRgin	*särgin*	ДК1	'олень'	
ʂəs	*ses*	Д4	'стена'	
ʂəu	*siaw*	Д13	'ясный'	
ʂəu	*siaw*	ХСт.	'сияющий, ясный; ценный, дорогой'	
ʂəuəl$_1$	*siaw*	Nsm5a	'ценность'	*-il** loc.$_2$
ʂəuəŋəl$_1$	*sevun*	Nsm13b	'подводить черту, подытоживать'	*-il** loc.$_2$
ʂəvak[i]	*siwaƀä*	Nsm5a	'выкуп, контрибуция'	*-i* gen.
ʂtəvəR	*stawär*	ДК2	'поясничная область'	
ʂtəza$_1$qə	*sṭezun*	Jan	'деформироваться, ломаться, трещать'	*-agä* part. pres.
ʂuʒəŋətä	*soʒijnä*	Szar	'игла, иголка'	*-tä* pl.
tatəs	*tätun*	Д9	'давать'	*-is* 2sg. pres.
tä :	*dä*	Д9	'тебя; твой'	gen./acc.
tə	*dä*	Д7	'тебя; твой'	gen./acc.
təʂkun$_1$.	*tusḳa*	ПЦГк	'кабан'	*-on* dna.
ʈəcu	*ʈezoj*	К4	'нытик'	
ʈənək	*tänäg*	Эсх.	'тонкий; мелкий; жидкий'	
ʈəŋ(χ)əʒa	*tänäƀazä*	Д19	'паховая область'	***~-ä***
ʈəŋ$_1$ʂəkəŋ	*tins, -äg*	Эсх.	'обильный, богатый (в достатке)', суффикс образования имен существительных наделенных характерным признаком	*-än* dat.
u...	*un*	Д9	'есть, быть'	
u..	*uj*	Д 13	'есть'	
ueʂ.	*wesun*	Эсх.	'быть покорным, проявлять покорность, повиноваться'	-0 imperat. 2sg.
uəd̨äki .	*waʒängä, wäʒungä*	К12	'поток ветра', 'сквозняк'	*-i* gen.

uədu̯qən :	*wedug*	К11	'ложка' < 'ручка'	*-än* dat.
uəge.la.	*wagä*	Д8	'поведение, нрав, характер'	*-ił** loc.$_2$
uəzə	*wäzä*	Д13	тяжесть, вес; тягота'	
uəzəǵä :	*iwazäg*	А2	'гость'	
umʒə[g]	*womʒäg*	Д18	'блевотина'	
unə	*wonaj*	К5	'от них'	abl.
uŋə .	*woni*	К5	'их'	gen.
uŋguʒənə .	*ungägʒijnadä*	Szar	'теснота, узость; мука'	
urə	*urä*	Д17	'булыжный камень; гравий; площадь земли, засыпанная камнями'	
uria	*ujrag*	Д14	'еврей; осетин'	
uriä.	*ujrag*	МА	'еврей', чеч. < *hi̊rHevjo* 'осетин; еврей; тушин'	
uri.ä	*ujrag*	МБ	'еврей', чеч. < *hi̊rHevjo* 'осетин; еврей; тушин'	
urza(.)ezək ;	*urziʒäg*	Д8	'щепотка'	
us	*us*	К9	'молчи!, тихо!'	
uşənętə	*wosijnä*	Эсх.	'женщина; жена'	*-mä* dir.
utə	*wotä*	Nsm5c	'так, таким образом'	
ú	*woj*	Д14	'его'	gen.
úəld[i]ŋ...	*wälʒijnadä*	Д9	'преимущество'	
u̯ac	*wac*	К3	'весть, известие, сообщение'	
u̯ägə̋	*wägä* +	ДК2	'утомиться, устать'	
u̯[ä]ŋ	*won*	Д6	чеч. 'плохой'	
u̯änəs .	*won (*pl. *wōnaš)*	Д10	чеч. 'зло'	
u̯ə	*wa*	Эсх.	'быть'	3sg. fut. subj.
u̯ədə	*waʒä*	Эсх.	'пусть'	
u̯ərz	*warzun*	Д19	'любить'	
u̯fʒ:ʈədə	*ufst*	Д8	'забота'	
u̯u	*uj*	Д7	'есть, быть'	3sg. pres.
u̯u	*uj*	Д9	'есть, быть'	3sg. pres.
u̯u	*uj*	К12	'есть, быть'	3sg. pres.
u̯u	*uj*	ДК2	'есть, быть'	3sg. pres.
u̯ú	*uj*	К12	'есть, быть'	3sg. pres.
u̯u..	*uj*	К1	'есть, быть'	3sg. pres.
u̇u (.)	*uj*	К7	'есть, быть'	3sg. pres.
u̯uqu	*woχχäj*	К3	межд. страдания, жалости, однокоренного	*-aw* comp.
u̯u̯	*uj/ wo*	МА	'есть, является'/ 'будь!'	3sg. pres./ 2sg. imperat.
u̯u̯däs ::	*wodun*	МБ	'стараться, заботиться, ухаживать'	*-is* 2sg. pres.

värz.	*warz*	МА	'милость, любовь'	*
vələ	*wälä*	Д14	'на, над, сверху'	postp.
vəş[i]qə	*wosiχaj*	Гн2	'нареченная, суженая; любовница (= любимая)'	
vəşḍəRm$_1$[a]	*wäsʒar*	Сид-к	'телячья кожа, шкура'	*-mä* dir.
-vət	*-wat*	ДК2	показатель n. loci	
vu	*wä*	К6	'вас, ваш'	acc./ gen.
vúṭə...	*wotid*	К4	'попусту, зря, напрасно'	
χəzəR	*χAzAr*	Каш	'хазар'	
χəzər.	*χAzAr*	МА	'хазар'	
χum	*χom*	АКр.	'сырой, невареный, неприготовленный'	
[z]əbəzə, [ʒ]əbəʒə, [z]əbəʒə?	*ʒäb:azä, zäb:az, zäb:aʒ**	ТК1	'склеп, гробница'	
zəqtək	*zäƀdtäg*	К4	'спорный; предмет спора'	
zərəŋu .	*zärijna*	Д8	'золото'	*-on* dna.
zu̧(*rtə?)lə	*zortala(nig)*	Д6	чеч. 'плотный, крепко сложенный, коренастый'	
ʒ:ə	*cäw*	Д21	'козел'	
ʒəbət	*zäbät*	Гн2	'пятка'	
ʒəḍə	*ʒäʒ:e*	К2	'глазик, глазки'	
ʒəm$_1$əʒə	*ʒäb:azä, zäb:az, zäbaʒ**	Rov	'склеп, гробница (подземная или полуподземная)'	
ʒən	*ẹen*	ДК1	'клад, наследство'	
ʒəşə	*ẹasä*	Szar	'дыра, отверстие, скважина'	
ʒəvəgən	*ẹefäg*	К2	'пьющий' от *ẹefun* 'пить'	part. pres.
-ʒəχ	*ʒuq:*	ОТ	'яма, углубление, впадина'	
ʒ:ú...	*z$^{\varsigma}$ōma- ~ z$^{\varsigma}$ijma-*	Д6	чеч. 'чучело'	

Словник лексики восточноевропейской руники II (в порядке внешних соответствий):

руника	дигор	памят.	значение	грамм.
abzə.	*ābāza; ebze*	МБ	'сван', зап.-к. 'абазины, абадзехи'	
ədə	*adä*	Д7	'вкус'	***2p.***
adun$_1$	*adon**	Д3	'эти'	
..əl :	*al*	Д9	'обязанность'	
əŋəRtvət	*annärdi-, innerdi-*	ДК2	'другой (третий из трех)', 'другой (второй из двух)'	
ard	*ardud*	К4	'жаловаться, доносить' *ardawun*	3sg. perf.
äs .	*asä*	К7	'обида'	*-wäʒä*

əs[a]	*asa*	ПЦГк	'берцовая кость'	
əsä.	*asä*	МА	'равный по числу, соразмерный'	postp.
əsə	*asä*	Nsm5c	'равный по величине, числу, возрасту'	postp.
aşənᵩ	*asijnä*	Д14	'лестница'	
azä.	*āzə-*	МА	зап.-к. 'абхаз, адыг'	
ä[z]mə...	*aziмäg*	К6	'в эту зиму, этой зимой'	
aḍədəs	*aʒ:ä-ʒawän*	Д9	'охота за дикими утками'	dvn.; *-is* 2sg. pres.
əţənə :	*äd:un (-t:-)*	Д13	'давать'	*-inä* dvn.
adənᵩnəg̋	*ädäjnäg*	Д5	'девственница'	
əg̋əs :	*ägas*	К9	'все'	
əgas.	*ägas*	МА	'весь, целый; живой'	
əgas	*ägas*	МА	'весь, целый; живой'	
əgəs	*ägas*	МБ	'весь, целый; живой'	
əg.əs	*ägas*	МБ	'весь, целый; живой'	
əg̋əş	*ägas, igas*	К5	'целиком, все'	
əlχədətə	*älχädti-tä*	Под.	'купленный'	*-tä* pl.
(ə)ŋeləuək	*änäläw-gä, , -äg*	Эсх.	'безостановочно; безостановочный, нестоячий, нетерпеливый', *-äg* n. act.	
ənə.şəşən	*änäsäsḳun-gä*	Szar	'непрерывно, неразрывно', ger.	
anᵩə	*änä*	Jan	'без'	
ändəχ .	*ändaχ*	Szar	'нитка'	
envəŋş	*änvons*	Д12	'компаньон; компания'	
eRəvəRənᵩ	*ärävärän*	ХСт.	'место, куда можно положить, поставить'	
aRuəʒənjəg	*ärwaʒujnag*	КП	'то, что надлежит разрешению' от *ärwaʒun* 'опустить, допустить; позволить; ниспослать'	part. fut. (dub.)
aşmənᵩ	*äsmä*	ХСт.	'воздух'	*-än/* dat.
...əşmə	*äsmä*	ХСт.	'воздух'	
astú	*ästawun*	Д9	'хвалить'	*-uj* 3sg. pres.
ŋəşţəkənᵩḍ	*(ä)sţeƙun, ni-*	Д2	'сдирать шкуру; грабить', приставка	*-ʒä, -cä* dvn.
əu̯iᵩ	*ävi*	К12	'или, разве'	
äzŋəmi .	*äznäm*	Nsm7a, 7b,12,13a,11	'племя, род, колено рода'	*-i* gen.
äʒ:əmäiä :	*äʒämäj*	К9	'бездыханно, безмолвно'	*-aw* comp.?
bə	*ba-*	Rov	'движение внутрь с точки зрения находящегося снаружи'	prev.
bədələ[b]ə..	*badälbazur k.*	Гн1	'приютить, скрыть'	
bəgəRə[q]	*bagäraχ k.*	ДК3	'подстрелить, выстрелить'	
bəkəş	*bakäsun*	Д13	'заглянуть, всмотреться, глянуть; прочитать, почитать'	
bələməq	*balämäƙ+*	Д9	'ослабеть, сделаться вялым, слабым'	*un*

bəŋkən$_1$əg	*banigänäg*	К5	'похоронивший, закопавший'	
bəŋkən$_1$əg	*banigänäg*	К6	'похоронивший, закопавший'	
baŋəşa$_1$...	*banisan* +	Szar	'метиться'	
bəndl̥ uk	*banʒug*	СКир.	' оцепеневший, застывший'	
bərst	*barst*	К7	'прощение'	
bəşəʒəχ	*basä*	ОТ	'бульон'	
bau.da	*bawajun (bawad)*	МА	'прийти, посетить'	*äj* 3sg. perf. intr.
bəχətək	*baχatäg*	Nsm4a	'отплативший тем же'	
bəz	*baz-/ bäz-*	МА	'плодородный, тучный; крепкий'	
bəχ[i].	*bäχ*	Д8	'лошадь'	*-i* gen.
beʒə	*beʒä*	АКр.	'вощина'	
bəg̋zən	*binʒgun*	Д12	'место, где обитает много мух'	
bu.lə[tə]	*bullatä*	АС	'баиньки'	
bərkä	*burkä*	К4	'бродяга, гуляка, халявщик'	
bəŋətə..	*bun*	Д17	'дно, низ; основание, фундамент '	*-mä* dir.
buu̯ə...	*buwat*	К8	'место'	
cə :	*ca*	Д13	'насколько... '	postp.
cə .	*-cä*	К5	'вместе с	postp.
cə .	*-cä*	К7	'вместе с'	postp.
cə	*-cä*	К2	'вместе с	postp.
cəgi...	*cäginʒä*	К3	'столб'	
cəsú	*cästuing-äj*	Д13	'наглядно; на глазах' abl. fut. part.	
ʒ:ə	*cäw*	Д21	'козел'	
cə	*cäw*	Д21	'козел'	
cəqu .	*cäχ^{w}än*	Д7	'какой (вопр.-относ.)'	***2p.***
cunəu	*conaw*	СКк.	'подобно'	***3p.***
ɋəsa	*ɕasä*	Д11	'дыра, отверстие, скважина'	
ʒəşə	*ɕasä*	Szar	'дыра, отверстие, скважина'	
ʒəv̲əgən	*ɕefäg*	К2	'пьющий' от *ɕefun* 'пить'	part. pres.
ɋəv̲	*ɕefun*	ДК2	'пить'	
ʒən	*ɕen*	ДК1	'клад, наследство'	
da...	*d-a*	Д10	инг. 'быть; иметься'	pres.
dəzən	*daʒun*	К4	'присвоение'	*
tə	*dä*	Д7	'тебя; твой'	gen./acc.
tä :	*dä*	Д9	'тебя; твой'	gen./acc.
duŋi	*din* (pl. *doj*)	Д6	чеч. 'конь (верховой)'	
dəkʈə	*duƄdä*	Rov	'девочка, девушка'	
dəqəzú	*duƄuzen*	К4	'воровство, обман при игре; штраф'	*-uj* 3sg. pres.
du̯u̯ə	*duwä*	К2	'два'	
due	*duwej*	Д13	'двух, двоих'	gen. от *duwä* 'два'

duʒən .	*duʒi*	Szar	'вдвое'	*-n* dat.
ämgən₁	*ingän* < *e-*	Мил.	'могила'	
ir	*eri*	К5	'горе'	
əRəŋ .	*erun*	Nsm6ab	'найти, находить'	*-inä* 1sg. opt.
əşəl	*es*	Nsm1	'имущество, состояние, богатство'	*-ɨl** loc.₂
äsus	*esun*	К1	'брать'	*-is* 2sg. pres.
eu	*ew*	Д13	'один'	
äugəR	*ewgur*	Nsm7c, 7b	'всеобщий, массовый'	
pəkəluʒəg̋	*fäk:ulumṗi k.*	Д13	'приостановить (работу); подвести в деле'	*-ʒ:ag*
pernə...	*färnäj*	К3	'счастливо!, во благо! (пожелание)'	
pərəu̯ad̨ú	*färrävʒä +*	Д9	'приготовиться, выносить; поправиться (о здоровье)'	*Un*
pəvə :	*fäwwun*	Д13	'бывать, случаться, доводиться'	*-a/* 3sg. fut. subj.
pəu̯ə	*fäwwun*	Каш	'бывать, случаться, доводиться'	*-uj* 3sg. pres. или *-a* 3sg. fut. subj.
pugən .	*fiwgun*	Nsm6ab	'пирог с салом'	
puŋsä .	*funs*	Nsm6ab	'кушанье'	
gä :	*-ga*	К9	показатель усиления побуждения	
g̋aʒurə	*gaʒ:a, gaʒuna*	Д14	'сука'	
gəb	*gäb-*	Гн2	'прыгнуть'	
gemela.	*gämäl*	Д8	'настороженный, приготовившийся к самозащите'	
geḑəţə ~ gəŋḑəţə	*gänʒu*	ДК2	'зубик, зубки'	pl.
gúŋəl₁	*gewun*	Nsm5b	'[дремать]; недоставать; прозябать, маяться в жалких условиях'	*-ɨl** loc.₂
gitcu̯	*gitʒo*	К2	'возбужденная (течная) сука, ищущая самца'	
g̋ərəmə[ŋ]	*gormon*	Д9	'бедняга, несчастный'	*-än/ -än** dat.?
gutəŋmə	*got-*	Nsm9,10	'никчемный'	*-mä* dir.
gədusä :	*goṭosi*	К1	'рожок с обрезанным концом, служащий для отсасывания крови'	
g̋a :	*ƀa*	Д9	'неизвестно' или 'на!'	
gəvḑə	*ƀawun*	Сид-к	'[причинять ущерб, урон; истратить, потратить; уменьшаться, расходовать, потреблять]'	*-ʒäj ~-ʒänäj* 3sg. fut.
gəsd :	*ƀästä*	К1	'проба, отведывание'	
qəuəikəŋə...	*ƀäwajkänujnadä*	К10	'защита, оборона'	
gəvgə	*ƀäw-gä*	Сид-к	'нужный, необходимый'	

guu̯də	*ƀud-a*	К2	'наблюдать, намереваться'	*-ä* 2sg. perf.
ed[d]	*idajun (idad)*	Гн2	'начинаться, приступать'	
idəvu	*idawun*	Эсх.	'худеть, тощать, таять, сохнуть, спадать с тела'	*-uj* 3sg. pres.
igəs	*igas, ägas*	Д4	'целый; весь; живой'	
iɻəŋən	*ilän*	Szar	'нечто, нанизанное на нитки'	
..əşcəqs	*iscäfsun*	Сид-к	'[согреться]; высохнуть'	
ivani :	*ivan*	АС	Иван, Иоанн	*
uəzəg̈ä :	*iwazäg*	А2	'гость'	
iɖələk	*iʒälun*	Nsm1	'наслаждаться'	*-ag/* part. pres.
kəŋŋú	*känun*	Д13	'делать'	*-uj* 3sg. pres.
ku̯	*ko*	К7	'плакать' *käwun*	2sg. imperat.
kə :	*ko! käwun*	АС	'плакать'	2sg. imperat.
kəg̋ä	*ko-ga*	К5	'плакать' *käwun*	2sg. imperat.
kəg̋ä	*ko-ga*	К7	'плакать' *käwun*	2sg. imperat./ ger.
kuməqşəŋ	*komaχsän*	К3	'февраль'	
kə :	*ku*	К1	'когда, если (союз)'	
kə	*ku*	Каш	'ведь'	
kú	*kuj*	Д11	'собака'	
kəRəpcəq	*kuräfcäg*	Каш	'с короткой шеей'	
gedəra	*ḳädorä*	Д7	'творог, сыр низкого качества'	
kələşə	*ḳäläsi-*	К2	'кривляние, жеманство'	
gəmə	*ḳämä*	Nsm5a	'малая часть'	
gəχəɻu	*ḳäχil, -aw**	Nsm2,3	'узкий проход, теснина', 'кувшин'	
gəχəɻu .	*ḳäχil, -aw**	Nsm6ab	'узкий проход, теснина', 'кувшин'	
gəl	*ḳel-on*	Szar	'ушко иголки, обуви'	***2p.***
giŋ	*ḳen*	ТК2	'шашка (в игре)'	
gətəɻək	*ḳetelag*	Nsm13b	'сосуд (винный)'	
kəχtən₁	*ḳeχun*	KKV	'пить'	*-t-on* 1sg. perf.
kəq	*ḳoχ*	К12	'рука'	
las [~-e]	*lasun*	АС	"употребляется вместо *känun* ('делать') для особенно энергичного действия"	2sg. imperat.
ləbə	*läb:o*	АС	'мальчик, парень'	
ləgədən	*läggadä*	Д13	'служение, услуга'	*-än* dat./
ɻəgi	*lägun*	Nsm4b	'бесшерстный, голый, лысый, гладкий'	*-oj* expr. suf. magn.
ləmi	*lami*	Д14	чеч. 'лестница'	
lən	*lan*	Д16	чеч. 'подкова'	
ləgä..	*läq:, läḳerä*	К1	'хлюп', 'жижа'	
ləvəg̋a	*lävängä*	Д13	'истощенный'	(?) *-äj* abl.
ləɖukun₁	*läʒäg (läʒgu-tä)*	Сид-к	'палка, трость; жезл, посох; *охотн.* ружье, оружие'	*-n* dat.

ləqtəŋʒ:əg̋	*läχdun*	Д13	'скверный, негодный, грязный'	*-ʒ:ag*
ləgäta.	*leḳ*	МА	'лезгины'	*-tä* pl.
ləgä.t̯	*leḳ*	МБ	'лезгины'	*-tä* pl.
lub	*lū*	Д1	чеч. 'косуля'	
muχəcä.	*mäχecäj*	МА	'от меня-лично'	abl.
ɳə	*nä*	Гн2	глагольное отрицание	
nəlχə	*nälχä*	СГор.	'сливочное (нетопленое масло)', чеч. *nalχa*	
nərəmuin̯a	*närämuinadä*	Д9	'нетерпение, невоздержанность'	
ɳəkäa	*ne-kejaw*	К12	'не подобный никому'	comp. neg.
ɳət	*net*	Д9	'стремление, план'	
ɳə	*ni-*	АС	'вниз и внутрь'	prep.
ɳə .	*ni-*	Szar	'вниз и внутрь'	prep.
ɳəbəR	*nib:arun*	АС	'простить'	2sg. imperat.
ɳədəvvik	*nid:ib:iƃ (-t-t-) +*	Гн2	'заартачиться, настаивать на своем, стоять непоколебимо, не уступать'	
ɳəpəʒə[χs]	*niffeʒäχsun*	Rov	'успокоиться, обосноваться'	
ɳəgəd̨	*nig-gäʒä k.*	Гн2	'потерпеть, выдержать; простить'	
ɳ₁ikəs₁	*nik:äsun*	Эсх.	'взглянуть, посмотреть (вниз); присмотреться; посетить, наведаться, заглянуть (к кому-либо); бросить взгляд'	-0 imperat. 2sg.
ɳiɳət	*ninnet*	Д13	'цель'	
ɳərəʂəɳʒəg̋	*nirräsän k.*	Д13	'сделать долговременный привал, остановку'	*-ʒ:ag*
ɳəu̯a	*nivä*	Д1	'изображение, рисунок, картина, образ'	
ɳəvəʒək	*niväjʒag*	Rov	'счастливый'	
ɳiuəg :	*niwwägi*	А2	'в усталости'	
ɳəʒəvə[c]ək :	*niʒävun*	Szar	'прикасаться, касаться, задевать'	***ɳəʒ,*** *-ʒ:ag*
ɳəu̯də	*ɳiwd-a*	К2	'завывать (о ветре, волках)'	*-ä* 2sg. perf.
pəRc	*perc*	ТК2	'король, дамка (в дигорских шашках)'	
puχəR	*puhar*	Nsm7a, 7b,12,13,11	паннон. 'чашка, бокал'	
qən ;	*qan*	АС	'воспитанник (мальчик, отдававшийся в чужую семью на воспитание)'	
qəpqə	*qapχaj ~ qaχpaj*	Гн2	'развратница'	
qauria	*qawrä, qarwä*	К12	'сила, мощь, доблесть'	
rədə	*radä*	К2	'очередь' 1, 'голубчик, дорогой' 2	*-äj* abl. 1?
rəg̋us	*rag^{w}as*	Д13	'предсказание, примета'	
rədə	*rädä*	К3	'спокойствие'	
rəúaksu	*räwäχsun*	Д13	'плохо себя чувствовать, впасть в	***[r]əúansu?,***

			слабость, чувствовать упадок сил'	***-ən***; *-uj* 3sg. pres.
Rət	*retun*	А2	'ожидание (в трудное время)'	
ʂəd̨	*sad-wän*	Мил.	'братская (могила); склеп для погибших в бою'	
ʂər	*sar*	Д14	'горе! (проклятие)'	+ *sar känuj*
sətə..	*satän*	Д20	'место, где соединяется дно с боковой стороной'	
səv	*saw*	К3	траур'	
ʂəRgin	*särgin*	ДК1	'олень'	
rəʂərzə^{d}	*särzad*	Гн2	'попадание мимо цели'	*ra-* приставка сов. в. и значением 'за-'
səu̯ə :	*säw-*	Д9	'утро'	*-äj* abl.
ʂəbə	*sebur, sebor*	Nsm8	'блюдо; котловина'	
ʂən .	*sen-gond*	Szar	'горький опыт (полученный на ошибках); ошибка'	
ʂəs	*ses*	Д4	'стена'	
ʂəuəŋəl$_{1}$	*sevun*	Nsm13b	'подводить черту, подытоживать'	*-ɨl** loc.$_{2}$
ʂəu	*siaw*	Д13	'ясный'	
ʂəu	*siaw*	ХСт.	'сияющий, ясный; ценный, дорогой'	
ʂəuəl$_{1}$	*siaw*	Nsm5a	'ценность'	*-ɨl** loc.$_{2}$
ʂəmd	*simd*	Гн2	'осетинский массовый хороводный танец'	
ʂənk	*sing*	К3	'важный, знатный; простая (благодарность); благодарный'	
ʂənkis	*sink-sink k.*	Szar	'промахиваться; давать осечку'	*-is* 2sg. pres.
ʂəbəʂ	*sipus-tä ~ sipus-ta*	Гн2	'стой!, постой!'	
ʂəvak[i]	*siwaƀä*	Nsm5a	'выкуп, контрибуция'	*-i* gen.
sən	*son*	К5	'[враг]; беда, несчастье'	
sə[n]	*son*	К7	'[враг]; беда, несчастье'	
ʂuʒəŋətä	*soʒijnä*	Szar	'игла, иголка'	*-tä* pl.
suʒəd	*soʒwod*	К5	'жгучая душевная боль'	
ʂtəvəR	*stawär*	ДК2	'поясничная область'	
ʂtəzə$_{1}$qə	*sṭezun*	Jan	'деформироваться, ломаться, трещать'	*-agä* part. pres.
səru̯	*šüjrō*	Д6	чеч. ' широковатый '	
ʈənək	*tänäg*	Эсх.	'тонкий; мелкий; жидкий'	
ʈəŋ(χ)əʒa	*tänäƀazä*	Д19	'паховая область'	***[~-ä]***
tatəs	*tätun*	Д9	'давать'	*-is* 2sg. pres.
ʈəcu	*ṭezoj*	К4	'нытик'	

ţənᵢşəkəŋ	*tins, -äg*	Эсх.	'обильный, богатый (в достатке)', суффикс имен существительных наделенных характерным признаком	*-än* dat.
təşkun₁.	*tuskа*	ПЦГк	'кабан'	*-on* dna.
u..	*uj*	Д 13	'есть'	
u̯u	*uj*	Д7	'есть, быть'	3sg. pres.
u̯u	*uj*	Д9	'есть, быть'	3sg. pres.
üu (.)	*uj*	К7	'есть, быть'	3sg. pres.
u̯u..	*uj*	К1	'есть, быть'	3sg. pres.
u̯u	*uj*	К12	'есть, быть'	3sg. pres.
u̯ú	*uj*	К12	'есть, быть'	3sg. pres.
u̯u	*uj*	ДК2	'есть, быть'	3sg. pres.
u̯u̯	*uj/ wo*	МА	'есть, является'/ 'будь!'	3sg. pres./ 2sg. imperat.
u̯fʒ:ţəḑə	*ufst*	Д8	'забота'	
uria	*ujrag*	Д14	'еврей; осетин'	
uriä.	*ujrag*	МА	'еврей', чеч. < *hi̊rHevjo* 'осетин; еврей; тушин'	
uri.ä	*ujrag*	МБ	'еврей', чеч. < *hi̊rHevjo* 'осетин; еврей; тушин'	
u...	*un*	Д9	'есть, быть'	
uŋguʒənə .	*ungägʒijnadä*	Szar	'теснота, узость; мука'	
urə	*urä*	Д17	'булыжный камень; гравий; площадь земли, засыпанная камнями'	
urza(.)ezək ;	*urziʒäg*	Д8	'щепотка'	
us	*us*	К9	'молчи!, тихо!'	
u̯ə	*wa*	Эсх.	'быть'	3sg. fut. subj.
u̯ac	*wac*	К3	'весть, известие, сообщение'	
uəge.la.	*wagä*	Д8	'поведение, нрав, характер'	*-ił** loc.₂
värz.	*warz*	МА	'милость, любовь'	*
u̯ərz	*warzun*	Д19	'любить'	
-vət	*-wat*	ДК2	показатель n. loci	
u̯əḑə	*waʒä*	Эсх.	'пусть'	
uəḑäki .	*waʒängä, wäʒungä*	К12	'поток ветра', 'сквозняк'	*-i* gen.
pəuəʒis	*waʒun, fä-*	Szar	'пускать, позволять', 'быстрое, короткое действие'	
vu	*wä*	К6	'вас, ваш'	acc./ gen.
u̯ägə̋	*wägä +*	ДК2	'утомиться, устать'	
vələ	*wälä*	Д14	'на, над, сверху'	postp.
úəlḑ[i]ŋ...	*wälʒijnadä*	Д9	'преимущество'	
vəşḑəRm₁[a	*wäsʒar*	Сид-к	'телячья кожа, шкура'	*-mä* dir.

]				
uəzə	*wäzä*	Д13	тяжесть, вес; тягота'	
uədu̯qən :	*wedug*	К11	'ложка' < 'ручка'	*-än* dat.
ueş.	*wesun*	Эсх.	'быть покорным, проявлять покорность, повиноваться'	-0 imperat. 2sg.
u̯u̯däs ::	*wodun*	МБ	'стараться, заботиться, ухаживать'	*-is* 2sg. pres.
ú	*woj*	Д14	'его'	gen.
umʒə[g]	*womʒäg*	Д18	'блевотина'	
u̯[ä]ŋ	*won*	Д6	чеч. 'плохой'	
u̯änəs .	*won (*pl. *wōnaš)*	Д10	чеч. 'зло'	
unə	*wonaj*	К5	'от них'	abl.
uŋə .	*woni*	К5	'их'	gen.
uşənętə	*wosijnä*	Эсх.	'женщина; жена'	*-mä* dir.
vəş[i]qə	*wosiχaj*	Гн2	'нареченная, суженая; любовница (= любимая)'	
utə	*wotä*	Nsm5c	'так, таким образом'	
vúţə...	*wotid*	К4	'попусту, зря, напрасно'	
u̯uqu	*woχχäj*	К3	межд. страдания, жалости, однокоренного	*-aw* comp.
χəzər.	*χAzAr*	МА	'хазар'	
χəzəR	*χAzAr*	Каш	'хазар'	
qədeu.	*χed-ew/ χid-ew*	МА	'единственный', 'закрепившийся на одном месте', 'один'	*
χum	*χom*	АКр.	'сырой, невареный, неприготовленный'	
ʒəbət	*zäbät*	Гн2	'пятка'	
zəqtək	*zäƀdtäg*	К4	'спорный; предмет спора'	
zərəŋu.	*zärijna*	Д8	'золото'	*-on* dna.
zu̯(*rtə?)lə	*zortala(nig)*	Д6	чеч. 'плотный, крепко сложенный, коренастый'	
ą.ad	*žʕaj-, žʕaδ-*	МА	чеч. 'аварец'	
ą̆ d	*žʕaj-, žʕaδ-*	МБ	чеч. 'аварец'	
[z]əbəzə // [ʒ]əbəʒə, [z]əbəʒə?)	*ʒäb:azä, zäb:az, zäb:aʒ**	ТК1	'склеп, гробница'	
ʒəm˛əʒə	*ʒäb:azä, zäb:az, zäbaʒ*, zäbaz**	Rov	'склеп, гробница (подземная или полуподземная)'	
ądə[l]ú	*ʒälloj*	Д9	'недотепа'	
ʒədə	*ʒäʒ:e*	К2	'глазик, глазки'	
ąa[u]ąa [~-ú]	*ʒewʒun*	Д14	'колебаться, качаться'	*-a* 3sg. fut. subj. или *-uj* 3sg. pres.

ʒ:ú...	*z ʕ̄ōta- ~ z ʕijta-*	Д6	чеч. 'чучело'	
-ʒəχ	*ʒuq:*	ОТ	'яма, углубление, впадина'	

Основные варианты букв хазарской, паннонской, секельской и орхонской руники

Последовательно даны: транслитерация знаков восточноевропейской руники (lit), основное написание (main), варианты графем (add), графемы печатного стиля (coin), паннонские варианты на посуде в Надь-Сент-Миклош (Nszm), секльская транскрипция (Szkl), секельские графемы (Szk), добавочные секельские буквы (Szkad), транскрипция добавочных секельских букв (Szkadl), основные знаки орхонского письма (Orkhon), значения орхонских знаков (Orkhl).

let	main	add	coin	Nszm	Szkl	Szk	Szkad	Szkadl	Orkhon	Orkhl
a					**a**					**a**
ä					**e**					**e**
e										
i					**i**			**j**		**i, je**
u					**u**					**u**
ú								**ö**		**ü**
u								**ü**		
v					**v**			**u**		
f					**f**			**tp**		
B										**ba**
b					**b**					**be**
p					**p**					**p**
z					**z**					
s										**sa ša**
ş					**s**					**se**
ʒ										
ʒ:								**c**		**z**
c					**č**					
ḍ					**ž**					**de**
ţ					**ty**					**č**
d					**d**					**ta**
t					**t**					**te**
g					**g**					**ke**
ğ					**gy**					**ge**
k					**k**					**qa**
q					**k**					**qi**
χ					**χ**			**h**		**γa**
χ										**qu**
m					**m**					
ɱ					**my**					**m**
n					**n**					**na**
ṇ					**ny**					**ja, ṇ**

l					**l**					
ļ					**ly**					**le**
r								**š**		**ša**
R					**r**					**ra**
										**kü**
										**da**
										**la**
										**re**
										**ne**
										**ŋ**

Сокращения

1-3sg.	лица единственного числа
1-3pl.	лица множественного числа
abl.	отложительный, аблатив
acc.	винительный, аккузатив
act.	активный
comp.	сравнительный, компаратив
dan.	имя качества
dat.	дательный, датив
dir.	направительный, директив
dna.	отыменное прилагательное
dnn.	отыменное имя существительное
dnv.	отыменной глагол
dub.	обязательный, дубитатив
dvn.	отглагольное имя
fut.	будущее
gen.	родительный, генитив
ger.	деепричастие
imperat.	повелительный, императив
intr.	непереходный
loc.	местный, локатив
n. loci	имя места
opt.	желательный, оптатив
p. part.	перфектное причастие
part.	причастие
perf.	перф.
pl.	множественное число
postp.	постпозитивный
pres.	настоящее
sg.	единственное число
subj.	сослагательное, субъюнктив
tr.	переходный
абх.	абхазский
адыг.	адыгский

арх.	архаичный
бацб.	бацбийский
венг.	венгерский
греч.	греческий
груз.	грузинский
диал.	диалектный
диг.	дигорский
инг.	ингушский
ирон.	иронский
карач.	карачаевский
нах.	нахский
осет.	осетинский
рус.	русский
русин.	русинский, карпатско-русский
чеч.	чеченский
чеш.	чешский

Литература

В.И. Абаев, Историко-этимологический словарь осетинского языка, т. I-IV, Указатель, «Издательство Академии наук СССР», Москва-Ленинград 1958, «Наука», Ленинград 1973, «Наука», Ленинград 1979, «Наука», Ленинград 1989, «Институт языкознания РАН», Москва 1995.

В.И. Абаев, Осетинский язык и фольклор, «Издательство Академии наук СССР», Москва-Ленинград 1949.

В.И. Абаев, Русско-осетинский словарь, «Советская энциклопедия», Москва 1970.

БСЯ С.Я. Байчоров, Древнетюркские рунические памятники Европы, «Ставропольское книжное издательство», Ставрополь 1989.

Г.Х. Баранов, Арабско-русский словарь, Государственное издательство иностранных и национальных словарей, Москва 1958.

Б.Б. Бигулаев, К.Е. Гагкаев, Н.Х. Кулаев, О.Н. Туаева, Осетинско-русский словарь, с приложением грамматического очерка осетинского языка В.И. Абаева, «Ир», Орджоникидзе 1970.

А.Я. Гаркави, Сказания мусульманских писателей о славянах и русских (с половины VII века до конца X века по р.х.), Типография Императорской Академии наук, СПб 1870.

Н. Голб, О. Прицак, Хазарско-еврейские документы X века, Гешарим, Москва-Иерусалим 1997.

Г.Д. Дзагуров, Осетинские (дигорские) народные изречения, «Главная редакция восточной литературы», Москва 1980.

М.И. Исаев, Дигорский диалект осетинского языка, Фонетика, морфология, «Наука», Москва 1966.

В.В. Колода, Тюркская руническая надпись из лесостепной Хазарии, «Поволжская археология» №3 (9) 2014.

Э.Е. Кравченко, Исследование хозяйственного объекта на археологическом комплексе у с. Сидорово в среднем течении Северского Донца, Проблемы збереження і використання культурної спадщини в Україні, Матеріали Всеукраїньскої науково-практичної конференції, Секція 1-2, «Печатный двор», Слов'яньск 2005,
В.А. Кузнецов, Две случайные находки из района Нижнего Архыза, Материалы по изучению историко-культурного наследия Северного Кавказа, вып. XI, Археология, краеведение, музееведение, «Памятники исторической мысли», Москва 2013.
Вяч. С., Кулешов, О грузинских подражаниях 'Аббасидам и о так называемой «монете Баграта III» из собрания эрмитажа, Византия в контексте мировой культуры, «Издательство государственного Эрмитажа», СПБ 2013.
Вяч. С., Кулешов, «Рунический дирхам» из козьянковского клада, Acta Archaeologica Albaruthenica, vol. 5, «І.П. Логвінаў», Мінск 2009.
Вяч. С., Кулешов, «Рунический дирхам»: новый источник для истории хазарской геральдики?, сем. (май 2009) Геральдика - вспомогательная историческая дисциплина, РГЭ, СПб 2009.
И.Л. Кызласов, Древнетюркская руническая письменность Евразии, Институт ареологии АН СССР, Москва 1990.
И.Л. Кызласов, Рунические написи Маяцкого городища, Маяцкий археологический комплекс (материалысоветско-болгарско-венгерской экспеиции), Институт ареологии АН СССР, Москва 1990.
И.Л. Кызласов, Рунические письменности Евразийских степей, «Восточная литература», Москва 1994.
И.Л. Кызласов, Руническая эпиграфика древних болгар, Татарская Археология №1-2 (6-7), Институт истории Академии наук Татарстана, Казань 2000.
И.Л. Кызласов, Серебрянные монеты с легендами кубанского рунического письма, Проблемы археологии Кавказа, вып. 1, «Таус», Москва 2012.
О.А. Мудрак, Аварская надпись на сосуде из клада Надь-Сент-Миклош, Аспекты алтайского языкознания (материалы Тенишевских чтений - 2007), Советский писатель, Москва 2007.
О.А. Мудрак, Заметки о языке и культуре дунайских булгар, Аспекты компаративистики 1, Orientalia et Classica VI, Изд-во РГГУ, Москва 2005.
О.А. Мудрак, Тюркская надпись на Батеневском алтаре, Вопросы тюркологии 1, ЗАО «Гриф и К», Москва 2011.
Ф.М. Таказов, Дигорско-русский словарь, (с грамматическим очерком), «Алания», Владикавказ 2003.
Ф.М. Таказов, Дигорско-русский словарь - Русско-дигорский словарь, «Первая образцовая типография/ Ульяновский дом печати», Владикавказ 2015.
В.С. Флёров, Правобережное цимлянское городище, раскопки 1988 г. (архив),
В.С. Флёров, Г.Ф. Турчанинов, Средневековая аланская надпись из-под станицы Милютинской Ростовской области, Известия Юго-Осетинского научно-исследовательского института Академии наук Грузинской ССР, вып. XXIV, «Мецниереба», 1980.
В.Е. Нахапетян (Флёрова), Граффити Маяцкого городища, Маяцкий археологический комплекс (материалысоветско-болгарско-венгерской экспеиции), Институт ареологии АН СССР, Москва 1990.
В.Е. Флёрова, Граффити Хазарии, Эдиториал УРСС, Москва 1997.
I. Erdélyi, Új Magyarországi Rovásfelitat, Archeológiai Értesítő, Budapest, 1961.

GH Gábor Hosszú, Heritage of Scribes. The Relation of Rovas Scripts to Eurasian Writing Systems, Third edition, “Rovas Foundation”, Hungary, Budapest 2013.
R. Göbl, A. Róna-Tas, Die Inschriften des Schatzes von Nagy-Szentmiklós. Eine paläographische Dokumentation, Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1995.